

# **Mana valoda ir mans gods**

**My Language: A Matter of Honour for Me**

**Ma langue est mon honneur**



UDK 821.174-3+74

Ma 451

Grāmata veidota pēc Valsts valodas aģentūras izdotā krājuma ***Mana valoda ir mans gods*** kā saīsināts un tulkots izdevums (Rīga : Talsu tipogrāfija, 2009, 82 lpp. ISBN 978-9984-9958-9-2).

Tulkotāja Astra Skrābane (franču valoda), rediģējusi Dominika Zālīte

Tulkotājs Kārlis Streips (esejas, angļu valoda)

Tulkotājs Ojārs Kalniņš (atdzēojumi, angļu valoda)

Projekta vadītāja Velga Līcīte

Iespiepts Talsu tipogrāfijā

Maketētājs Raimonds Ramutis

Pirmā vāka noformējumā izmantots Vaboles vidusskolas 1. klases skolnieka Renāra Kucina darbs

Pēdējā vāka noformējumā izmantots Bērzpils vidusskolas 3. klases skolnieces Elīnas Raciborskas zīmējums

This is an abridged and translated version of the compendium "***My Language: A Matter of Honour for Me***", which was published by the State Language Agency (Rīga : Talsu Printing House, 2009, 82 pp. ISBN 978-9984-9958-9-2).

Translators: Astra Skrābane (French), edited by Dominique Zālītis; Kārlis Streips, Ojārs Kalniņš (English)

Project director: Velga Līcīte

Printed at the Talsu Printing House

Layout: Raimonds Ramutis

Front cover illustration: Renārs Kucins, first grade student at the Vabole Secondary School

Back cover illustration: Elīna Raciborska, third grade student at the Bērzpils Secondary School

Le présent livre est l'édition abrégée et traduite du recueil ***Ma langue est mon honneur*** édité par l'Agence nationale de la langue (Riga : imprimerie de Talsi, 2009, 82 p. ISBN 978-9984-9958-9-2).

Traduit par Astra Skrābane (français), revu par Dominique Zalitis

Essais traduits par Kārlis Streips (anglais)

Poèmes traduits par Ojārs Kalniņš (anglais)

Directrice de projet: Velga Līcīte

Imprimé à Talsi

Maquette: Raimonds Ramutis

Sur la première couverture – oeuvre de Renārs Kucins, élève de 1ère classe de l'école de Vabole

Sur la dernière couverture – dessin de Elīna Raciborska, élève de 3ième classe de l'école de Bērzpils

ISBN 978-9934-8076-8-8

© Latviešu valodas aģentūra, 2010

## Priekšvārds

Latviešu valodas aģentūra *Eiropas Valodu dienās* – 2008 pirmo reizi rīkoja konkursu Latvijas vispārizglītojošo skolu skolēniem. 1.-4. klašu skolēni piedalījās zīmējumu konkursā „Ai, tēvu zemīte, tavu jaukumīgu”, savukārt 5.-12. klašu skolēni – literāro darbu konkursā „Mana valoda ir mans gods”.

Skolēnu darbi ir atzīšanās cieņā, pateicībā un mīlestībā savai zemei un valstij – Latvijai. Krājumā Jūs varat lasīt skolēnu labāko literāro darbu fragmentus latviešu, angļu un franču valodā, kā arī iepazīties ar izteiksmīgākajiem iesūtītajiem zīmējumiem. „Mūsu dzimtā valoda – latviešu valoda – ir vienmēr bijusi cieši blakus citām – vācu, krievu, ukraiņu, angļu, pojū, lietuviešu – valodām, vienmēr apdraudēta, bet izdzīvojusi, jo mīlēta un nīsta, nicināta un godā celta, lietota un aizliegta, taču vienmēr tautas dvēseles daļa. Reizēm sāp pakalpībā saliektais muguras, bet mūsu tauta, ja nevar runāt, tad dzied un valoda skan. Un tad brīnumā ieklausās pasaule. Nu neatņems neviens mums mūsu dvēseli. Pat izkaisītu Īrijā, Anglijā, Spānijā...

Mēs ieklausāmies savās sirdsbalsīs, kas mums katram ir savā dzimtā valoda,”– šos vārdus teikuši Valkas ģimnāzijas 12. klases skolēni. Latviešu valodas aģentūra pievienojas teiktajam, veltot šo krājumu latviešu valodai – Latvijas Republikas valsts valodai, vienai no Eiropas Savienības valodām.



## Introduction

During the European Language Days event in 2008, the Latvian Language Agency organised, for the first time, a competition for children attending Latvian schools. Children from the 1<sup>st</sup> to the 4<sup>th</sup> grade were asked to produce drawings on the basis of the theme "O, my fatherland, how nice you are!", while students from the 5<sup>th</sup> to the 12<sup>th</sup> grade were invited to write an essay on the subject "My Language: A Matter of Honour for Me."

The drawings and essays which students contributed demonstrate respect, thanks and love for their land and their country – Latvia. This collection offers a look at excerpts from the best essays, presented in Latvian, English and French, as well as some of the most expressive drawings that were contributed by the children.

"Our native language – the Latvian language – has always been closely alongside others, such as German, Russian, Ukrainian, English, Polish and Lithuanian. It has always been threatened, but it has survived. It has been loved and hated, scorned and honoured, used and banned, but it has forever been a component of the nation's soul. A back bent in servitude sometimes hurts, but ours is a nation which, if nothing else is possible, sings and speaks out. And then the rest of the world listens and hears in amazement. No one will take away our souls, even if we are scattered around in Ireland, in England, in Spain. We listen to the voice of our hearts, and we all have our native language."

These thoughts came from students in the 12<sup>th</sup> grade at the Valka Gymnasium. The Latvian Language Agency joins in what they wrote, dedicating this collection to the Latvian language – the state language of the Republic of Latvia and one of the languages of the European Union.

## Préface

C'est pour les *Journées européennes de la langue 2008* que l'Agence de la langue lettonne a organisé le concours de dessin „Oh, ma patrie que tu es belle“ pour la première fois. Il était destiné aux élèves des quatre premières classes des écoles d'enseignement général et le concours des œuvres littéraires „Ma langue est mon honneur“ – destiné aux élèves de la 5 ième à la 12 ième classe.

Les œuvres des élèves sont des aveux de respect, de reconnaissance et d'amour envers leur pays et leur état – la Lettonie. Vous pouvez lire les extraits des meilleures œuvres des élèves en letton, en anglais et en français et apprécier les dessins les plus expressifs.

„Notre langue maternelle – le letton – a toujours existé à côté des autres langues – allemand, russe, ukrainien, anglais, polonais, lituanien; toujours menacée, pourtant ayant survécu, car elle a été aimée et haïe, méprisée et honorée, pratiquée et interdite, – mais elle a toujours été la partie de l'âme du peuple. Parfois le dos incliné serviable fait mal, cependant notre peuple, s'il n'en peut plus, chante, et la langue résonne. Et le monde écoute ce miracle. Personne désormais ne pourra nous priver de notre âme. Même dispersée en Irlande, en Angleterre, en Espagne...

Nous écoutons la voix de notre cœur ce qui est pour nous tous notre langue maternelle,“ ce sont des paroles des élèves de la douzième classe du Lycée de Valka. L'Agence nationale de la langue se joint à ces paroles, en dédiant ce recueil à la langue lettonne – la langue nationale de la République de la Lettonie, l'une des langues de l'Union européenne.



Elvitas Krakopes zīm., 3. klase, Upītes pamatskola

**E**s savu valodu godāju kā laukos ceptu rūdu maizi un svēteli uz skolas jumta, jo es izjūtu atbildību par savu senču gadsimtiem kopto, saudzēto dārgumu. Ja mani priekšgājēji savu valodu ir iznesuši cauri gadsimtiem kā sveci rokā, ar plaukstu cenšoties to nosargāt no vējiem, vai es drīkstu nekopt, atstāt novārtā vai kājām mīdīt? Latviešu valoda ir kā dzījas pavediens, kurš vieno latviešus un stiepjas ne tikai Latvijas robežās, bet arī ārpus tām. Ir neizsakāmi patīkami, atrodoties ārzemēs, dzirdēt latviešu valodu. Tā skan kā mūzika, kas sasilda dvēseli, bet tajā pašā laikā pastiprina ilgas pēc mājām – Dzimtenes. Ja reiz atrādišos otrā pasaules malā, es zināšu, ka ir tāda valsts Latvija, kur dzīvo mana tauta, kur jaudis runā manā valodā. Šī apziņa dos spēku un piederības izjūtu.

**Ilze Ozola**

8. klase

Druvienas pamatskola



**M**ana valoda ir manas mātes un tēva valoda – kā es godāju viņus, tā es arī godāju tos vārdus, ko viņi ir devuši, man vēl šūpuļi esot. Tieši tāpēc latviešu valoda ir mans gods. Tā ir dīva, īpatna un ziņcietīga valoda.

**Oto Tabuns**

10. klase

Jelgavas Spīdolas ģimnāzija

**M**honour my language as I honour rye bread baked in the countryside. I honour my language as I honour the stork that sits on the roof of my school. I feel responsible for the treasure that my ancestors have tended and nurtured for centuries. If they carried the language through the centuries as if it were a candle, and if they tried to protect it as if they were putting up a hand against the breeze which might extinguish the flame, then dare I leave the language to itself, forget about it, or trample it underfoot?

The Latvian language is a thread which brings Latvians together, not just in Latvia, but beyond its borders, as well. I cannot express the joy that I feel when I hear the Latvian language being spoken in other countries. It is like music which warms the soul and makes me much more homesick for

my motherland. If I should ever find myself on the other side of the world, I shall know that there is a country called Latvia where my nation lives and my language is spoken. This knowledge will give me strength and a sense of belonging.

**Ilze Ozola**

8th grade

Druviena Elementary  
School

**M**y language is the language of my mother and my father. I honour them, and I honour the words which they taught me when I was still in my cradle. That is why my language is a matter of honour for me. It is a diva, it is a specific and perennial language.

**Oto Tabuns**

10th grade

Jelgava Spīdola Gymnasium

**J**honore ma langue comme la miche de pain de seigle cuite à la campagne et comme la cigogne sur le toit de l'école, car je sens la responsabilité envers ce trésor cultivé et préservé pendant des siècles par mes ancêtres. Si mes prédecesseurs ont porté leur langue comme une chandelle en tâchant de la protéger contre les vents par leurs mains, puis-je la négliger, la laisser en abandon ou la piétiner? La langue lettonne est comme un fil de laine qui unit les Lettons, s'étendant non seulement à l'intérieur des frontières de la Lettonie, mais aussi au-delà. Il est très agréable d'être à l'étranger et d'entendre quelqu'un parler letton. Cette langue est comme un air de musique qui réchauffe l'âme et renforce en même temps la nostalgie de la maison – notre Patrie. Si je me trouverai un jour à l'autre bout du monde, je saurai qu'il y a un pays – la Lettonie où vit mon peuple et où l'on parle ma langue. Cette conscience me rendra les forces et le sentiment d'appartenance.

**Ilze Ozola**

8ième classe

Collège de Druviena

**M**a langue est la langue de ma mère et de mon père – comme je les honnore, j'honore les mots qu'ils m'ont donnés quand j'étais encore au berceau. C'est la raison pour laquelle la langue lettonne est mon honneur. C'est une langue insolite, particulière et réfractaire à l'hiver.

**Oto Tabuns**

10e classe

Lycée Spīdola de Jelgava



Santas Zundas zīm., 4. klase, Rēzeknes 3. vidusskola

**M**ana valoda ir mana brīvība. Iespēja pārvērst savas domas vārdos un tapt sadzirdētai. Tiesības paust savu viedokli un pieķeršanos. Valoda ir mans patvērumums, jo es zinu, ka pat elpoju latviski. Drošības sajūta, kas rodas, runājot latviešu valodā, ir nenovērtējama.

Mī-les-tī-ba! Vai esat kādreibz domājuši, cik skaisti skan šis vārds un cik dažādi to var pateikt? Gan steidzīgi un cieti, gluži kā garām skrienot, gan lēni un izjusti, maigi izrunājot ik zilbi. Tāpat ir arī attieksmē pret valodu vispār. Var to piesārnot, noniecināt un nenovērtēt, bet var arī mīlēt.

**Laura Lapiņa**

12. klase

Jelgavas Spīdolas ģimnāzija

**M**y language is my freedom. I use it to put my thoughts into words which others can hear. It represents my right to express my views and my attachments. Language is my refuge, because I know that I even breathe in Latvian. I cannot overstate the sense of security that I have when I speak in Latvian.

Love. Have you ever thought about the beauty of this word and the many ways in which it can be spoken? You can spit it out in a hurry, as if you were rushing by, or you can speak it slowly and emotionally, you can drag it out. The same is true with your attitude toward the language. You can pollute, scorn and fail to appreciate it, but you can also love it.

**Laura Lapiņa**

12th grade, Jelgava  
Gymnasium



**V**ārdam ir milzīgs spēks! No viena vārda cilvēks spēj uzziedēt vai paveikt kaut ko pārdabiski labu! Tā ir laime – dienu no dienas dzirdēt jaukus vārdus. Laime ir tas prieks, ko radām paši! Bet vēl lielāks prieks ir tad, ja šie vārdi ir teiktā tavā valodā!

Vai tu atceries, kad teici pirmo vārdu? Un atbildēt tu nespēj, jo tas bija tik sen, ka atcerēties nav iespējami! Mēs neizvēlamies sev valodu, tāpat kā neizvēlamies sev tēti un māmiņu! Nav iespējams nedz aizmirst, nedz izdzēst to!

**Maija Guževa**

11. klase

Aglonas vidusskola

**T**he word has such great strength! A single word can lead a person to flourish or to achieve something that is supernaturally fine! It is a matter of fortune to hear nice words from day to day. Fortune is the joy that we create ourselves. And the joy is even greater if the words are spoken in your own language!

Do you remember when you spoke your first word? No, you do not. It was so long ago that it is impossible to remember! We don't choose our language, just as we do not choose our daddy and mommy! It is impossible to forget or cancel it!

**Maija Guževa**

11th grade, Aglona High School

**M**a langue est ma liberté. La possibilité de transformer mes pensées en paroles et être entendue. Le droit de propager mon opinion et mes attachements. La langue est mon refuge, car je sais que je respire en letton. Le sentiment de sécurité qui naît en parlant letton est inestimable.

Amour - Mī-les-tī-ba! Avez-vous déjà réfléchi comment ce mot est beau et qu'il peut être prononcé de différentes façons? Hâtivement et durement, comme si l'on passait devant en courant, lentement et avec sentiment, en prononçant doucement chaque syllabe. Il en est de même avec le rapport à la langue en général. On peut la polluer, la mépriser ou la sous-estimer, mais on peut aussi l'aimer.

**Laura Lapiņa**

12e classe

Lycée Spīdola de Jelgava

**L**e mot a une force immense! Il suffit d'un seul mot, et l'homme peut refleurir ou faire quelque chose d'exceptionnellement bon! C'est un bonheur – d'entendre jour après jour des bons mots. C'est le bonheur et la joie que nous créons nous-mêmes. Mais la joie est plus grande encore quand ces paroles sont prononcées dans ta langue!

Te souviens-tu de ton premier mot? Et tu ne peux pas répondre, car c'était si loin d'ici qu'il est impossible de s'en souvenir! Nous ne choisissons pas notre langue comme nous ne choisissons pas notre père et notre mère! Cela, - on ne peut ni l'oublier ni l'effacer!

**Maija Guževa**

11e classe, Lycée d'Aglona



Ievas Ziemeles zīm., 4. klase, Embūtes pamatskola

**M**ana valoda ir skaista kā vecmāmiņas adītie cimdi – ar raibumiem, musturiem, dubultām kārtām, pilna siltuma.

Nav vēl citas tādas valodas, kurā es varu pateikt tik daudz, tik krāsaini un skaisti. Es nemānos, nemu savu valodu aiz rokas un vedu it visur sev līdzi. Man patīk, kā tā skan un rotā mājās uz mūriša, uz ielas un arī tālu, tālu svešumā.

**Inita Šalkovska**

12. klase, Jelgavas Spīdolas ģimnāzija

**M**y language is as beautiful as the mittens that my granny knits – it is colourful, with double layers and great warmth.

There is no other language which I could use to say so much that is colourful and beautiful. I'm not kidding. I take my language by the hand and take it for a walk. I like the sound of the language when it is on the mantelpiece at home, on the street, or somewhere far, far away.

**Inita Šalkovska**

12th grade, Jelgava Spīdola Gymnasium

**M**a langue est belle comme des mitaines tricotées par ma grand-mère - avec des ornements, des dessins, des doublures et pleines de chaleur.

Il n'y a pas de langue dans laquelle je puisse dire tant de choses colorées et belles. Je ne triche pas, je prends ma langue par la main et je l'emmène partout avec moi. J'aime sa sonorité et son allure à la maison près de la cheminée, dans la rue et – également – au loin, dans des pays inconnus.

**Inita Šalkovska**

12e classe, Lycée Spīdola de Jelgava

**T**u esi mans gods un lepnumis – mana valoda! Tu esi greznākā rota, ar kuru rotājoties var sajust tautasdziesmu smaržu, Latvijas maigi zīdaino ezeru mirdzumu, Tēvzemes siltumu. Tu izstaro spēku, labestību un mīlestību, kuras tik bieži trūkst cilvēka jutekliskajai dvēselei, kas dažkārt iesprostota zinātnes un tehnikas laikmetā (ka biežāk sarunājamies ar savu datoru, ne otru cilvēku), jūtas nesaprasta un vientuļa.

Tu esi. Tu vari būt sprigana un neganta kā uguns, kas atstāta bez uzraudzības, vari kļūt maiga un līgana kā vasaras vējiņš. Vari palīdzēt, mīlēt, ciest, iepriecināt, mierināt. Tu proti aizstāvēt, spēj smieties un raudāt. Jūti to, ko jūtu es...

**Brigita Janicka**

12. klase

Jelgavas Spīdolas ģimnāzija



**V**arbūt tas izklausās jocīgi un nepieņemami, bet, jo vairāk žargona vārdus tu lieto, jo „krutāks” tu esi. Vismaz tāds uzskats valda. Nu tad jāpadomā: „Vai man svarīgāk ir nosargāt savu valodu, vai iederēties kompānijā, kuru tu pēc gadiem būsi aizmirsis?” Tādēļ es novēlu visiem dzīvot ar mazu cerību starīgu, kurš nekad nenodzistu. Sargāt to! Un ik reizes, pirms runāt, padomāt, kādus vārdus mēs jemam mutē. Dzīvot ar ticību, ka valoda būs mūžīga, ka vienmēr būs cilvēki, kas to sargās.

**Inga Gredzena**

9. klase, Liepenes pamatskola

**Y**ou are my pride and my honour – my language! You are the most ornate decoration which allows me to sense the scent of folk songs, the sparkle of Latvia's gentle and silky lakes, and the warmth of my fatherland. You radiate strength, kindness and love – emotions which are so often missed by a human being's sensitive soul, which are sometimes locked up in the era of science and technology (we converse with our computers more than we converse with other people). You may feel misunderstood and lonely.

You exist. You can be sprightly and as wicked as an untended fire. You can be gentle and springy as a summer breeze. You help, you love, you suffer, you bring joy, you bring peace. You know how to defend yourself. You can laugh and weep. You feel what I feel.

**Brigita Jancika**

12th grade, Jelgava  
Spīdola Gymnasium

**T**u es mon honneur et ma fierté – ma langue! Tu es la parure la plus riche. En se vêtissant de toi, on peut sentir le parfum de la chanson populaire, la brillance douce et soyeuse des lacs de la Lettonie, la chaleur de la patrie. Tu exhales la force, la bonté et l'amour qui manquent si souvent à l'âme sensible de l'homme, parfois prisonnière du siècle de la science et de la technique (nous parlons plus souvent à notre ordinateur qu'à un autre humain), l'âme qui se sent incomprise et seule.

Tu existes. Tu peux être agile et méchante comme un feu laissé sans surveillance, tu peux devenir douce et souple comme le vent d'été. Tu peux aider, aimer, souffrir, réjouir, consoler. Tu sais défendre, tu es capable de rire et de pleurer. Tu sens ce que je sens, moi....

**Brigita Janicka**

12e classe

Lycée Spīdola de Jelgava

**M**aybe it seems odd and unacceptable but the more you use slang words, the “cooler” you’re supposed to be. Hmm. Is it more important for me to protect my language or feel part of a group that I will have forgotten in a few years’ time? I hope that everyone has a small ray of hope that never dies out. Protect it. Before you talk, think about the words that you are going to say. Live with the belief that language will be eternal, and there always will be people to protect it.

**Inga Gredzena**

9th grade, Liepene Elementary School

**G**est peut-être bizarre et inacceptable, mais, plus tu utilises les mots de jargon, plus tu es „cool”. Du moins, c'est l'avis général. Alors réfléchis: „Est-il plus important de sauvegarder sa langue ou d'adhérer à une compagnie que tu auras peut-être oubliée quelques années après? „ C'est pourquoi je souhaite à tous de vivre avec un petit rayon d'espérance qui ne s'éteindra jamais. Il faut la protéger! Et chaque fois, avant de parler, il faut réfléchir aux mots que nous dirons. Il faut vivre avec l'espérance que la langue sera éternelle, qu'il y aura toujours des gens qui la protégeront.

**Inga Gredzena**

9e classe, Ecole de base de Liepene



Andreja Mežāra zīm., 3. klase, Rēzeknes Katoļu vidusskola

**K**atrū cilvēku raksturo noteikts īpašību kopums – apģērbs, izturēšanās un smalkjūtība pret citiem cilvēkiem, taču viisspilgtāk cilvēku raksturo viņa valoda. Mēs varam Valkāt visskaistākās drēbes, lietot visdārgākās smaržas vai braukt vislepnākajās automašīnās, tomēr, ja mūsu valoda būs nepareiza, rupja, piebārstīta ar necenzētiem vārdiem un žargonismiem, neviens mūs neuzskatīs par kultūrāliem un izglītotiem cilvēkiem. Valoda tāpat kā mūsu valsts himna un karogs, ir mūsu valsts simbols, tāpēc, ja mēs mīlam savu Latviju, mūsu svētais pienākums ir turēt godā arī savu valodu. Ja izzudīs mūsu valoda, izzudīs arī mūsu tauta tāpat kā izzūd lībieši un lībiešu valoda.

**Anna Dūviņa**

8. klase

Balvu pilsētas ģimnāzija



**M**ana valoda ir mans gods... Jā, it īpaši es to apzinos šeit – Latgalē, tālajā pierobežas pagastā – Ķepova, jo visbiežāk es dzirdu skanam krievu valodu.

Mācēt dzimto valodu – nozīmē piederēt savai mātei, savai tautai, izprast mūsu literatūru, mūsu tautas dvēseli, mūsu zemes sāpes un prieku. Kā bites mūsu dravās piepilda ar medu šūnu pa šūniņai, tā es vārds pa vārdam spodrinu latviešu valodu. Mana sūtība pašlaik ir augstu turēt savā pagastā latviešu valodas godu, jo mana valoda ir mans gods.

**Oskars Trapiks**

9. klase

Asūnes pamatskola

**E**ach person is characterised by a set of characteristics – clothing, behaviour, kindness toward others. And yet a person is characterised most vividly by his or her language. We can wear the most beautiful clothes, put on the most expensive perfume, or drive the fanciest car, but if our language is incorrect, vulgar, or full of uncensored words and jargon, then no one will see us as cultured and educated people. The language is a symbol of our country, just like our hymn and our flag. If we love our Latvia, therefore, it is our sacred duty to honour our language. That is because if our language will disappear, then so will our nation, just as is the case with the Livs and the Liv language.

**Anna Dūviņa**

8th grade, Balvi City Gymnasius

**M**y language is a matter of honour for me. I am particularly aware of this because I live in the Ķepova Parish of Latgale, which is right on the border. I mostly hear Russian around me.

Knowing my native language means belonging to my mother and my nation, to understand our literature, the soul of our people, and the pains and joys of our land. Bees fill cell after cell with honey, and I polish the Latvian language word by word. My job is to uphold the honour of the Latvian language in my parish, because my language is a matter of honour for me.

**Oskars Trapiks**

9th grade, Asūne Elementary School

**T**out homme se définit par un ensemble de qualités - vêtements, conduite et délicatesses envers les autres, mais chacun se caractérise encore plus fortement par sa langue. Nous pouvons porter les habits les plus beaux, nous parfumer avec les parfums les plus chers, avoir les voitures les plus luxueuses, cependant, si notre langue est incorrecte, vulgaire, parsemée de mots censurés ou de jargon, personne ne nous prendra pour des gens cultivés et bien élevés; la langue, ainsi que notre hymne et notre drapeau, est le symbole de notre état; c'est pourquoi si nous aimons notre Lettonie, notre devoir sacré est d'honorer notre langue. Si notre langue disparaît, notre peuple disparaîtrait comme ont disparu les Lives et la langue live.

**Anna Dūviņa**

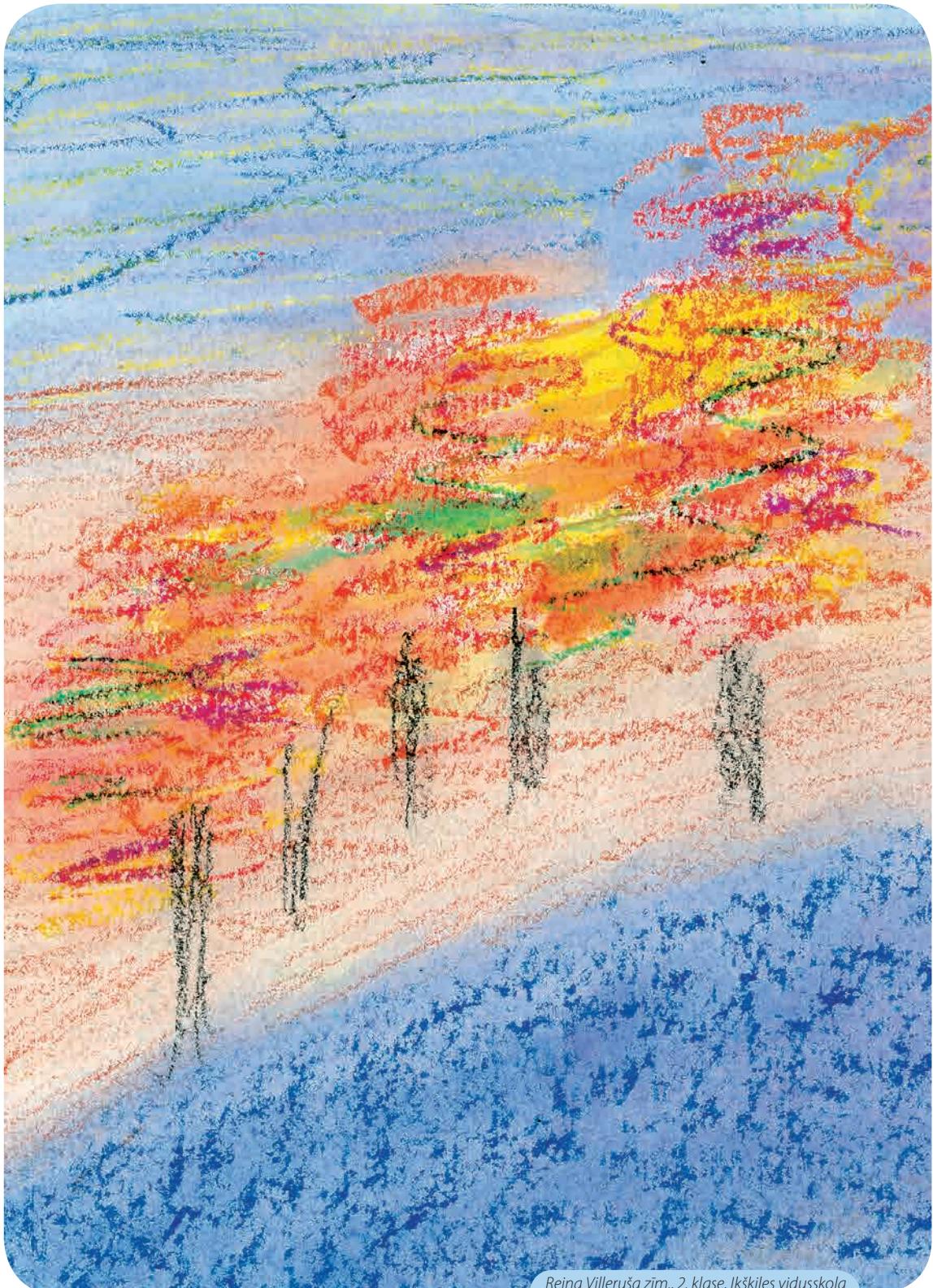
8e classe, Lycée de Balvi

**M**a langue est mon honneur... Oui, je m'en rends compte, surtout ici, en Latgale, dans la communauté éloignée à la frontière – Ķepova, car j'entends la plupart du temps la langue russe.

Savoir sa langue maternelle veut dire appartenir à sa mère, à son peuple, comprendre notre littérature, l'âme de notre peuple, la douleur et la joie de notre pays. Comme les abeilles remplissent de miel les alvéoles une à une, moi aussi, je nettoie, mot après mot, la langue lettone. Ma mission actuellement est de mettre en valeur l'honneur de la langue lettone dans ma communauté, car ma langue est mon honneur.

**Oskars Trapiks**

9e classe, Ecole de base de Asūne



Reija Villeruša zīm., 2. klase, Ikšķiles vidusskola



viņš ir mans vārds, un mana pasaule skan manā valodā, kurā dzied viji, kurā sapņi saskrienas viens ar otru un kurā pasakas bērnībā izstāstītas. Manā valodā man izdziedāja šūpuļdziesmas, manā valodā man iesita un manā valodā mani cēla padebešos. Manā valodā es rakstīju viņam vēstules un zināju, ka viņš sapratīs, jo tā ir mūsu, ne jau tikai mana vai viņa, vai vēl kāda, tā ir latviešu valoda. Tautas, kas nesaliecas, kad tai sit, kas nemirst, kad to indē, kas dzen ārā svešos. Tā ir mūsu valoda, kurā mēs pieklusinām balsi, un tā kļusījām, uz pašiem pirkstu galījiem pasakām pašu svarīgāko.

Uzlikt garumzīmes uz īstajiem burtiem un noticēt, ka viss ir pareizajās vietās, ka pasaule ir tēvs un māte, un vakaros mēs jūtam, kā latviešu valodā skan nopūta no viņu sastrādātajām dvēselēm. Latvieši runā caur darbu un caur mīlestību, caur uzticību un pateicību. Un es gribu neaizmirst savu godu, es gribu paturēt sev, izkopt un vēlāk pacelt debesīs un dziedāt tam savā valodā. Mans gods ir mana iekšējā valoda, kurā es cienu sevi un apkārtējos. Ir grūti pacelt galvu un izkliegt savu valodu starp iebraucējiem, ir grūti aizgriezt muguru pret tiem, kuri rāda ar pirkstu un smejas, bet, paliekot par smējēju, cilvēks iesit mātes stāstītajām pasakām un dziedātajām šūpuļdziesmām. Un tad vairs nav goda, vairs nav valodas, vairs nav sevis.

Un tikai valodā mēs varam viens otram pateikt – palīdzi. Un pats galvenais – mēs zināsim, ka viņš sapratīs. Ar godu jāsaka tos vārdus, kas sirdī graužas uz āru, ar godu un savā dzimtajā mātes valodā, un jāpateicas Dievam un pustojošos jāizdzied mīlestība. Nav nekā svarīgāka par mīlestību, kurā valoda skan sirdī un kurā gods ar valodu pateikt vajadzīgo.

**Vineta Trimalniece**  
10. klase, Rēzeknes 5. vidusskola

 It is my name, and my world is heard in my language – the language in which they sing, in which dreams collide, and in which fairy tales were told to me when I was a child. It was in my language that lullabies were song. It was in my language that I was spanked, and it was in my language that I was lifted up to the heavens. I wrote to him in my language, and I knew that he would understand, because the language is ours, not just mine or his or someone else's. It is the Latvian language. It is the language of a nation that does not bend when it is struck, does not die when it is poisoned, and chases away strangers. It is our language, and we speak in soft voices as if we were sneaking around on our tiptoes when saying that which is of the greatest importance at all.

Putting the diacritical markings on the right words and trusting that they are all in the right places – trusting that father and mother are in the world, and sensing in the evening that the Latvian language carries sighs from their hard-working souls. Latvians speak through work and through love, through trust and through thanks. I do not want to forget that which is a matter of honour for me. I want to keep it, nurture it, raise it to the sky and sing to it in my own language. My honour is my internal language, in which I respect myself and those who are around me. It is difficult to raise my head and to shout out my language among immigrants. It is hard to turn away from those who point and laugh. Those who

laugh are forgetting about the fairy tales and lullabies which their mothers spoke and sang, and then they have no more honour, no more language, nothing more of themselves.

It is only through language that we can ask for someone else's help. The main thing is that we know that the other person will understand. We must speak the words that seek to escape from our hearts with honour, we must do so in the native language of our motherland. We must thank God, and we must quietly sing about love. There is nothing more important than love, where language resounds in the heart and it is a matter of honour to state what is needed in the language.

**Vineta Trimalniece**

10th grade, Rēzekne No. 5 High School

 ui, c'est mon nom, et mon monde résonne dans ma langue chantée, où les rêves se croisent et où, dans l'enfance, les contes se racontent. C'est dans ma langue qu'on me chanta les berceuses, dans ma langue qu'on me giffla et dans ma langue qu'on m'éleva au ciel. C'est dans ma langue que je lui écrivais mes lettres car je savais – il comprendrait, car c'est notre langue, non seulement la mienne ou la sienne ou celle de quelqu'un d'autre encore, c'est la langue lettonne. La langue du peuple qui ne courbe pas le dos quand on le bat, qui ne meurt pas quand on l'empoisonne et qui chasse l'étranger. C'est notre langue quand nous baissions la voix et

 ēs katrs esam Dieva svētīts, katrs ar savu vārdu, dzīves uzvedumu un valodu. Tas ir mūsu skaistums, tā ir mūsu lielākā bagātība – valoda.

**Mārcis Hunčaks**

9. klase, Birzgales pamatskola

que nous disons l'essentiel -tout doucement, sur la pointe des pieds.

Mettre les signes de longueur sur les bonnes voyelles et croire que tout est en place, que le père et la mère sont dans ce monde, et nous sentons le soir comme le soupir qui vient en letton de leur âme travailleuse. Les Lettons parlent à travers le travail et l'amour, à travers la fidélité et la reconnaissance. Et je ne veux pas oublier mon honneur, je veux le garder pour moi, cultiver et puis éléver vers le ciel et chanter pour lui dans ma langue. Mon honneur est la langue de mon for intérieur où je respecte autrui et moi-même. Il est difficile de lever la tête et crier sa langue parmi les arrivants, il est difficile de tourner le dos à ceux qui la montrent du doigt et qui rient, quand on devient moqueur, on donne une gifle aux contes et aux berceuses scandées par la mère. Alors, on n'a plus d'honneur, ni de langue, ni d'identité.

Et c'est seulement par la langue que nous pouvons dire – aide-moi. L'essentiel, c'est que nous savons que nous pouvons être compris. Il faut prononcer avec honneur les mots qui rongent le cœur et demandent à être dits dans la langue maternelle, et il faut remercier Dieu et chanter tout bas l'amour. Il n'y a rien de plus important que l'amour dans lequel la langue résonne au cœur et c'est un honneur de dire dans sa langue ce qu'on a besoin.

**Vineta Trimalniece**

10e classe, Lycée Nr. 5 de Rēzekne

 od has blessed each and every one of us. Each of us has his or own name, duties in life, and language. That is beautiful. Our language is our greatest treasure.

**Mārcis Hunčaks**

9th grade, Birzgale Elementary School

 auncun de nous est bénit par Dieu, chacun a son nom, sa mission dans la vie et sa langue. C'est notre beauté, c'est notre plus grande richesse – la langue.

**Mārcis Hunčaks**

9e classe, Ecole de base de Birzgale



Unigundas Meijeres zīm., 2. klase, Zākumuižas pamatskola

**M**ana valoda ir mana vizītkarte. Runāt raiti, lietojot paša bagātīgi izveidoto vārdu krājumu, nozīmē sniegt patiesi brīnišķīgu dāvanu dzimtajai valodai. Latviešu valoda ir skaista valoda, to bagātināt un kopt ir mans gods, un atzīstu, ka patiesu baudu un prieku tās runātājam vai klausītājam sniegs valodas tīriņa un bagātība. Ticu, ka, bagātinot un attīstot savu valodu, es kļūšu labāks, cienījamāks citu cilvēku acīs. Ar lepnumu varu izrunāt katru jauniegūtu, vēl nezināmu vārdu. Uzskatu, ka manu valodu nespēj ietekmēt ne svešvalodas, ne pārņemti vārdi. Latviešu valoda ir nemirstīga, un tā kā plaukstošs zieds turpinās attīstīties.

Valoda ir mana vislielākā bagātība, kuru atņemt nespēj neviens, izņemot mani pašu. Kā īstens latvietis jūtos lepns, ka man latviešu valoda tika dāvāta kā dzimtā. Tas, ka šīs valodas laimīgo runātāju ir maz, padara to cildenāku un godājamāku. Bez savas valodas es zaudētu pats sevi, savu būtību un tiesības būt cilvēkam ar cieņu un godu.

**Jānis Lakševics**

11. klase

Talsu Valsts ģimnāzija



**E**s uzskatu, ka latviešu valoda mani dara lepnu un pārliecinātu par sevi. Es zinu, ka šī valoda man ir kā mantojums, kas iedots, jau piedzimstot. Mantojums no latviešu tautas... Tāpēc es esmu lepns par sevi un savu valodu, kas mani dara individuālu, jo es šo mantojumu varu un spēju izmainīt un pilnveidot tā, lai varētu lepoties, ka esmu latvietis.

**Uldis Čunčulis**

10. klase, Vecumnieku vidusskola

**M**y language is my business card. I present my native language with a truly wonderful gift when I speak clearly and use my rich vocabulary. The Latvian language is a beautiful language. It is a matter of honour for me to enrich it, and I admit that pure and rich language offers true enjoyment and happiness to those who speak or hear it. I believe that by enriching and developing my language, I will become a better person, someone who is more respected by others. I can proudly speak every new word that I learn. I believe that my language cannot be affected by foreign languages or adapted words. The Latvian language is eternal. I will continue to develop as a flourishing blossom.

Language is my greatest treasure, and no one other than I myself could take it away from me. As a true Latvian, I am proud that the Latvian language is my native language. The fact that there are few people who happily speak the language makes it more noble and respectable. Without my language, I would lose myself, my essence, and my right to be a person of honour.

**Jānis Lakševics**

11th grade, Talsi State Gymnasium

**I** believe that the Latvian language makes me proud and sure of myself. I know that I inherited the language on the day that I was born. It was an inheritance from the Latvian people. Therefore, I am proud of myself and my language, which makes me an individual. I am willing and able to change and improve this inheritance so that I can be proud of being a Latvian.

**Uldis Čunčulis**

10th grade, Vecumnieki High School

**M**a langue est ma carte de visite. Parler aisément, en utilisant le vocabulaire riche inventé par soi-même, veut dire offrir un don merveilleux à la langue maternelle. Le letton est une belle langue, c'est mon honneur de l'enrichir et de la cultiver et je reconnaiss qu'en enrichissant et en développant ma langue je deviendrai meilleur, plus respectable aux yeux des autres humains. Je peux prononcer avec fierté tout mot nouvellement acquis et encore inconnu. Je considère que ma langue ne peut être influencé ni par des langues étrangères, ni par des mots empruntés. La langue lettonne est immortelle et elle continuera d'évoluer comme une fleur en éclosion.

La langue est ma plus grande richesse dont personne, excepté moi-même, ne peut me priver. Comme tout vrai Letton, je me sens fier que ma langue m'ait été donnée comme langue maternelle. Ceux qui en font usage sont peu nombreux, ils contribuent à la rendre plus noble et plus respectable. Sans ma langue, je perdrais une partie de moi-même, mon essence et mon droit d'être un homme respectable et honorable.

**Jānis Lakševics**

11e classe

Lycée national de Talsi

**J**e considère que la langue lettonne me rend fier et sûr de moi-même. Je sais que j'ai hérité de cette langue dès ma naissance. L'héritage laissé par le peuple letton... C'est pourquoi je suis fier de moi-même et de ma langue qui me rend unique; car j'ai le droit et le pouvoir de changer et de parfaire cet héritage pour que je puisse être fier d'être Letton.

**Uldis Čunčulis**

10e classe, Lycée de Vecumnieki



Vadima Nikiforova zīm., 2. klase, Rēzeknes 6. vidusskola

**J**ā, tas tikums, tas ļauj kļūt tīriem kā visa sākums, taču tad gaiss sāk trīsēt, un šīs trīsas kā dabas dzīvibas vadi izsprāgst no tevis un pasaka visu par visu, par ikvienu un jebko, kas dzīvs un miris, kas dvēselē un acīs. Tam jānāk, tam jānāk laukā. Un tieši tādam, kāds tas ir. Valodai. Mēs mācāmies to tāpat kā reiz aizmirsto klusēšanu. Bet šoreiz tas drebošais brīnumis ir jāiemīl, kā klusuma pretmets, bez kura mūsu acu skati paliktu tikai mirklī, un nekad mēs tā – no citas puses – neieraudzītu to iekšieni, kurā pulsē dažādas stīgas. Tas būtu liels noslēpums, kuru redzētu vienīgi pasakās, kas ievilktais smiltīs. Bet mēs zinām, ka spējam kliegt, un vajag mums to – pēc tīk ilgas klusēšanas. Un tie daži, kuri vēl mācās šīszemes spoguļus greznot, zina, ka kļūs par mājām, ka vienīgais veids uz šīs pasaules ir vārdos parādīt, ka pasakas ir īstas.

#### **Undīne Arāja**

10. klase, Valmieras  
Pārgaujas ģimnāzija



**U**n tad man iekšēji rodas savā veida neizpratne par Latvijā ilgstoši dzīvojošiem jaudīm. Kāpēc ir arī tādi, kas neiemācās valsts valodu, un, ja iemācās, kāpēc negrib valsts valodā runāt?

Ar visu pozitīvo un negatīvo, kas ir Latvijā, es mīlu savu valodu un ceru, ka latvieši un Latvijas valdība arī turpmāk rūpēsies par mūsu valodas drošību un nākotni.

#### **Inga Baltiņa**

9. klase, Gulbenes vidusskola

**V**es, it is something that allows you to be as clean as the origin of all things, but then the air starts to vibrate, and the vibrations become threads of natural life which explode from you and talk about everything and everyone, whether dead or alive, that is in your soul and your eyes. It must escape you. It must be exactly what it is. It is language. We learn language just as we learn about long-forgotten silence. In this case, the vibrating miracle must be loved as the opposite to silence. Without it, our gaze would remain in the moment, and we would never see the inside in which various threads are pulsating. It would be a great secret – one seen only in fairy tales that are traced into the sand. We know that we can scream, and we need to scream after such a long period of being silent. Those who are still learning to decorate the mirrors of this land know that it will become their home. They will know that the only way to prove in this world that fairy tales are real is to speak.

#### **Undīne Arāja**

10th grade  
Valmiera Pārgauja Gymnasium

**A**nd then I suddenly can't understand people who have lived in Latvia for such a long time and have not learned the Latvian language. Why? And those who have learned the language – why don't they want to speak it?

With all that is positive and negative in Latvia, I love my language and hope that Latvians and the Latvian government will continue to take care of the security and future of our language.

#### **Inga Baltiņa**

9th grade, Gulbene High School

**L**ui, cette vertu, elle permet de redevenir pur comme le commencement de tout, cependant, quand l'air commence à vibrer, ce frémissement, tel des fils de vie de la nature, sortent de toi et disent tout sur tout un chacun, dans l'âme ou dans les yeux. Cela doit sortir, cela doit vraiment sortir! Tel qu'il est. La langue. La langue. Nous l'apprenons comme on apprend le silence oublié jadis. Pourtant cette fois-ci, il faut aimer ce miracle frémissant comme le contraire du silence sans lequel nos regards resteraient dans l'instant même et nous ne verrions jamais ainsi – d'un autre côté – cet intérieur où frémissent des fibres diverses. Ce serait un grand mystère visible uniquement dans les contes dessinés sur le sable. Cependant, nous savons que nous pouvons crier et nous en avons besoin après un silence si long. Certains apprennent seulement à décorer les miroirs d'ici-bas, ils savent également qu'ils deviendront des maisons et que l'unique façon de prouver que les contes sont vrais est de les dire en mots.

#### **Undīne Arāja**

10e classe  
Lycée Pārgauja de Valmiera

**E**t puis, j'ai du mal à comprendre certaines gens qui résident depuis longtemps en Lettonie. Pourquoi, parmi eux, il y a des personnes qui n'apprennent pas la langue nationale et, s'ils l'apprennent, pourquoi ne veulent-ils pas la parler?

Avec tout ce qu'il y a de positif et de négatif en Lettonie, j'aime ma langue et j'espère que les Lettons et le gouvernement letton vont se préoccuper de la sécurité de notre langue et de son avenir.

#### **Inga Baltiņa**

9e classe, Lycée de Gulbene



Eleonoras Tukišas zīm., 3. klase, Daugavpils 7. pamatskola

**T**āpat kā jebkurai valodai, arī latviešu valodai ir sava pagātne, tagadne un nākotne. Tāpat kā cilvēks, tā spēj augt un attīstīties.

Kopš agras bērnības bērnam ir jāiemāca, ka valoda ir veids, kā cilvēks pasniedz pats sevi. Tira un skaista valoda rada arī labu priekšstatu par Tevi. Valoda ir kā māte, kas pasargā un saudzē.

**Laura Davidenko**

10. klase

Vecumnieku vidusskola

ike any language, the Latvian language has a past, a present and a future. The same is true of people who can grow and develop.

From a very early age, children must be taught that language represents the way in which people present themselves. Clean and beautiful language creates a good impression about you. Language is like a mother who protects and nurtures you.

**Laura Davidenko**

10th grade, Vecumnieki High School

omme toutes les langues, le letton a son passé, son présent et son avenir. Comme un être humain, il peut grandir et se développer.

Depuis l'enfance la plus lointaine, il faut apprendre à l'enfant que la langue est le moyen par lequel l'homme se présente aux autres. Une langue pure et belle crée une image de Toi. La langue est comme une mère qui protège et qui se soucie.

**Laura Davidenko**

10e classe, Lycée de Vecumnieki

**A**r valodu – tāpat kā ar mījoto cilvēku – ir jāuztur ciešas saites. Ar valodu ir jāsatiekas katru dienu, ar viņu ir jārunā, ar viņu ir jāraksta īszīgas... ar valodu vajag saplūst... Es ar savu latgaliešu valodu noskūpstu katru rītu uz pieres, acīm un uz lūpām... Esmu savas valodas patriote. Esmu gatava ļemt savu valodu līdzi pilnīgi visur.

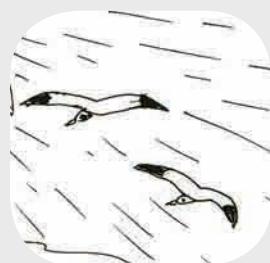
Es ar savu valodu kopā jūtos varena, jūtos glīta un šarmanta, jūtos noslēpumaini atklāta! Es vienkārši iejūtos un to visu stāstu pasaulei. Ar maigiem vārdiem glāstu līdzcilvēkus, un smieklu formulas izkaisu pa cejam līdz nākamajam galamērķim. Viņa – valoda – mani pavada. Mūsu savstarpējā uzticībā spēj paātrināt laiku...

Valoda ir mūsu identitātes pierādījums. Valoda skaidri un gaiši norāda, kurš rūpējas par savu estētisko vidi. Valoda ir patiesām goda lieta, tikpat kā tīras un izgludinātas drēbes! Valodu nedrīkst piesārņot ar neizmazgājamiem traipiemiem, jo to mums nāksies valkāt visu mūžu! Esi godavīrs un saudzē savu valodu tikpat Joti kā savu sirdi un acis, rokas un muguru!

**Marta Zvejsalniece**

10. klase

Nautrēnu vidusskola



**J**a es protu runāt latviešu valodā, es jūtos kā mazs saimnieks savā valstī.

**Sandra Dzene**

9. klase, Šķaunes pamatskola

**T**he situation with language is just like the situation with a beloved person – you have to maintain strong links. You have to meet the language every day, talk to it, use it to write SMS messages, etc. You have to flow together with the language. Each morning, I kiss my Lettigalian language on the forehead, the eyes and the lips. I'm a patriot about my language. I'm prepared to bring it with me everywhere.

When I am together with my language, I feel mighty, pretty and charming. I feel that I am secretly open. I simply gain emotions and tell everything to the world. I use gentle words to caress others, and I scatter laughter all along the road toward my goal. My language comes with me. We trust each other, and that speeds up time.

Language proves our identity. Language clearly shows who is concerned about his or her aesthetic environment. Language really is a matter of honour, just like clean and pressed clothes. There must be no permanent stains on our language, because we have to wear it all throughout our lives. Be serious in nurturing your language as much as you nurture your heart, your eyes, hands and back!

**Marta Zvejsalniece**  
10th grade, Nautrēni High School

**F**I speak Latvian, I feel a bit of a sense of ownership in my country.

**Sandra Dzene**

9th grade, Šķaune Elementary School

**A**vec la langue – tout comme avec la personne aimée – il faut être en relation étroite. Il faut permettre une rencontre avec la langue chaque jour, parler avec elle, il faut écrire des messages... il faut confluer avec la langue... J'embrasse chaque matin ma langue latgallienne sur le front, sur les yeux et sur les lèvres... Je suis patriote de ma langue. Je suis prête à l'emmener partout avec moi.

Je me sens puissante avec ma langue, je me sens belle et charmante et mystérieusement ouverte! Je me mets à l'aise et je la raconte au monde. Je caresse mes compatriotes par des mots doux, je parsème des formules de rire sur le chemin vers la prochaine destination. Elle - la langue – m'accompagne. Notre fidélité mutuelle peut accélérer le temps...

La langue est la preuve de notre identité. La langue montre clairement et distinctement qu'elle prend soin de son milieu esthétique. La langue est vraiment une affaire d'honneur comme des vêtements propres et repassés! On ne peut pas souiller la langue par des taches qu'on ne pourra plus nettoyer, car il nous faudra la porter toute notre vie! Sois un homme honorable et protège ta langue comme tu protèges ton cœur et tes yeux, tes mains et ton dos!

**Marta Zvejsalniece**  
10e classe  
Lycée de Nautrēni

**S**i je sais parler letton, je me sens comme un petit maître dans mon pays.

**Sandra Dzene**

9e classe, École de base de Šķaune



Martas Trofimovas zīm., 3. klase, Daugavpils 7. pamatskola

**S**kaļš kliedziens! Pasaulē ir nācis jauns cilvēks. Tā viņš paziņo visai pasaulei, ka ir sācies viņa laiks. Vēlāk mazulis budina savā valodā, atsaucoties uz vecāku balsi. Viņš apgūst dzimto valodu – sava tēva un mātes valodu. Pirmie vārdi liek pamatus dzimtajai valodai, kurā cilvēks domās pat tad, kad apgūs desmit jaunas valodas.

Mana valoda asociējas ar lakstīgalas pogošanu, ar bērzu šalkām, ar bišu sanoju tēva dravā. Reizēm mana valoda ir skaļa kā pērkona dārdiens, reizēm trausla kā tikko uzplaucis neaizmirstules zieds. Manas valodas stiprās saknes ieaugušas Baltijas sirdī. Mana valoda runā caur mani, tevi un visiem mums, kuri sauc latviešu valodu par dzimto valodu.

**Daiga Krilova**

8. klase

Dagdas vidusskola



**M**ana valoda ir tik dažāda, tik krāsaina kā varavīksne. Tā nav sastingsusi un vienveidīga. Katrā Latvijas novadā runasveids ir atšķirīgs, nekādi nevar sajaukt kurzemnieku ar sēli vai vidzemnieku. Valodai ir sava vēsture, savas tautasdzesmas, kas ir raksturīgas tikai mums. Un kur nu vēl neskaitāmās pasakas, nostāsti, teikas... Mani tikai apbēdina tas, ka daudzi cittautieši neuzskata par vajadzīgu mācīties latviešu valodu un vēl aizrāda, ja ar viņiem runā latviski.

**Liene Vasariņa**

10. klase, Neretas vidusskola

**A**loud scream! Another child has arrived in this world and announced that his time has come. Later the child will gurgle in his own language in response to the voices of his parents. He will learn his native language – the language of his father and his mother. The first words lay a foundation for the language in which the person will think even if he learns 10 other languages later in life.

I associate language with the song of the nightingale, with the rustling of a birch forest, with the buzzing of my father's bees in their hive. Sometimes my language is as loud as thunder. Sometimes it is as fragile as a bloom from a forget-me-not. My language is strongly rooted into the heart of the Baltic region. My language speaks through me, through you, and through all of us who call Latvian our native language.

**Daiga Krilova**  
8th grade, Dagda High School

**M**y language is as diverse and colourful as a rainbow. It is not frozen or homogeneous. Speech in each of Latvia's regions is different. You will never mix up someone from Kurzeme with someone from Sēlija or Vidzeme. The language has its history and folk songs that are characteristic only of us. There are also countless stories and legends. I am only saddened by the fact that many non-Latvians don't feel that they need to learn Latvian and complain if someone speaks to them in Latvian.

**Liene Vasariņa**  
10th grade, Nereta High School

**C**ri strident! Un autre être humain est venu au monde! C'est ainsi qu'il annonce le début de sa vie. Puis le bébé balbutie dans sa langue en faisant écho aux voix parentales. Il apprend sa langue maternelle – celle de son père et de sa mère. Les premiers mots posent les fondements à la langue maternelle dans laquelle il va penser, même après avoir appris dix langues nouvelles.

J'associe ma langue avec le chant du rossignol, le bruissement des bouleaux, le frémissement des abeilles dans le rucher de mon père. Ma langue est parfois forte comme un coup de tonnerre, parfois fragile comme une fleur de myosotis qui vient d'éclore. Les racines fortes de ma langue poussent au cœur de la Baltique. Ma langue parle à travers moi, toi et nous tous - qui déclarons la langue lettone comme étant notre langue maternelle.

**Daiga Krilova**  
8e classe  
Lycée de Dagda

**M**a langue est aussi variée, aussi multicolore qu'un arc-en-ciel. Elle n'est pas figée et monotone. Dans chaque région de Lettonie, la façon de parler est différente, on ne peut pas confondre une ferme courlandaise avec celle de Vidzeme. La langue a son histoire, ses chansons populaires caractéristiques qui nous sont propres. Sans compter les contes, les légendes et les histoires innombrables... Je me sens attristée à cause des étrangers qui pensent qu'il n'est pas utile d'apprendre le letton; ils nous blâment même de leur parler letton.

**Liene Vasariņa**  
10e classe, Lycée de Nereta



Sintijas Vizules zīm., 3. klase, Upītes pamatskola

**B**ez valodas sabiedrībā nav iedomājama cilvēka virzība un attīstība. Manā dzīvē tā ir kā garīgās dzīves pamats, kā paaudžu vienotāja, kā ikvienas tautas kultūras sastāvdaļa.

Latviešu valodai pastāvēt un ziedēt ir iespējams visā pasaulē, bet īstā un vienīgā vieta ir te pie Aiviekstes, pie Daugavas, pie Gaujas un Ventas. Dzīmtā valoda ir dzīļi, dzīļi manī iekšā – neatkārtojama, neaizvietojama, vienīgā. Tā ir pie manis atnākusi ar pirmo kliedzienu, ar šūpuļdziesmu.

Valoda ir jākopj tāpat kā dārzs, kuru nevar aizaudzēt ar nezālēm. Tā ir jāsaudzē kā vislielākais dārgums. Tā ir jāmīl kā sava ģimene. Tā ir jāciena kā visa dzīvā daba, kuru nedrīkst piemēslot ar atkritumiem. Par to ir jārūpējas, jo mana valoda ir mans gods un lepnumi, un manas mazās Latvijas svētums, kas ir pārmantota no paaudzes paaudzē. Tā bija un būs tāpat kā saule debesīs, kā dziesma, kā tīra ūdens lāse avotā.

**Evita Dubrovska**  
8. klase, Lazdonas pamatskola



**S**portisti, dziedātāji un dejotāji braukā pa ārzemēm, piedaloties sacensībās, nesot savu un Latvijas vārdu un sarkanbaltsarkanu karogu pasaulē ... nesot latviešu valodu pasaulē. Citeiz dīvaini liekas, ka Eirovīzijā nedzied latviski, bet angļiski. Valodu mēs turam godā, kā katrs to varam, jo tas ir mūsu gods, dzimtene, pagātnē un nākotne. Latvija! Latviešu valoda!

**Mairita Kipkēviča**  
8. klase  
Blīdenes pamatskola

**W**ithout language, the movement and development of people in a society would be unimaginable. In my life, language is the foundation for my spiritual life. It brings generations together and is the component of any nation's culture.

The Latvian language can exist and flourish anywhere in the world, but its true and real place is here, on the shores of the Aiviekste, Daugava, Gauja and Venta rivers. My native language is deep, deep within me – it is unrepeatable, irreplaceable and the only one that I have. It came to me with my first cry and my first lullaby.

Language must be nurtured like a garden where weeds cannot be permitted to grow. It must be nurtured as the greatest treasure, loved as if it were a part of your family. You must respect it like all living nature which must not be polluted with trash. I must nurture it, because my language is a matter of honour and pride for me. It is sacred in my little Latvia, it is inherited from generation to generation. That has been true and will be true, just like the sun in the sky, like a song, like a clear drop of water in a stream.

**Evita Dubrovska**  
8th grade, Lazdona Elementary School

**A**thletes, singers and dancers travel abroad for competitions, and they carry their name, Latvia's name and our country's flag into the world. They bring the Latvian language to the world. Sometimes it seems odd that our performers at the Eurovision Song Contest sing in English, not Latvian. We honour our language as best we can, because it is a matter of honour for us, it is our motherland, our past and our future. Latvia! The Latvian language!

**Mairita Kipkēviča**  
8th grade, Blīdene Elementary School

**D**ans la société, l'évolution et le progrès de l'homme sans langue est inimaginable. Dans ma vie, elle est la base de la vie spirituelle, unificatrice des générations, partie intégrante de la culture de tout peuple.

La langue lettonne peut exister et fleurir partout dans le monde, mais le vrai lieu unique est ici, près de Aiviekste, Daugava, Gauja et Venta. La langue maternelle est ancrée profondément en moi – exceptionnelle, irremplaçable, unique. Elle est venue me rejoindre par mon premier cri, ma première berceuse.

Il faut cultiver la langue comme on cultive un jardin qu'on ne peut abandonner aux herbes folles. Il faut la protéger comme un précieux trésor. Il faut l'aimer comme sa famille. Il faut la respecter comme la nature vivante que l'on n'a pas le droit de polluer. Il faut la soigner, car ma langue est mon honneur et ma fierté, et la chose sacrée de ma petite Lettonie, héritée de génération en génération. Elle a été et elle sera comme le soleil dans les cieux, comme une chanson, comme une goutte d'eau pure d'une source.

**Evita Dubrovska**  
8e classe, Ecole de base de Lazdona

**S**portifs, chanteurs et danseurs voyagent à l'étranger en participant à des concours et à des compétitions en s'identifiant à la Lettonie et à son drapeau rouge-blanc-rouge... Ils portent la langue lettonne dans le monde. Parfois, je trouve bizarre qu'à l'Eurovision on ne chante pas en letton mais en anglais. Chacun de nous honore sa langue comme il le peut, car c'est notre honneur, notre patrie, notre passé et notre avenir. La Lettonie! Le letton!

**Mairita Kipkēviča**  
8e classe, École de base de Blīdene



Diānas Loginas zīm., 2. klase, Upītes pamatskola

**E**s izeju ārā un apsēžos uz savas mājas krilcītēm. Tieši iepretim uz dzeltenas madaras sēž raibs kā pati dzīve taurenis. Viņa krāšņajos spārnos ir rakstīts BRĪVĪBA. Piecejos un dodos pastaigā. Kad tieku pie mājas stūra, man garām paskrien vējš, iečukstot ausī VASARA. Nolemju šajā saulainajā dienā doties uz kalna pļavu meža malā, kur bieži var sastapt stirnījas. Lēnitēm ejot pa traktoru izdangāto ceļu, es dzirdu, kā zāles stiebri, rīvējoties viens pret otru, noslēpumaini man saka DZIMTENE. Tikusi kalnā, ieraugu brīnumainu skatu ar lielo un mazo zaķēnu kopīgām rotajām, kuru acīs mirdz vārds GIMENE. Pļavas vidū ir uzkalnīgš, kurā saauguši manas Dzimtenes baltie bērzi. To saknēs savas mājas ir atradusi lapsu ģimene. Tuvojoties alas ieejai, lapsēnu pēdās varu lasīt vārdu MĀJAS. Netraucēju lapsas un dodos tālāk. Nokāpju kalna piekājē, kur lēnām tek strauts. Pieliecos pie tā, lai veldzei smeltu sauju tā dzidruma, un saklausu vārdu MŪŽĪBA. Piecejos kājās, paraugos tālāk. Kā brīnums tepat strauta otrā pusē pa briksnāju aizbrien trīs stirnījas, bet viņu sojos vārds, kas slēpjelas katrā latvietē – SPĒKS. Mežmalā izbiedētu putnu bariņš zilajās debesīs uznes – DZĪVE.

Lai ietu kur iedama, visapkārt skan mana dzimtā latviešu valoda. Un es sev, savai mājai, savai dzīvei, kura vēl tikai dzīvojama, čukstu: VALODA. MANA DZIMTĀ VALODA. GODĀ CEĻAMA. PASAULĒ NESAMA. MĪLAMA.

**Sindija Kļaviņa**

8. klase

Litenes pamatskola

 go outside and sit on the steps of my house. I see a butterfly that is as ornate as life itself. It's sitting on a yellow madder, and the word FREEDOM is written on its colourful wings. I stand up and go for a walk. When I get to the corner of the house, the wind rushes past me and whispers the word SUMMER. It's a sunny day, and I decide to go to a hilly meadow at the edge of the forest, where I can often spot some deer. I slowly go down the road, which has ruts from tractors. The blades of grass rub against one another and secretly say the word MOTHERLAND. When I get to the top of the hill, I see the wonderful sight of rabbits, large and small, playing together. In their sparkling eyes I see the word FAMILY. At the middle of the meadow there's a hillock with the white birch trees of my Motherland. A family of foxes has found a home among the roots of the tree. When I approach their cave, I see the footprints of the young animals, there I see the word HOME. I leave the foxes alone. I climb down the hill to a stream. I scoop up some pure water and drink it. I hear the word ETERNITY. I raise my eyes, and on the other side of the stream are three little deer, like a miracle. Every step that they take presents a word that is hidden in every Latvian – STRENGTH. A flock of birds

**Dace Badūne**  
6. klase  
Dagdas vidusskola

becomes startled and rises into the blue sky – LIFE!

No matter where I go, my native Latvian language surrounds me. I whisper to myself, my home, and the life which I am living: LANGUAGE. MY NATIVE LANGUAGE. LANGUAGE TO BE RESPECTED. LANGUAGE TO BE TAKEN INTO THE WORLD. LANGUAGE TO BE LOVED.



**Sindija Kļaviņa**  
8th grade  
Litene Elementary  
School

 e sors de la chambre et je m'assis sur le seuil de ma maison. Juste en face, sur une fleur (madara) un papillon est posé, bigarré comme la vie elle-même. Sur ses ailes somptueuses, il est écrit LIBERTÉ. Je me lève et je vais me promener. Quand je contourne le coin de la maison, le vent passe devant moi en chuchotant ÉTÉ. Je décide, par ce jour ensoleillé, de me rendre dans le pré sur la colline, à la lisière de la forêt où l'on peut voir des biches. En mesurant les pas sur le chemin sillonné par des tracteurs, j'entends les tiges de l'herbe se frotter qui me disent

secrètement PATRIE. Arrivée sur la colline, je vois une scène merveilleuse, les jeux des petits et des grands lièvres dont les yeux brillent: FAMILLE. Au milieu du pré, il y a une colline où poussent les bouleaux blancs de ma patrie. Leurs racines ont abrité une famille de renards. En m'approchant de l'entrée de leur antre, les traces des petits renards me laissent lire le mot MAISON. Je ne dérange pas les renards et je continue mon chemin. Je descends au pied de la colline où un ruisseau passe lentement. Je m'incline pour puiser dans mes mains un peu de sa limpidité et j'entends le mot: ÉTERNITÉ. Je me lève et je regarde au loin. Comme par miracle, de l'autre côté du ruisseau, trois biches passent par le buisson et dans leurs pas je vois le mot qui réside en chaque Letton – FORCE. A la lisière de la forêt, une foule de petits oiseaux portent au ciel bleu le mot – VIE.

Où que je passe, ma langue maternelle, le letton y résonne. Et je chuchote en moi, je chuchote à ma propre maison, ma vie que je dois encore vivre: LANGUE, MA LANGUE MATERNELLE. TU ES HONORABLE. ON DOIT TE PORTER DANS LE MONDE. ON DOIT T'AIMER.

**Sindija Kļaviņa**  
8e classe, Ecole de base de Litene

**M**ana dzimtā – latviešu valoda – ir krāšņa kā varavīksne. Tajā spoži zaigo katra novada izloksne. Kautrīgi, maigi skan mana dzimtā novada valodiņa – latgaliešu izloksne. Tā ir tikpat neuzbāzīga, klusa, bet nezūdoša kā atmījas par maniem vecvecākiem.

**Dace Badūne**  
6th grade, Dagda High School

**M**a langue maternelle – le letton – est d'une beauté éclatante comme un arc-en-ciel. Le dialecte de chaque région y luit en éclat. Timidement et doucement retentit la langue de ma région natale – le latgalien. Elle est discrète, douce, mais impérissable comme les souvenirs de mes grands-parents.

**Dace Badūne**  
6e classe, Lycée de Dagda



Mārča Andra Mihelsona zīm., 1. klase, Lubānas vidusskola

**E**s domāju, ka katram latvietim ir gods turēt mūsu valodu skaidru, tīru kā strauts, skanīgu un plūstošu kā putnu dziesmas. Es mācīšos skolā arī citas valodas – angļu, krievu un vācu. Tomēr mana dzimtā valoda man ir vismījākā.

**Gintārs Punīņš**

6. klase, Litenes pamatskola

 I think that it is a matter of honour for every Latvian to ensure that our language is clear, as pure as a stream, and as sonorous and flowing as birdsong. I will learn other languages at school – English, Russian and German, but my native language is the one that I love the most.

**Gintārs Punīņš**

6th grade, Litene Elementary School

 Je pense que tout Letton a l'honneur de garder sa langue claire, pure comme un ruisseau, sonore et chantante comme les chants des oiseaux. Je vais apprendre d'autres langues à l'école – l'anglais, le russe et l'allemand. Pourtant ma langue maternelle m'est la plus chère.

**Gintārs Punīņš**

6e classe, École de base de Litene

**B**et kāpēc mēs – latvieši, vairs nevaram katrais pie savas dzīves durvīm ar lieliem burtiem, bez jebkādiem aizspriedumiem pielikt – „Latvietis”. Laikam jau vainīgs modernais – 21. gadsimts.

Latviešu valoda ir dzidra kā avots un skanīga kā cīruļa dziesma pavasarī. Lai mīlētu un godātu savu valodu, tā ir pamatīgi jāiepazīst, bet iepazīt savu valodu mēs varam caur savu senču gara darbiem – literāro mantojumu.

Valoda – tā ir daja no kultūras. Kultūra – tā ir mūsu vēsture. Vēsture – tas ir tilts no pagātnes uz tagadni un nākotni, līdz ar to šim tiltam ir jābūt pietiekami stipram un izturīgam, lai nākamās paaudzes, tāpat kā es, – godātu savu valodu.

**Līva Lazdiņa**

8. klase

Menģeles pamatskola

**S**o why is it that we Latvians cannot write the word “Latvian” on the door of our life in large letters and without any biases? I suppose that the modern 21st century is to blame.

The Latvian language is as clear as a spring and as sonorous as the song of a nightingale in the spring. You must know your language thoroughly before you can love and honour it. We can learn about our language through the spiritual work of our ancestors – our literary heritage.

Language is a part of culture. Culture is our history. History is a bridge from the past to the present and the future. Accordingly, this bridge must be strong and durable enough to ensure that future generations,

like I myself, will honour their language.

**Līva Lazdiņa**

8th grade, Menģeles  
Elementary School



**M**ūsu valoda mūsdienās ir tikpat trausla un visiem vējiem līdzi lidojoša, bet tomēr tik koša, spilgta un neatkarīgama kā vairākas salnas pārcietusi kļavas lapa. Tā izceļties starp pārējām lapām, kaut gan vizuāli tās tik joti līdzīgas.

Jācer, ka mūsu valoda spēs pretoties vējam un neiejuks lielajā lapu virpūlī, nepazudīs, nepiesavināsies citu lapu krāšnumu, bet gan atradīs savu zeltu.

**Agnese Zvaigzne**

10. klase, Jēkabpils Valsts ģimnāzija

**O**ur language today is as fragile, as subject to the shifting winds, but also as brilliant, colourful and unique as a maple leaf that has survived several frosts. It will be visible among other leaves, even though in visual terms, it is very similar to them.

I hope that our language will survive the wind and will not disappear in the mass of leaves. I hope that it will never be lost and that it will not take on the colours of other leaves. Instead, I hope that it will find its own gold.

**Agnese Zvaigzne**

10th grade, Jēkabpils State Gymnasium

**E**t pourquoi nous – les Lettons – ne pouvons-nous plus accrocher aux portes de notre vie, sans aucun préjugé, écrit en majuscules „Letton”. Peut-être que c'est la faute du siècle moderne – du 21e siècle.

Le letton est limpide comme une source et sonore comme le chant de l'alouette au printemps. Pour aimer et honorer sa langue, il faut la connaître profondément, mais nous ne pouvons connaître notre langue autrement qu'à travers les œuvres de nos ancêtres – le patrimoine littéraire.

La langue – c'est une partie de la culture. La culture – c'est notre histoire. L'histoire – c'est le pont qui lie le passé au présent et aussi à l'avenir, c'est pourquoi ce pont doit être suffisamment fort et résistant pour que les générations futures, comme la mienne, honorent leur langue.

**Līva Lazdiņa**

8e classe, École de base de Menģele

**A**nos jours, notre langue est devenue fragile et peut s'envoler avec le vent, pourtant elle est colorée, expressive et inimitable comme une feuille d'érable après plusieurs gelées. Elle excellerà parmi d'autres feuilles, bien que visuellement elles sont toutes pareilles.

Il faut espérer que notre langue saura résister au vent et ne se mêlera pas au grand tourbillon de feuilles, ne disparaîtra pas, n'empruntera pas la splendeur des autres feuilles, mais trouvera son or propre.

**Agnese Zvaigzne**

10e classe, Lycée national de Jēkabpils



Ingas Vilkošes zīm., 3. klase, Vīļānu Bērnu un jauniešu centrs

**E**s sapņoju, ka esmu paradīzē... tad pamodos un sapratu, ka tiešām tur esmu. Es esmu savā paradīzē ar savu valodu un ar savām domām, sapņiem, cerībām un skatu nākotnē. Te, Latvijā, ir mana paradīze un paradīzes putnu balsis – mana valoda.

**Līva Strazdiņa**

10. klase

Valmieras Pārgaujas ģimnāzija

 dreamed that I was in paradise. Then I woke up, and yes, I was there. I am in my own paradise with my language, my thoughts, dreams, hopes and views about the future. My paradise is here in Latvia, and my language represents the birdsongs of paradise.

**Līva Strazdiņa**

10th grade

Valmiera Pārgauja Gymnasium

 ai rêvé que j'étais au paradis... puis je me suis réveillée et j'ai compris que j'y étais vraiment. Je suis dans mon paradis avec ma langue et mes pensées, mes rêves, mes espoirs, et mon regard est tourné vers l'avenir. Mon paradis est ici, en Lettonie, et les voix des oiseaux du paradis – c'est ma langue.

**Līva Strazdiņa**

10e classe, Lycée de Pārgauja de Valmiera

**V**ai kāds vēl dziedātu skaistās latviešu tautasdziesmas, lasītu saviem bērniem un mazbērniem aizraujošās un sirsnīgās tautas pasakas, ja vijam šī valoda liktos neglīta vai novecojusi? Ieskatieties cilvēku acīs, kad viji tūkstoš balsu korī pieskandina visu Latviju! Vai viji neizskatās laimīgi un lepni par Latviju? Dziesma ir viens no tūkstoš veidiem, kā parādīt, cik joti katrs no mums mīl Latviju. Varbūt tas nemaz nav jāizrāda, jo katrs no mums savu dzimteni un tās krāšņo valodu mīl citādi. Klusējot. Priecājoties. Neaizmirstot, ka arī latviski var izteikties joti skanīgi.

Nepazaudēsim mūsu valodu, jo tā ir dārgākais, kas mūsu tautai pieder un piederēs tik ilgi, cik ilgi mēs spēsim to nosargāt. Mēs katrs varam parūpēties, lai mūsu valoda būtu kā akmens, ko neviens vējš nevar ne apgāzt, ne aizpūst, lai tā nebūtu kā svece, ko vējš var nodzēst uz visiem laikiem. Es lepojos ar to, ka varu dzīvot Latvijā un runāt šajā skaistajā valodā.

### **Liga Zaharāne**

9. klase, Balvu pilsētas ģimnāzija



**W**ould anyone sing beautiful Latvian folk songs and read exciting and sincere folk legends to children and grandchildren if that person felt that the language is ugly or out of date? Just look into the eyes of those who are part of a chorus of thousands who resound in all of Latvia! Isn't it the case that they appear happy and proud about Latvia? A song is just one of 1,000 ways of showing how much each of us loves Latvia. Perhaps that is not something that needs to be demonstrated, because each of us loves our motherland and its colourful language differently. Keeping silent. Being joyful. Not forgetting the fact that one can speak Latvian in a very sonorous way.

Let us not lose our language, because it is the most precious thing that belongs to our nation. It will continue to belong to us as long as we can protect it. We can each make sure that our language is a rock which no wind can overturn or blow away. We can make sure that it is no candle that the wind can extinguish for all time eternal. I am proud that I can live in Latvia and speak this beautiful language.

### **Liga Zaharāne**

9th grade, Balvi City Gymnasium

**V**ai mana valoda ir mans gods?" prāts jautā.

„Mana valoda ir mans gods,” atbild sirds. Tāpēc latviešu valodai gribu novēlēt, lai tā ir kā plūstoša upe, kā strauts, kā saullēkts – maiga, skanīga un spoža.

### **Laura Jesaulkova**

9. klase

Baumāju Kārlja Viļķenes pamatskola

**I**s my language a matter of honour for me?”, my mind asks. “My language is a matter of honour for me,” responds my heart. That’s why I hope that the Latvian language will be a flowing river, a stream, a sunrise – a gentle, sonorous and brilliant language.

### **Laura Jesaulkova**

9th grade, Baumāju Kārlis Viļķene Elementary School

**E**st-ce que quelqu'un chanterait encore les belles chansons populaires, lirait à ses petits-enfants les contes populaires chaleureux et ravissants si l'on trouvait cette langue laide ou vieillie? Regardez les gens dans les yeux quand ils font résonner la Lettonie en choeurs formés par des milliers de voix! N'ont-ils pas l'air heureux et fier de la Lettonie? La chanson est une façon parmi tant d'autres de montrer à quel point chacun de nous aime la Lettonie. Peut-être qu'il ne faut même pas le montrer, car chacun de nous aime sa patrie et sa langue splendide de façon différente. En gardant le silence. En se réjouissant. Sans oublier qu'on peut parler letton de façon très expressive.

Ne perdons pas notre langue, car elle est la chose la plus chère que notre peuple possède et possédera tant que nous pourrons la protéger. Chacun de nous peut prendre soin de notre langue afin qu'elle soit comme une pierre qu'aucun vent ne renversera ni n'emportera pour qu'elle ne soit pas une chandelle que le vent peut effacer à jamais. Je suis fière de pouvoir vivre en Lettonie et de parler cette belle langue.

### **Liga Zaharāne**

9e classe, Lycée de Balvi

**E**st-ce ma langue mon honneur?” demande la raison.

„Ma langue est mon honneur,” répond le coeur. C'est pourquoi je veux souhaiter à la langue lettonne d'être un fleuve courant, un ruisseau, une aurore – douce, sonore et brillante.

### **Laura Jesaulkova**

9e classe, École de base de Baumāju Kārlis de Viļķene



Aigas Lukjanovas zīm., 4. klase, Liepenes pamatskola

**U**r pienācis brīdis – atveriet Dainu skapi! Un latviskie vārdi, Barontēva glāstīti un izauklēti, kas ilgi skapī gulējuši, ceļas spārnos un pa daudzkrāsu varavīksnes metu izgaismo Latviju. Tie iestaro tūkstošos grāmatu, kurās tautasdziesmas kā vārdu pērles nes latvisko dzīveszīju simbolos un alegorijās. Tie uzdzirkstī, izskanot dzejās un dziesmās. Ir situācijas, kad vārdus meklējam tik rūpīgi un uzmanīgi kā dzintara graudus jūras krastā, kas viļņu glāstos sakrājuši zemes spēku un saules enerģiju. Bet kas dod spēku dzīvot vārdiem? Tie atnāk pie katras, kas redzīgām acīm veras pasaulē un dāsnu sirdi dāvā tos ne tikai savējiem, bet izziņas alkstošajiem. Ja vien cilvēkam ir interese, tad viņš pats bagātajā vārdu krājumā saredz informāciju, ko dēstīt savās domās un darbos.

**Elēna Hāne**  
9. klase, Rencēnu pamatskola



**U**z pasaules irtik daudz un dažādu dzīvības formu. Ikviens augs vai dzīvnieks ar kaut ko ir pārāks par citiem. Cilvēka prioritāte pār citām dzīvības formām ir spēja vārdos izteikt savas domas un jūtas, spēja ar valodas, nevis spēka palīdzību risināt konfliktus. Taču joti svarīgi ir tas, kā mēs runājam un ko mēs runājam, jo tas rada priekšstatu par mums.

**Inga Nešitova**  
11. klase, Limbažu vakara vidusskola

**T**he time has come. Let's open up the cabinet in which Krišjānis Barons stored his records of folk songs. The Latvian words which Barons cherished will rise up and light Latvia as a multi-coloured rainbow. They sparkle in thousands of books in which folk songs, like pearls of words, present the Latvian sense of life in symbols and allegories. They sparkle in songs and in poetry. Sometimes we look for words as carefully as we look for grains of amber on the shoreline – amber that has stored up the strength of the earth and the energy of the sun while being caressed by the waves of the sea. What exactly gives words the strength to live? They come to anyone who has open eyes in this world, whose heart is generous enough to present them not just to friends and family, but to anyone who wants to know more. Anyone who has sufficient interest can look at the wealthy vocabulary of the Latvian language and find information to plant in his or her thoughts and deeds.

**Elēna Hāne**  
9th grade, Rencēni Elementary School

**L**e moment est venu – ouvrez l'armoire de Dainas! Et les mots lettons, bercés et dorlotés par le père Barons, ayant dormi longtemps dans l'armoire s'envolent et illuminent la Lettonie par un rayon d'arc-en-ciel bigarré. Ils rayonnent dans des milliers de livres où les chansons populaires, comme des perles de mots, portent le savoir-vivre letton en symboles et en allégories. Ils étincellent dans les poésies et dans les chansons. Il y a des moments où nous cherchons les mots si soigneusement et si prudemment comme les graines d'ambre sur la plage, les graines qui ont accumulé la force de la terre et l'énergie du soleil. Mais quelle est cette force qui fait vivre les mots? Ils viennent chez tous ceux qui regardent le monde aux yeux perspicaces et qui les offrent, le cœur ouvert, non seulement aux siens, mais également à ceux qui aspirent à connaître. Si l'homme s'intéresse à cela, il voit ce qu'il pourrait faire germer dans ses pensées et dans ses travaux en puisant dans les réserves riches des mots.

**Elēna Hāne**  
9e classe, Ecole de base de Rencēni

**T**here are so many different forms of life in the world. Each plant and animal is superior to others in one sense or another. The priority which people have in comparison to other forms of life is that they can express their thoughts and feelings in words. They can also use language, not force, in dealing with various conflicts. What is of great importance, however, is what we say and how we speak, because that creates an impression about us.

**Inga Nešitova**  
11th grade, Limbaži Evening High School

**I**l y a beaucoup de formes de vie diverses dans le monde. Toute plante ou animal excelle parmi les autres par quelque chose de particulier. La priorité de l'homme par rapport aux autres formes de vie est sa capacité d'exprimer en paroles ses pensées et ses sentiments, la capacité de régler les conflits par l'intermédiaire de la langue et non par la force. Cependant, ce que nous disons et comment nous le disons est très important, car cela forme la représentation de nous.

**Inga Nešitova**  
11e classe, Lycée du soir de Limbaži



Anitas Ozoliņas zīm., 2. klase, Liepājas 15. vidusskola

**S**asnieg sniegs latviskās kupenās, domām nesalst, domām ir labi, jo tās ir izdomātas dzimtenes valodā. Es baznīcā lūdzu Dievu savā valodā, kapsētā dedzu sveces savā valodā, lai atcerētos tos, kas arī runāja manā valodā.

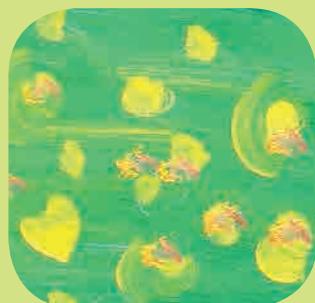
Vienā balsī vītero putni pavasaros, un bērza zaros iemestās šūpoles līgojas tajā pašā skanē – latviski. Ar margrietiju vainadziju galvā tautu meita izloka vienu „Līgo!”, tas aiztrauc pāri rudzu laukam, kas šalc tik viegli un pazīstami.

Sēžu uz lieveja pie durvīm. Silts vakars liet ārā no pelēkā meža. Ja es dzertu siltu pienu, tad šis vakars dziedātu man latvisku šūpuļdziesmu. Dūmakaina migla krīt man uz pleciem ar klusiem čukstiem: „Redzi, cik liels ir viss, kas šeit ir? Cik mūžīgs ir tas, kas Tev pieder? Kas vienmēr būs Tavs, kas Tevi sildīs. Dzirdi? Klausies! Cik milzīga upe – valoda, šalc pār Tavu zemi, Tavām lūpām un ausīm... Valoda...”

Un šalc bērzi latvisko stāstu tālāk. Es varu būt lepna – es drīkstu turpināt iesākto, es varu tīt dzijas kamoliņu tālāk. Es varu būt liela – esmu kopā ar latviešu valodu, un valoda ir liela. Man jābūt stiprai – es esmu kopā ar latviešu valodu, jo tai vajag mūsu spēku.

**Linda Landsmane**

12. klase, Vārkavas vidusskola



**S**now falls into Latvian snowdrifts, but thoughts do not freeze. Thoughts feel fine, because they have been developed in the language of my motherland. I pray to God at church in my language. I light candles at the cemetery in my language to remember those who spoke to me in my language.

Birds sing in one voice in the spring, and the swing set that is attached to the birch tree swings with the same sound – in Latvian. A young Latvian woman puts a crown of daisies on her head and sings a Summer Solstice song. It sails across the field of rye, which rustles so lightly and so familiarly.

I'm sitting on the porch, by the door. A warm evening is creeping out of the gray forest. If I were drinking warm milk, then the evening would be singing me a Latvian lullaby. The smoky fog falls on my shoulders and whispers to me: "Do you see how large everything is here? Do you see how eternal everything that belongs to you is? It will always be yours, and it will warm you. Do you hear? Listen! This enormous river – language – is crashing over your country, your lips and your ears. Language..."

And the birch trees rustle and send the Latvian story onward. I can be proud. I can continue with what I started, I can unroll the ball of yarn a bit more. I can be big. I stand with the Latvian language, and the language is big. I must be strong. I am together with the Latvian language, because it needs our strength.

**Linda Landsmane**  
12th grade, Vārkava High School

**L**a neige, neige en amont à la lettonne, les pensées n'ont pas froid, car elles sont réfléchies dans la langue de la terre natale. Je prie Dieu à l'église en letton et j'allume les bougies au cimetière pour me souvenir de ceux qui parlaient aussi ma langue.

Les oiseaux chantent à l'unisson au printemps et les branches des bouleaux se balancent en produisant le même son – en letton. Une fille avec une couronne de marguerites sur sa tête traîne un „Līgo!”, le chant court au-dessus du champ de seigle qui bruisse de façon si légère et si familière. Je suis assise sur le seuil de la maison. Une soirée chaude vient de la forêt grise. Si je buvais du lait chaud, cette soirée me chanterait une berceuse lettonne. Une brume se dépose sur mes épaules avec un murmure silencieux: „Tu vois comme tout est grand, tout ce qui est ici? Comme il est éternel ce qui t'appartient? Ce qui sera toujours à toi et qui te rechauffera. Tu entends? Écoute! Qu'elle est grande, la rivière – langue qui mugit au-dessus de ton pays, tes lèvres et tes oreilles... La langue...”

Et les bouleaux continuent l'histoire lettonne. Je peux être fière – je peux continuer ce que l'on a commencé, je peux continuer à pelotonner. Je peux être grande – je suis avec la langue lettonne, et la langue est grande. Je dois être forte – je suis avec la langue lettonne et elle a besoin de notre force.

**Linda Landsmane**  
12e classe, Lycée de Vārkava



Dārīja Podbereckas zīm., 9 gadi, Preiļu 2. vidusskola

**K** atram cilvēkam, kas nācis šajā pasaulē, tiek dota savas tautas valoda. Klausoties savu vecāku sarunas, bērns mācās runāt. No sākuma, izrunājot dažādas skajas, veidojas zilbes, tad vārdi, līdz bērns sāk veidot teikumus. Jo vairāk māmiņa runā ar savu bēriņu, jo ātrāk viņš sāk runāt. Mans pirmsais vārdīgš esot bijis „mamma”. Atceros, kā man mamma lasīja priekšā grāmatas, un es guvu priekšstatu par to, cik mūsu valoda ir skaista. Kad izaugu lielāka, tad mana mīlākā nodarbošanās bija un arī tagad ir - grāmatu lasīšana. Lasot mana valoda kļūst bagātāka, un es varu droši izteikties. Man patīk sava valoda, jo tā ir ļoti daudzveidīga. Es esmu lepna, ka manai tautai ir liels tautasdziesmu krājums. Katram latvietim sanākot pa tautasdziesmai, arī man.

Esmu lepna par savu tautu un savu valodu Dziesmu svētku laikā. Dziesmas, kas izskan pāri Mežaparka priedēm, ir daiļskanīgas un savīļjo daudzas sirdis.

Sava valoda ir jāciena un jāgodā, jo, ja mēs paši latvieši to nedarīsim, tad citi jau ne tik. Pārāk bieži mēs dzirdam, kā latvieši, sarunājoties ar krievu tautības cilvēkiem, pāriet uz krievu valodu, tādējādi tiem iztopot. Labi, ka par to tiek domāts un televīzijā jau rāda reklāmas rullīšus par to, ka mums ir jājauj citu tautību cilvēkiem runāt mūsu valodā.

Man patīk, ka es esmu latviete, ka mana Dzimtene ir Latvija un ka es runāju latviski. Es apzinos, ka man vēl ir daudz jāmācās, lai mana valoda būtu vēl skaistāka.

**Līva Tomiņa**

8. klase

Barkavas pamatskola

**C**ach person who is born in this world receives the language of his or her people. Children learn to talk by listening to their parents. At first they utter sounds, then syllables, then words and then, finally, sentences. The more a mommy speaks to her child, the sooner the child begins to talk. I'm told that "mama" was the first word that I spoke. I remember mama reading books to me, and that allowed me to understand how beautiful our language is. When I got older, my favourite thing to do was to read books – that's still true today. When I read, my language becomes richer, and I can express myself with certainty. I like my language, because it is very diverse. I'm proud of the fact that my nation has a large collection of folk songs. There are enough folk songs to ensure that each person, including me, has one.

I'm proud of my nation and my language during Song Festivals. The songs that resound over the pine trees of Mežaparks are beautiful and touch many hearts.

You must respect and honour your language. If we Latvians don't do that, then no one else will. Far too often we hear



**R**ažota Latvijā. Šāda frāze ir redzama portālā *draugiem.lv* zem manas bildes. Daudzi ir jautājuši – kāpēc tu to uzrakstīji? Jo lepojos, ka esmu dzimusi Latvijā, jo lepojos, ka esmu latviete. Jo lepojos, ka runāju latviski.

**Andra Čudare**

11. klase

Kaunatas vidusskola

Latvians who speak Russian when talking to Russians, thus bowing before them. I'm glad that thought is given to this and that there are ads on television about how we must allow people of other nationalities to speak our language.

I like the fact that I am a Latvian, that my motherland is Latvia, and that I speak Latvian. I know that I still have a lot to learn to make sure that my language is even more beautiful.

**Līva Tomīpa**

8th grade, Barkava Elementary School

**T**out homme qui est venu au monde est doté de sa langue maternelle. En écoutant les conversations de ses parents, l'enfant apprend à parler. Au début, en prononçant des sons différents, les syllabes se forment, puis les mots, ensuite l'enfant commence à former des phrases. Plus la mère parle à son enfant, plus vite il apprend à parler. Mon premier mot aurait été „ maman". Je me souviens que ma mère

me lisait des livres, je trouvais que notre langue était belle. Quand j'ai grandi, mon passe temps favori était – et l'est encore maintenant – la lecture. En lisant, mon vocabulaire s'enrichit et je peux m'exprimer avec assurance. J'aime ma langue, car elle est très diversifiée. Je suis fière que mon peuple ait un grand nombre de chansons populaires. Tout Letton y aurait sa chanson populaire, moi aussi.

Je suis fière de mon peuple et de ma langue lors de la Fête du Chant. Les chansons qui retentissent au-dessus des pins de Mežaparks ont une belle sonorité et elles émeuvent de nombreux coeurs.

Il faut honorer et respecter sa langue, et, si nous, les Lettons, ne le faisons pas, les autres ne le feront pas à notre place. Nous entendons trop souvent les Lettons, en parlant avec des Russes, passer au russe pour les flagorner. On devrait y penser, puisqu'on montre des vidéo-clips insinuant qu'il faut laisser les étrangers parler notre langue.

J'aime être Lettonne, j'aime ma Patrie et j'aime parler letton. Je sais qu'il faut apprendre davantage pour que notre langue soit encore plus belle.

**Līva Tomīpa**

8e classe, École de base de Barkava

**M**ade in Latvia. That is a phrase which is under my photograph on the Draugiem.lv portal. Many people have asked why I put the phrase there. It's because I'm proud of having been born in Latvia, I'm proud that I am a Latvian, and I'm proud that I speak the Latvian language.

**Andra Čudare**

11e classe

Lycée de Kaunata

**F**ait en Lettonie. Cette phrase figure au portail draugiem.lv en-dessous de mon image. Plusieurs m'ont demandé – pourquoi l'as-tu écrit? Parce que je suis fière d'être née en Lettonie, je suis fière d'être Lettone. Je suis fière de parler letton.

**Andra Čudare**

11e classe

Lycée de Kaunata



Riharda Priedīša zīm., 4. klase, K. Valdemāra pamatskola

**U**zmetu skatu debesīm, kur saule kā dzeltens citrons lēni vejas laukā no mākoju gultas, izlaiž zeltainas matu sprogas un teic man: „Labrīt!” Virs galvas dzirdu spārnu vēdas, no manis atsveicinās un uz tālām zemēm aizslīd dzērvju kāsis. Tik daudz labestības, tik daudz mīlestības manā skolas ceļā! Ikviens man kaut ko labu saka tikai man pašai vien saprotamā mīlestības valodā. Nevilus arī pašai gribas būt laipnai, iecietīgai un mījai pret visiem, sacīt tikai labus vārdus, jo valoda ir mans gods. Man ir tā veiksme augt ģimenē, kur goda vietā tiek turētas tikumiskās vērtības, tradīcijas un dzimtā valoda – tīra, nepiesārņota un skanīga mīlestības valoda.

**Līva Brauere**

5. klase

Vecpiebalgas vidusskola

 look at the sky, where the sun is slowly rolling out of its bed of clouds like a yellow lemon. It shakes out its golden hair and says "Good morning!" to me. I hear the swishing of the wings of cranes who are saying goodbye as they fly toward distant lands. There is so much kindness and love as I go to school! Everyone says something nice to me in a language of love which I alone understand. I automatically want to be kind, tolerant and loving toward everyone. I only want to speak kind words, because my language is a matter of honour for me. I have been lucky enough to grow up in a family which honours moral values, traditions and our native language – a clean, unpolluted and sonorous language of love.



**Līva Brauere**

5th grade

Vecpiebalga High  
School

 e jette un regard vers le ciel où le soleil - comme un citron jaune - sort lentement du lit des nuages, secoue les boucles des cheveux dorés et me dit: „Bonjour!” Au-dessus de ma tête, j'entends des battements d'ailes, et je vois les grues en V me dire au revoir et s'envoler pour des pays lointains. Tant de bonté, tant d'amour se trouve sur mon chemin d'école! Tout me dit quelque chose de bon dans une langue d'amour que, moi seule, je comprends. A mon insu, je veux être gentille, tolérante et aimable avec tous, ne dire que des mots gentils, car ma langue est mon honneur. J'ai la chance de grandir dans une famille où les vertus, les traditions et la langue maternelle – une langue d'amour pure, épurée et sonore - sont à la place d'honneur.

**Līva Brauere**

5e classe

Lycée de Vecpiebalga

**M**an patīk latviešu valoda, jo tā ir mana dzimtā valoda – skanīga, plūstoša, mierīga. Pirmās skanīgās zilbes un vārdus man iemācīja vecāmamma, kura mani ir skolojusi daudzus gadus, līdz pat šim brīdim. Viņa iemācīja man lasīt un rakstīt, un ar to es esmu Joti lepna. Ikkatrīs vārds, ko iemācījos, likās kā smilšu grauds no tiem visiem vārdiem, kurus vēl apgūšu. Atceros, kā ar vecomammu abas gājām ārā ieklausīties vējā un sajust to. Tāpēc latviešu valoda man ir tik Joti mīļa un es to nemainītu ne ar vienu citu valodu.

**Anete Dzene**

6. klase, Vecpiebalgas vidusskola

 like the Latvian language, because it is my native language – sonorous, flowing and peaceful. My grandma taught me the first sonorous syllables and words. She has taught me for many years, up to this very moment. She taught me to read and write, and I am very proud about that. Each word that I learned seemed to be a grain of sand among all of the words that I would learn in future. I remember how grandma and I used to go outside to listen to the wind and to feel it. That's why I love the Latvian language so much. I wouldn't trade it for any other language.

**Anete Dzene**

6th grade, Vecpiebalga High School

 aime le letton, car c'est ma langue maternelle – sonore, coulante, calme. C'est ma grand-mère qui m'a appris les premières syllabes sonores, les mots. C'est elle qui m'a éduquée pendant des années et le fait jusqu'à présent. Elle m'a appris à lire et à écrire et j'en suis très fière. Tout mot que j'avais appris me semblait comme un grain de sable parmi tous les mots que j'apprends encore. Je me souviens comment, ma grand-mère et moi, nous sommes sorties pour écouter le vent et pour le sentir. C'est pourquoi le letton m'est très cher et je ne l'échangerais pas contre une autre langue.

**Anete Dzene**

6e classe, Lycée de Vecpiebalga



Diānas Dubovskas zīm., 2. klase, Daugavpils 7. pamatskola

**G**an putnu čivināšana, gan vēja čaboņa, gan lietus lāšu pakšķēšana – tas viss veido dabas valodu. Tā ir raiba un bagāta, taču jēdziens par valodu ir saistīts ar cilvēku, jo no visām būtnēm tikai viņš ir apveltīts ar spēju runāt.

Būtiskākais ir tas, ka valoda ir tautas iekšējais, garīgais spēks, jo tauta pastāv tikai tik ilgi, kamēr dzīva ir tās valoda. Tā ir tautas elpa, tās dvēsele un dzīvība. Ja tauta pārstāj runāt savā valodā, tā pārstāj eksistēt kā tauta.

Valoda ir smalks pavediens, kurai jāmaldās daudzu svešo valodu labirintā. Sava valoda jāsargā, jāmīl un jālolo, nedrīkst jaut tai izirt.

Kas tas par spēku, kas cilvēkus saista pie viena noteikta zemes stūriša, ko sauc par dzimteni, pie vienas cilvēku grupas, ko sauc par tautu? Šis spēks vispirms ir kopēja valoda, tradīcijas un vēsture, kas kopā vieno latviešus. Mūsu valodas visbagātākie apcirkņi ir tautasdziesmas un pasakas. Manuprāt, neviene tauta vairs nav tik diža ar savām dainām.

Ticu, ka valodu zināšana netraucē kopt un mīlēt savu tēvu valodu, caur kuru mums atveras vārti uz vērtībām un cieņu citu cilvēku vidū. Mums ir sava valoda! Es eju caur svešiem dārziem tikai tāpēc, lai savai valodai atnestu puķes, es skatos svešus tikumus, lai tos upurētu savai tēvzemei.

Kāpēc latviešiem vienam ar otru būtu jārunā citā valodā, ja mums ir sava, tikpat skaista, raita un savdabīga? Esmu lepna, jo man ir sava tauta, sava valoda, un tas ir mans gods.

**Anita Trubača**  
12. klase, Dagdas vidusskola

**T**he songs of birds, the whisper of the wind and the sound of raindrops – they make up the language of nature. It is an ornate and rich language, but the concept of language actually is related to people, because among all creatures on the Earth, only they have been given the power of speech.

The main thing is that language represents the internal spiritual strength of the nation, because the nation can survive only as long as its language remains alive. It is the breath, soul and life of the nation. If the people of a nation stop speaking their language, then the nation disappears.

Language is a fine thread which must interweave through the labyrinth of many foreign languages. One must protect, love and nurture one's language. It must not be allowed to unravel.

What is the force which links people to a specific corner of the Earth which they call their motherland? What links them to the group of people who make up a nation? The force is first and foremost the relevant language, traditions and history which bring Latvians together. Our language is richest in our folk songs and stories. I don't think that any other nation is as rich with its folk songs.

**T**auta un valoda man ir iedalīta piedzimšanas brīdī. Tā ir Dieva dāvana, kura ir jākopj un par to ir jārūpējas kā par krāšņu puķi, lai tā vēl ilgi ziedētu un nenovīstu.

**Ilze Daugiallo**

11. klase

Ludzas pilsētas ģimnāzija



I believe that speaking a language does not keep one from nurturing and loving the language of one's fathers. It opens up the gate toward values and respect among others. We have our own language. I walk through other gardens only so as to pick flowers that I can present to my language. I observe other morals so as to sacrifice them on the altar of my fatherland.

Why should Latvians speak to one another in a different language if ours is just as beautiful, brisk and unique as any other? I'm proud to have my own nation and language, and that is a matter of honour for me.

**Anita Trubača**

12th grade, Dagda High School

**L**e gazouillement des oiseaux, le frémissement du vent, le bruit des gouttes de pluie – tout cela constitue la langue de la nature. Elle est bigarrée et riche, cependant la notion de la langue est liée avec l'homme, car, de tous les êtres vivants, lui seul est capable de parler.

L'essentiel, c'est que la langue est la force intérieure, spirituelle du peuple, car le peuple existe seulement tant que sa langue est encore vivante. C'est la respiration du peuple, son âme et sa vie. Si

**I** received my nation and my language when I was born. It's a gift from God which must be nurtured and cared for like a colourful flower, making sure that it does not wither away.

**Ilze Daugiallo**

11th grade

Ludza City Gymnasium

le peuple arrête de parler sa langue, il cesse d'exister en tant que peuple.

La langue est un fil mince qui doit errer dans le labyrinthe des nombreuses langues étrangères. Il faut garder sa langue, l'aimer et la dorloter, il ne faut pas la défaire.

Quelle est la force qui attache les gens à un coin de terre concret qui s'appelle patrie, à un groupe de gens qui s'appelle peuple? Cette force est, d'abord, la langue commune, les traditions et l'histoire qui unissent les Lettons. Les granges les plus riches de notre langue sont les chansons populaires et les contes. À mon avis, nul peuple n'est aussi grand par ses dainas que le peuple letton.

Je crois que les connaissances des langues n'empêchent pas de cultiver et d'aimer la langue de nos pères; par elle, les portes s'ouvrent vers les valeurs et le respect des autres. Nous avons notre langue! Je ne traverse pas les jardins étrangers que pour apporter des fleurs pour ma langue, je ne regarde pas les vertus étrangères que pour les dénier à ma patrie.

Pourquoi les Lettons devraient-ils parler entre eux une autre langue quand nous avons la nôtre, aussi belle, agile et particulière? Je suis fière d'avoir mon peuple, ma langue, et c'est mon honneur.

**Anita Trubača**

12e classe, Lycée de Dagda

**I**a nationalité et la langue sont données au moment de la naissance. C'est le cadeau de Dieu qu'il faut cultiver et soigner comme une fleur splendide pour qu'elle fleurisse pendant longtemps et pour qu'elle ne fane pas.

**Ilze Daugiallo**

11e classe, Lycée de Ludza



Laines Džeriņas zīm., 2. klase, Bērzaunes pamatskola

**K** atram latvietim sejā atplaukst patiess smaids tikai tad, ja viņš dzird latviešu valodu un saruna notiek dzimtajā valodā. Tad katrs jūtas kā savējais starp savējiem, kā draugs starp draugiem. Es uzskatu, ka valoda ir gods, līdz ar to arī manējais, jo to, cik valoda ir kopta, literāra, apliecina vispirms katrs cilvēks individuāli, bet pēc tam visi kopā. Tas parāda, cik cilvēks ir izglītots, kārtīgs, čakls un rūpīgs. Tas ir gluži tāpat kā ar savas mājas un tās apkārtnes sakopšanu. Ja dārzs ir skaists, ziedošs, saimnieku vērtē ļoti augstu, to cildina un slavē, bet, ja dārzs ir nesakopts un aizaudzis ar nezālēm, saimnieku pej un nosoda. Tieši tāpēc valodu var salīdzināt ar smaržigu, burvīgu dārzu, kas ir jākopj un jāsaudzē, lai tajā neaugtu usnes un dadži.

Šobrīd daudzi latvieši dodas uz ārzemēm, lai būtu materiāli nodrošināti, taču šie cilvēki neaizmirst savu tēvu tēvu valodu. Vigi dibina dažadas biedrības un saviem bērniem māca latviešu valodu.

**Elvīra Laizāne**

11. klase

Rēzeknes Valsts  
ģimnāzija



**K** ad izbraucam aiz Latvijas robežām un dzirdam kādu runājam mūsu dzimtajā valodā, mūs pārņem tāda viegla un silta sajūta, kas saka: „Tu neesi viens, mēs esam daudz un Tev līdzās!”

**Māriete Pačūna**

12. klase

Jēkabpils vakara vidusskola

**A** true smile appears on the faces of Latvians only when they hear the Latvian language and can converse in their native language. Then one feels to be among one's own people, a friend among friends. Language is a matter of honour, I believe – for me, as well, because the extent to which a language is nurtured and literary is confirmed by each person individually and then by all of us together. Language shows how much a person is educated, orderly, hard-working and careful. This is the same as cleaning up your house and yard. If the garden is beautiful and blooming, the owner is held in high respect, he is praised and commended. If the garden is full of weeds, the owner is denounced and criticised. That's why language can be compared to an aromatic and wonderful garden which must be nurtured and cared for so as to avoid the presence of weeds and nettles.

Lots of Latvians are moving abroad to earn a living, but they do not forget the language of their fathers and grandfathers. They set up organisations and teach their children Latvian.



**W** hen we are outside of Latvia and hear someone speaking Latvian, we feel light and warm: "You're not alone. There's lots of us, and we are alongside you."

**Māriete Pačūna**

12th grade

Jēkabpils Evening High School

**U**n sourire fleurit dans le visage de tout Letton, il lui suffit d'entendre la langue lettonne et que la conversation se passe en letton. C'est ainsi qu'on se sent bien parmi les siens, ami parmi les amis. Je considère que la langue est l'honneur, y compris le mien, car plus la langue est soignée, littéraire, elle l'est, d'abord, grâce à tout homme, individuellement, et ensuite – à tous ensemble. Cela dit, si l'homme est érudit, ordonné, appliqué et diligent. C'est exactement la même chose avec la maison et son environnement. Si le jardin est beau et fleurissant, on apprécie hautement son maître; on le loue et on le félicite; mais si le jardin n'est pas cultivé et est envahi par des mauvaises herbes, on blâme et on réprimande son maître. C'est pourquoi on peut comparer la langue avec un jardin parfumé et beau qu'il faut cultiver et protéger contre les bardanes et les chardons.

Actuellement, beaucoup de Lettons s'en vont à l'étranger pour vivre aisément, mais ces personnes n'oublient pas la langue de leurs ancêtres. Ils créent des associations diverses et apprennent le letton à leurs enfants.

**Elvīra Laizāne**

11e classe, Lycée national de Rēzekne

**Q** uand nous allons au-delà des frontières de la Lettonie et nous entendons quelqu'un parler notre langue maternelle, nous sommes envahis par un sentiment léger et chaleureux qui dit: „Tu n'es pas seul, nous sommes nombreux et nous sommes à tes côtés!”

**Māriete Pačūna**

12e classe, Lycée du soir de Jēkabpils



Ketijas Bernicas - Berlanas zīm., 3. klase, Kandavas K. Milenbaha vidusskola

Š

ķiet, ka jāsaka paldies kādam augstākam spēkam par to, ka šobrīd runājam savā valodā, jo tie, kas vēlējušies iekarot mūsu zemi un apspiest mūsu cilvēkus, ir vēlējušies arī atņemt mūsu valodu. Latviešu valoda ir izdzīvojusi, bet kāds liktenis to sagaida nākotnē? Puse Latvijas teritorijas runā krieviski, puse no atlikušajiem ir devušies lasīt sēnes, jo kaut kā taču jādzīvo, bet kas notiks ar tiem, kas vēl te dzīvo, kas notiks ar latviešiem?

Mums vairs neatliek laika grāmatām un rakstītais vārds ir valodas pamats, jo ne tikai saglabā un attīsta valodu, bet rāda, kā runāja mūsu vectēvi. Mani nebaida svešvārdu un aizguvumu ienākšana latviešu valodā (tas nenotiktu tikai tad, ja mēs dzīvotu alā), mani biedē, ka pazīstu cilvēkus, kas nāk no normālām, nodrošinātām ģimenēm, bet mūžā nav izlasījuši nevienu grāmatu.

Es neesmu pirmā skolniece klasē, es neesmu skolotāju mīļākā skolniece vai pirmrindniece kādā citā ziņā, es gluži vienkārši esmu viena no jauniešiem. Tajā pašā laikā es esmu viena no latviešiem. Man ir pienākums pret savu ģimeni, saviem draugiem, savu tautu un savu valodu.

**Katrīna Peipiņa**

11. klase

Jelgavas Spīdolas ģimnāzija

 I suppose that I have to thank a higher force for the fact that we speak our language now, because those who wanted to conquer our land and oppress our people also wanted to take away our language. The Latvian language has survived, but what is its destiny in Latvia? In half of Latvia's territory, people speak Russian. One-half of the others have left the country to pick mushrooms, because everyone, after all, has to survive. But what will happen to those who still live here? What will happen to the Latvians?

We no longer have time for books, but the written word is the foundation of language. It preserves and develops the language, and it also shows how our grandfathers spoke it. I'm not afraid of foreign words and borrowings in the Latvian language – we could avoid that only if we lived in a cave. I am, however, afraid of the fact that I know people from normal and secure families who have never, ever read a single book.



 Avu valodu var kopt dažādi. Var runāt tikai labu vai nerunāt neko sliktu. Sliktie vārdi pielīp kā dadži. Tos ir grūti dabūt nost, tāpēc labāk runāsim tikai labus vārdus.

Es domāju, ka cilvēki neapzinās, kas viņiem ir dots. Tā ir mūsu dzimtā valoda, par kuru mēs nemaksājam neko. Tā ir mūsu dzīve, tāpēc rūpēsimies par to, saglabāsim to skanīgu un dzidru vienmēr, lai arī nākamās paaudzes var par to priecāties.

**Sintija Īvāne**

6. klase, Rubenes pamatskola

I'm not the best student in my class. I'm not the student who is best beloved by teachers, and I am not at the front of the ranks in any other sense. I'm just one of the young people. At the same time, I'm also one of the Latvians. I have duties toward my family, my friends, by nation and my language.

**Katrīna Peipiņa**

11th grade, Jelgava Spīdola Gymnasium

 I me semble qu'il faut remercier une force suprême parce que nous parlons actuellement notre langue, car ceux qui ont voulu conquérir notre pays et soumettre nos sens ont voulu nous priver de notre langue. Le letton a survécu, mais quel est son

destin, son avenir? Une moitié du territoire parle russe, la moitié qui reste est partie cueillir des champignons, car il faut pourtant vivre, et que deviendront ceux qui vivent

encore ici, que deviendront les Lettons?

Nous n'avons plus le temps de lire des livres, mais la parole écrite est le fondement de la langue, elle aide non seulement à conserver et à développer la langue, elle montre également comment parlaient nos grands-pères. Je ne suis pas effrayée par l'utilisation des mots étrangers et des emprunts dans notre langue (cela est inévitable à condition que nous ne vivions dans une grotte), je suis affolée de connaître des gens qui viennent de familles normales, aisées et qui n'ont pas lu un seul livre de leur vie.

Je ne suis pas la première élève de la classe, je ne suis pas l'élève préférée des professeurs ou de premier rang où que ce soit, je suis seulement l'une parmi tant d'autres jeunes. En même temps, je suis l'une parmi les Lettons. J'ai la responsabilité devant ma famille, mes amis, mon peuple et ma langue.

**Katrīna Peipiņa**

11e classe

Lycée Spīdola de Jelgava

 You can tend to your language in different ways. You can only say good things or say no bad things. Bad words stick to you like thorns. It's hard to get rid of them, so let's speak just good words.

I don't think that people understand what they've been given – our native language, which doesn't cost anything. That is our life, and let's care for the language. Let's keep it sonorous and sparkling forever so that future generations can also rejoice at it.

**Sintija Īvāne**

6th grade

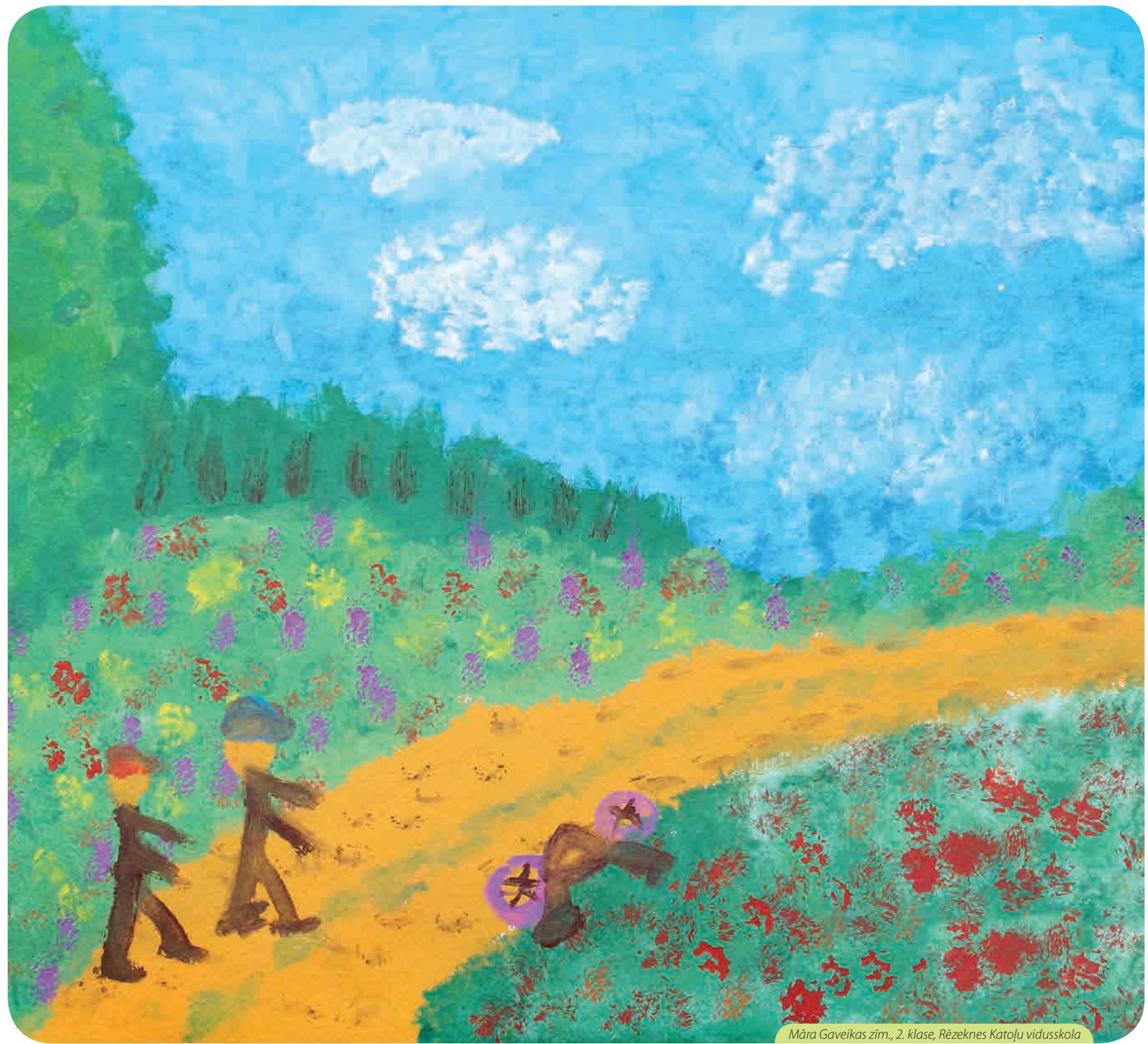
Rubene Elementary School

 On peut cultiver sa langue de manière différente. On peut dire du bien ou ne pas dire du mal. Les mots mauvais s'accrochent comme des bardanes. Il est difficile de s'en libérer, c'est pourquoi disons plutôt du bien.

Je pense que les hommes ne se rendent pas compte de ce qui leur est donné. Notre langue maternelle ne nous coûte rien. C'est notre vie, c'est pourquoi prenons soin d'elle, gardons-la sonore et claire pour toujours, afin que les générations suivantes puissent s'en réjouir.

**Sintija Īvāne**

6e classe, École de base de Rubene



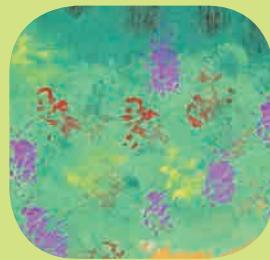
Māra Gaveikas zīm., 2. klase, Rēzeknes Katoļu vidusskola

**M**ans gods ir runāt latviski. Mans gods ir teikt – saule, vējš, jūra, gaiss, ūdens, valsts, valoda. Man patīk, kā skan mūsu valoda. Kad es saku – vējš, es iztēlojos, kā šī skaņa aizlido pa gaisu un iešalc koku galotnēs. Kad es saku – saule, „s” burts uzspurdz augšup un iemirdzas lielā, dzeltenā bumba debesīs.

Cieņa pret valodu, kurā mēs runājam. Valoda ir jāgodā, jāciena un jāsargā. Man ir Joti svarīgi, lai latviešu valoda paliktu latviska, lai tā gadu gaitā nenobružatos, neklūtu pelēka un neinteresanta. Mūsu katra paša rokās ir tas, kāda būs latviešu valoda nākotnē. Tā nedrīkst pazust milzīgajā valodu daudzveidībā, un tā nedrīkst noplakt zem lielo valodu sloga.

**Laura Liepniece**

10. klase, Zvejniekciema  
vidusskola



**V**aloda ir krāšņa kā zieds. Tā ir ar mums ik brīdi dzīvē. Bez valodas mēs nevarētu sazināties, ikdienā būtu pelēka, vienmuļīga. Dzimtā valoda ir ar mums kopš bērnības. Tā ir neatkārtojama un neaizvietojama. Dzimtā valoda visu dzīvi paliks mūsu sirdīs. Sava valoda ir Joti jāsargā, lai tā dzīvotu un vēl ilgi nenolaistu savus spārnus. Man ir liels gods, ka zinu latviešu valodu, jo tā ir īpaša, mīla un brīnišķīga valoda. Es cienu savu valodu.

**Jejena Lāce**

6. klase, Rēzeknes 1. vidusskola

**I**t is a matter of honour for me to speak Latvian. It is a matter of honour for me to say the Latvian words for sun, wind, sea, air, water, state and language. I like the sound of my language. When I say the word for “wind” I feel that the sound flies through the air and up to the tops of trees. When I say the word for “sun,” the letter “S” rises up to the big, yellow ball that is in the sky.

We must respect the language that we speak, we must respect and protect it. It is very important for me to make sure that Latvian remains Latvian, that it does not become shoddy, gray and uninteresting over the course of the year. The future of the Latvian language depends on all of us. It must not disappear in the vast babble of languages, and it must not disappear under the burden of the world’s large languages.

**Laura Liepniece**

10th grade  
Zvejniekciems High School

**L**anguage is as colourful as a flower. It is with us at every moment of our lives. Without language, we couldn’t communicate, and our everyday lives would be dark and boring. We are accompanied by our native language from childhood. It is unique and irreplaceable. Our native language will remain in our hearts all throughout our lives. We must protect our language to make sure that it lives and never loses its ability to take flight. I am very proud of the fact that I speak the Latvian language, because it is a special, beloved and wonderful language. I respect my language.

**Jejena Lāce**

6th grade, Rēzekne No. 1 High School

**M**on honneur est de parler letton. J’ai l’honneur de dire – soleil, mer, eau, état, langue. J’aime la sonorité de notre langue. Quand je dis „vent” j’imagine comment ce son s’envole dans les airs et fait frémir les cimes des arbres. Quand je dis „soleil” la lettre „s” s’envole dans les airs et brille comme la grande balle jaune au firmament.

Je respecte la langue que nous parlons. Il faut honorer, respecter et protéger la langue. Il m'est très important que la langue lettonne reste lettonne et qu'elle ne s'use pas, ne devienne pas grise et sans intérêt. Quel sera l'avenir de la langue lettonne, - elle est dans nos propres mains. Elle ne doit pas disparaître dans la diversité immense des langues, elle ne doit pas s'écrouter sous le poids des langues les plus parlées du monde.

**Laura Liepniece**

10e classe

Lycée de Zvejniekciems

**L**a langue est splendide comme une fleur. Elle est avec nous à tout moment de notre vie. Sans langue, nous ne pourrions pas communiquer, le quotidien serait gris et monotone. Que la langue vive n'abaisse pas ses ailes. J'ai un grand honneur de savoir le letton, car c'est une langue spéciale, aimable et merveilleuse. Je respecte ma langue.

**Jejena Lāce**

6e classe

Lycée Nr. 1 de Rēzekne



Katrīnas Porukas zīm., 2. klase, Olaines pagasta sākumskola

**S**aknes mēs esam ieguvuši no saviem vecākiem. Mēs esam dzimuši nelielā valstī, kuru sauc par Latviju. Šeit dzīvojuši mūsu vecāki un vecvecāki. Te ir mana dzimtene – vieta, kuru es vislabāk pazīstu un kura man ir Joti mīļa. Es lepojos ar to, ka esmu latviete.

Tās ir saknes, kuras man devuši vecāki. Vigi mums devuši arī spārnus, kuri mums jāattīsta pašiem – tā ir valoda – dzimtā valoda, kura man jāmīl, jāsaudzē, jāpilnveido un jāgodā.

Kā mēs atšķirtos no citām valstīm, ja mums nebūtu savas valodas? Mums ir sava valoda – latviešu valoda. Tas skan vienkārši, bet skaisti.

Valoda ir kā nerēdzama saite, kas vieno un cieši saista kopā mūsu tautu. Vārdos mēs ietērpjam savas domas un izjūtas.

Arī citu valstu jaunieši interesējas par manu dzimto valodu, un tad es jūtos lepna, ka man ir tas gods – būt latvietei un runāt latviešu valodā.

Gribētos aicināt ikvienu Latvijas iedzīvotāju – ja šī valsts ir tavas mājas, tad latviešu valoda ir tavs gods.

**Laura Ivanova**

9. klase, Pūķu pamatskola

**P**ārāk viegli, pakļaujoties svešajām ietekmēm, mēs zaudējam paši savas personības attīstības iespējas, jo bezgalīgā aprite „doma – vārds – doma” tiek deformēta. Līdz ar to mēs sevi aplaupām kā personības.

**Mārīte Elksnīte**

2. kurss

Jēkabpils Agrobiznesa koledža

**W**e gain our roots from both of our parents. We have been born in a small country that is called Latvia. Our parents and grandparents lived here. This is my motherland – the place that I know best. I love this place. I am proud that I am a Latvian.

These are roots from my parents. They also gave us wings which we must develop ourselves. That is the language, the native language which I must love, nurture, improve and honour.

How would we be different from other countries if we didn't have our own language? We have our own language – the Latvian language. That is a simple, but beautiful concept.

Language is an invisible link for our nation. We dress our thoughts and feelings with words.

Young people from other countries are interested in my native language, and then I am proud that I have the honour of being a Latvian and speaking the Latvian language.

I would like to offer this challenge to each resident of Latvia: If this country is your home, then the Latvian language must be a matter of honour for you.

**Laura Ivanova**

9th grade, Pūķi Elementary School

**N**ous avons les racines qui viennent de nos parents. Nous sommes nés dans un petit état qui porte le nom de la Lettonie. Ici, nos parents et nos grands-parents ont vécu. Ici, c'est ma patrie – l'endroit que je connais le mieux et qui m'est très cher. Je suis fière d'être Lettonne.

Mes parents m'ont donné des racines. Ils nous ont donné aussi des ailes pour que nous nous exerçions nous-même – c'est notre langue, la langue maternelle que je dois aimer, protéger, perfectionner et honorer.

En quoi serions-nous différents des autres états si nous n'avions pas notre langue? Nous avons notre langue - le letton. Sa sonorité est simple, mais si belle.

La langue est comme un lien invisible qui unit et tient ensemble notre peuple. Nous vêtons nos pensées et nos sentiments de mots.

Les jeunes des autres pays s'intéressent aussi à ma langue maternelle, et je me sens fière d'avoir l'honneur d'être Lettonne et de parler letton.

Je voudrais inviter toute la population de la Lettonie: si cet état est votre maison, le letton est votre honneur.

**Laura Ivanova**

9e classe, École de base de Pūķi

**T**rop facilement, en suivant les influences étrangères, nous perdons les possibilités de développer notre propre personnalité, car c'est ainsi que le circuit interminable „pensée – mot – pensée” se déforme. Avec cela, nous dépouillons notre propre personnalité.

**Mārīte Elksnīte**

2e année, Collège du Management agricole de Jēkabpils



Kristīnes Bukovskas zīm., 4. klase, Žiguru pamatskola

**T**ik dzidra un skaidra kā avots mēness naktī. Mierpilna un maiga kā glāsts. Tāda ir manas tautas valoda. Reizēm tieša un nepārprotama, bet dažreiz mīklaina, noslēpumu, minējumu un burvību appņemta. Varbūt ne tik bagāta ar gariem, vien inteliģencei saprotamiem vārdiem – citas valodas jau turīgākas, mūsu – vienkārša, lakoviska, brīžiem pat atturīgāka, bez liekām, samākslotām emocijām un pompoziem vai banāliem izteicieniem, taču saprotama ikvienam īstenam latvietim.

Runāt latviešu valodā, pareizajās vietās liekot uzsvarus un garumzīmes, var iemācīties jebkurš, bet viņam tā būs tikai līdzeklis, lai sazinātos un mēģinātu būt piederīgam latviskajai sabiedrībai. Tāpat kā māksliniekam krāsu paliktnis vai ūdens trauks, kurā nomazgāt sareni darba gaitā, nekad nebūs tik tuvs un svarīgs kā pati ota, ar kuru rada šedevru un kuras katrā triepienā ieliek visu sirdi un dvēseli, tā arī valodas dzīlāko būtību un raksturu spēj novērtēt tikai tas, kurš savās domās, darbos un izjūtās ir vienots ar savu tautu un dzimteni.

Kā mākslas darbs arī valoda ir unikāla, perfekta savu neatkārtojamo, cilvēku ieviesto savdabību dēļ literārās valodas gleznojumā. Tieši apvidvārdi un izlokšņu kuplais vainags dara valodu krāšņu un spilgtu. Tādu, ar kuru mēs, latvieši, lepojamies, ko nesam pasaulē ar patiesu prieku par to, ka mums piešķirts šis gods. Tādu, kurā spēsim klausīties mūžigi, gluži kā mazas urdzījas tecējumā, kas izlaužas cauri trūdiem no nesniedzamām dzīlēm, lai kļūtu par strautu, kas visu sev apkārt padara zaļu un plaukstošu un veldzē slāpes ikkatram ceļniekam, kas piestāj, dodoties pretī spoži sniegotām debesu tālēm.

**Elīna Babre**  
12. klase, Dagdas vidusskola

 It is as pure and clear as a stream under moonlight. It is as calm and gentle as a caress. That is the language of my nation. Sometimes it is direct and unambiguous, while other times it is mysterious, full of secrets, guesses and magic. Perhaps it is not as rich with spirits or words that only the intelligentsia understand. Other languages are richer. Ours is simple, laconic, sometimes more reticent, without any unnecessary or artificial emotions or pompous or banal phrases. And yet it is understood by every true Latvian.

Anyone can learn to speak Latvian, placing the correct emphasis on syllables and using the correct diacritical markings, but for that person it will be just a resource to communicate with and feel a sense of belonging in the Latvian society. The same is true for an artist, whose palette or the dish of water in which he washes his brushes will never be as important and close as the brush itself – the brush that is used to create a masterpiece while the artist places his entire heart and soul into every brushstroke. The deepest essence and nature of language can be appreciated only by the person who feels a sense of unity with his or her nation and motherland in thought, word and emotion.

Like an artwork, a language is unique. It is perfect because of the uniqueness which people ensure thanks to the art that is literary language. Place names and the vast

 ūsu tautasdziesmas novērtē arī citu tautu cilvēki, jo viņi brauc tās klausīties, kad ir Dziesmu svētki. Tie ir svētki, kad tiek daudzināta latviešu valoda, un tad visi latvieši ir lepni par savu valodu.

**Ojārs Meldrs**

5. klase

Gaviezes pamatskola

variety of dialects mean that the language is colourful and brilliant. We Latvians are proud of our language. We bring them into the world with true joy that this honour has been awarded to us. It is a language that we will be able to hear eternally. It is like the flow of a small stream which breaks through the dirt from unreachable depths to become a stream which makes everything around it green and flourishing and satisfies the thirst of any traveller who pauses at the side of the stream while heading toward the brilliantly snowy distant skies.

**Elīna Babre**

12th grade, Dagda High School

 i limpide et si claire comme la source, la nuit, au clair de lune. Pleine de paix et douce comme une caresse. Telle est la langue de mon peuple. Parfois droite et directe, parfois mystérieuse, enveloppée de secrets, de devinettes et de charmes. Peut-être pas très riche en mots longs, compréhensibles seulement pour les gens érudits (les autres langues en sont plus riches), la nôtre – simple, laconique, parfois réservée, sans émotions superflues et artificielles et sans expressions pompeuses ou banales, pourtant elle est compréhensible à tout vrai Letton.

Parler letton, en mettant les accents et les signes de longueur au bon endroit – cela est

 eople of other nationalities appreciate our folk songs, they come to hear them at our Song Festivals. That is a festival which celebrates our language, and then all Latvians are proud of their language.

**Ojārs Meldrs**

5th grade

Gavieze Elementary Schools

possible pour tout un chacun, mais pour lui, elle ne sera que le moyen de communication pour essayer d'appartenir à la société lettone. Comme la palette pour l'artiste ou le récipient d'eau où laver le pinceau au cours du travail, elle ne sera jamais aussi proche et importante qu'est le pinceau par lequel on crée des chef-d'oeuvres et dans les touches duquel on met tout son coeur et son âme, c'est pareil avec l'essence la plus profonde et le caractère de la langue qui ne peuvent être appréciés que par celui qui est lié avec son peuple et avec sa patrie dans ses pensées, ses œuvres et ses émotions.

Comme une œuvre d'art, la langue, est aussi unique et parfaite avec ses particularités inimitables apportées par l'homme créateur des peintures littéraires. Les mots régionaux et la couronne splendide des dialectes fait la langue somptueuse et expressive. Telle que nous, les Lettons sommes fiers d'elle et nous la portons avec joie dans le monde en nous sentant honorés. Telle que nous pourrons écouter éternellement, comme le cours d'un petit ruisseau qui se fraie un passage à travers les putréfactions depuis les profondeurs intangibles pour devenir ruisseau qui fait verdoyer et fleurir tout ce qui est autour de lui et qui désaltère le voyageur qui s'arrête sur son chemin vers les hauteurs enneigées.

**Elīna Babre**

12e classe, Lycée de Dagda

 os chansons populaires sont appréciées par les représentants d'autres peuples car ils viennent les écouter lors de la Fête du Chant. C'est la fête où l'on loue la langue lettone et tous les Lettons sont alors fiers de la parler.

**Ojārs Meldrs**

5e classe, Ecole de base de Gavieze



Agneses Skabes zīm., 2. klase, Nautrēnu vidusskola

 stie valodas svētki, manuprāt, ir dzejas dienas, kas pulcē gan skolēnus, gan vecāka gadagājuma cilvēkus. Mēs pieminam dzejniekus, kuri sen jau ir aizsaulē, bet tik daudz ir devuši latviešu valodas bagātināšanā. Mēs iepazīstamies ar mūsdienu dzejnieku devumu, kas ieguldījuši savu artavu valodas spodrināšanā un izkopšanā.

Mana valoda ir skaista un bagāta, ko pierāda arī latvju dainas. Tās raiti man stāsta par mūsu senču sadzīvi un tradīcijām, kā arī tēlaini apdzied dzimtās zemes krāšņo dabu, kā arī aizved tālu pagātnē, uzburot dažādu vēstures notikumu ainas.

Jā, tāda ir mana valoda – vienkārša, visiem saprotama un mīja! Ir patīkami apzināties, ka atdzimst senas tradīcijas – atkal svinam Miķelus, Mārtiņus un Jurģus. Dzimtā valoda izskan tradīcijās. Tā ir manas tautas un tās kultūras kopā saucēja. Arī es piedero pie savas tautas, un esmu daļīja no savas kultūras. Es lepojos ar savu Dzimteni, savu tautu un valodu, kurā runājam – latviešu valodu!

**Ieva Boļšakova**

9. klase, Rubenes pamatskola



 ai justos kā saimnieks savās mājās, savā valstī, ir jārunā valsts valodā. Manuprāt, bagāts ir tas cilvēks, kurš zina vismaz piecas valodas, kuram ir bagāts vārdū krājums. Valoda ir joti svarīga katra cilvēka dzīvē, jo pēc cilvēka runas var spriest, cik izglītots ir cilvēks, cik augsts ir viņa intelekta līmenis.

**Ilona Anāko**

8. klase  
Sventes vidusskola

 think that Poetry Days are the true celebration of our language, bringing together schoolchildren and older people. We commemorate poets who passed away long ago, but who did so much in enriching the Latvian language. We learn about the contributions of modern poets, who have made an investment in polishing and nurturing the language.

My language is beautiful and rich, as is seen in our folk songs. They quickly tell me about the lives and traditions of our ancestors, and they offer imagery about the ornate environment of my native land. They take me back into the distant past, conjuring up various images about historical events.

Yes, this is my language – simple, understandable to everyone and beloved. I like the fact that ancient traditions are reappearing – we celebrate the dates of Miķelis, Mārtiņš and Jurģis. Our native language resounds in traditions. It brings together my nation and its culture. I am a part of my nation, I

am a small part of my culture. I am proud of my motherland, my nation and the language that we speak – the Latvian language!

**Ieva Boļšakova**

9th grade, Rubene Elementary School

 f you want to feel a sense of ownership in your country, you have to speak your country's language. As far as I'm concerned, a person is rich if he or she speaks at least five languages and has a wealth of vocabulary. Language is very important in each person's life, because it makes clear how educated the person is and how high is his or her level intellect.

**Ilona Anāko**

8th grade, Svente High School

 a vraie fête de la langue, à mon avis, ce sont les journées de la poésie qui rassemblent des élèves comme des gens plus âgés. Nous commémorons les poètes qui sont depuis longtemps au-delà et qui ont beaucoup enrichi la langue lettonne. Nous faisons connaissance avec l'apport des poètes contemporains qui ont contribué à purifier et à la cultiver notre langue.

Ma langue est belle et riche, ce que prouvent les dainas letttones. Elles racontent lestelement la vie quotidienne et les traditions de nos ancêtres et chantent de façon imagée la nature splendide de notre pays ou bien elles nous emmènent loin dans le passé en créant des scènes, des évènements historiques.

Oui, telle est ma langue – simple, compréhensible pour tous et aimable! Il est agréable de savoir que les traditions anciennes renaissent – nous fêtons de nouveau les fêtes de Michel, de Martin et de Georges. La langue maternelle résonne dans les traditions. C'est elle qui appelle mon peuple et ma culture à s'unir. Moi aussi, j'appartiens à mon peuple, je suis une petite partie de sa culture. Je suis fière de ma patrie, de mon peuple et de la langue que nous parlons – le letton!

**Ieva Boļšakova**

9e classe, École de base de Rubene

 our se sentir maître dans sa maison, dans son état, il faut parler la langue nationale. À mon avis, la personne qui maîtrise au moins cinq langues, et qui a un vocabulaire riche, est une personne riche. La langue est très importante dans la vie de toute personne, car, d'après la qualité de ses mots, on peut juger l'érudition et le niveau intellectuel de cette personne.

**Ilona Anāko**

8e classe, Lycée de Svente



Pētera Kalniņa zīm., 3. klase, Zvejniekciema vidusskola

**L**atvija ir viesmīlīga zeme, tajā dzīvo daudz cītautiešu: krievi, baltkrievi, ukraiņi, poji, lietuvieši, ebreji, čigāni, vācieši un igauņi. Diemžēl ne visi zina latviešu valodu un grib to mācīties. [...] Vai tiešām cilvēki, kuri pastāvīgi dzīvo Latvijā, var atjaunot nezināt tās nacionālo valodu? Piemēram, kā var strādāt sabiedriskās vietās (veikalos, slimnīcās, skolās), nezinot latviešu valodu? Protams, šiem cilvēkiem nav jāaizstāj sava valoda un kultūra ar latviešu, bet noteikti jāciena valsts, kurā viņi dzīvo, ievērojot tās likumus.

**Valters Levins**

7. klase, Suntažu vidusskola

**L**atvia is a hospitable country where lots of non-Latvians live – Russians, Belarusians, Ukrainians, Poles, Lithuanians, Jews, Roma people, Germans and Estonians. Sadly, they don't all speak Latvian, and they don't want to learn the language. Can it really be that people who are permanent residents of Latvia can afford not to speak the national language? How can they work in public places such as shops, hospitals and schools without speaking Latvian? Of course, these people don't have to replace their language and culture with the Latvian language and culture, but they absolutely have to respect the country in which they live and obey its laws.

**Valters Levins**

7th grade, Suntaži High School



**L**atviešu valoda – tā ir mana valoda. Es esmu lepna, ka dzīvoju Latvijā un runāju latviešu valodā. Latviešu valoda ir manas tautas lepnuma. Tā ir kā ziedoša ūdensroze ezerā, kas savas ziedlapīņas naktī aizver, kā kļavu lapas rudenī, kā saulriets liedagā. Mana valoda kā ezers ozolu ielokā, kā tumši sarkana zemene mežmalā, kā bitīte ziedlapījā.

Es esmu latviete un nevēlos, lai mana valoda pazustu mūsdienu pasaules steigā un pilsētu sastrēgumos.

**Laura Adere**

9. klase, Vecpiebalgas vidusskola

**T**he Latvian language is my language. I am proud that I live in Latvia and speak Latvian. The Latvian language is a matter of pride for my people. It is a blooming water lily in a lake. At night, it closes its petals. The language is like maple leaves in the autumn, it is like a sunset on the beach. My language is like a lake encircled by oak trees, a dark-red strawberry at the side of the forest, a bee on a flower petal.

I am a Latvian girl, and I don't want my language to disappear in the haste of the present world or the traffic jams of cities.

**Laura Adere**

9th grade, Vecpiebalga High School

**L**a Lettonie est un pays hospitalier, où de nombreux étrangers résident: Russes, Biélorusses, Ukrainiens, Polonais, Lithuaniens, Juifs, Romes, Allemands et Estoniens. Malheureusement, tous ne connaissent pas la langue lettonne et ne veulent pas l'apprendre. (...) Est-ce possible que les gens résidant en Lettonie de façon permanente puissent se permettre de ne pas savoir la langue nationale? Par exemple, comment peut-on travailler dans les lieux publics (magasins, hôpitaux, écoles) sans savoir le letton? Évidemment, ces gens ne doivent pas remplacer leur langue et leur culture par la langue et la culture lettones, cependant ils doivent respecter l'état dans lequel ils vivent, en respectant ses lois...

**Valters Levins**

7e classe, Lycée de Suntaži

**L**e letton – c'est ma langue. Je suis fière de vivre en Lettonie et de parler letton. Le letton est la fierté de mon peuple. C'est comme un nénuphar qui fleurit dans un lac et ferme ses pétales pendant la nuit, comme les feuilles d'érable en automne, comme le coucher du soleil sur la plage. Le letton est comme un chêne entouré de lacs, comme une fraise rouge foncé à la lisière du bois, comme une abeille sur une fleur.

Je suis lettonne et je ne veux pas que ma langue périsse dans la hâte du monde contemporain et dans les embouteillages urbains.

**Laura Adere**

9e classe, Lycée de Vecpiebalga



Edvīna Jaroslavska zīm., 2. klase, Rēzeknes 4. vidusskola

**M**ana valoda ir joti skanīga, priecīga, patīkama, ja to prot. Īstenībā es esmu diezgan dīvainā situācijā, jo es mācos latviešu valodu, kaut mana dzimtā valoda ir lietuviešu valoda. Dīvainākais ir tas, ka mājās es ar vecākiem sarunājos lietuviešu valodā, bet skolā viss jāapgūst citā nacionālajā valodā.

Godīgi sakot, tas manām zināšanām kaitē – rodas juceklis, sazinoties ar kādu, bet no otras puses – es taču nevaru savai dzimtajai valodai uzgriezt muguru! Manā ģimenē tā nav pieejems. Tā būtu lielas neciejas izrādīšana lietuviešu valodai.

Es uzskatu – nedrikst atstāt novārtā savu dzimto valodu, kaut arī dzīvoju citā valstī. Tā ir jāciena, tāpat kā latviešu valoda, jo te, Latvijā, taču ir manas mājas.

**Karolis Docius**

11. klase

Skrundas 1.vidusskola



**M**ana valoda ir bagāta. Priecājos, ka runāju latviski, un ar to lepojos. Es runāju garos, skaistos, tēlainos teikumos.

Mans tētis ir bibliotekārs. Mana mamma ir bibliotekāre. Kad es biju mazīja, viņa mani ļēma līdzi uz darbu. Visu dienu es nodzīvoju starp grāmatām. Tagad, kad esmu liela un daudz lasu grāmatas, mammas bibliotēkā uzrāpjos uz augstākā grāmatplaukta (labi, ka man nav bail no augstuma) – tur ir mana mīļākā vieta. Kad biju mazīja un nevarēju uzrāpties uz plauktiem, es, spēlējot paslēpes, vienmēr slēpos zem apakšējā plaukta, pie grāmatām.

**Līva Aigare**

6. klase, Grobiņas vidusskola

**M**y language is very sonorous, happy and nice if you know how to speak it. In truth, mine is a fairly peculiar situation, because I'm learning Latvian even though my native language is Lithuanian. The strangest thing is that I speak Lithuanian with my parents at home, but at school I have to learn everything in Latvian.

That hinders my knowledge, to be honest. It's confusing to communicate with others, and I cannot be expected to turn my back on my native language. My family would not accept that. It would be a sign of great disrespect toward the Lithuanian language.

I believe that I must not ignore my native language even if I live in a different country. I must respect it, but I must also respect the Latvian language, because my home, of course, is here in Latvia.

**Karolis Docius**

11th grade, Skrunda No. 1 High School

**M**a langue est très sonore, joyeuse, agréable. En réalité, je me trouve dans une situation assez particulière, car j'apprends le letton bien que ma langue maternelle soit le lithuanien. La chose la plus étrange est qu'à la maison, je parle lithuanien avec mes parents, mais à l'école je dois apprendre tout dans une autre langue, la langue nationale.

À parler franchement, cela nuit à mes connaissances – un pêle-mêle se fait en communiquant avec les autres, mais, d'un autre côté, je ne peux pas tourner le dos à ma langue maternelle! Dans ma famille, ce n'est pas d'usage. Cela serait démontrer un manque de respect à la langue lithuanienne.

Je considère qu'on ne peut pas négliger sa langue maternelle, bien qu'on vive dans un autre pays. On doit la respecter comme on respecte la langue lettonne, car ici, en Lettonie, c'est notre maison.

**Karolis Docius**

11e classe, Lycée Nr.1 de Skrunda

**M**ine is a rich language. I'm glad that I speak Latvian, and I'm proud of it. I speak long, beautiful and picturesque sentences.

My father and mother are both librarians. They took me to work when I was small, and I spent my entire days among books. Now, when I'm older and read many books, I crawl up to the highest shelf at mama's library (I'm glad that I'm not afraid of heights). I love it up there. When I was little and couldn't climb the shelves, I hid under the bottom shelf, alongside the books, when I was playing hide-and-seek.

**Līva Aigare**

6th grade, Grobiņa High School

**M**a langue est riche. Je suis heureuse de parler letton et j'en suis fière. Je parle en phrases longues, belles, imagées.

Mon père est bibliothécaire. Ma mère l'est aussi. Quand j'étais petite, ils m'emmenaient avec eux au travail. Je passais toute la journée parmi les livres. Maintenant que je suis grande et que je lis beaucoup, je grimpe sur le rayon le plus haut de la bibliothèque de maman (heureusement, je n'ai pas peur des hauteurs) – et c'est là, mon endroit préféré. Quand j'étais petite et je ne pouvais pas grimper là-haut, en jouant à cache-cache, je me cachais toujours sous le rayon en bas, derrière les livres.

**Līva Aigare**

6e classe, Lycée de Grobiņa



Annas Ģermanes zīm., 3. klase, Pāles pamatskola

**E**smu Tava neredzamā cepure, Tavas netaustāmās drānas, kas pastāsta par tevi vairāk nekā viss acij redzamais krāšjums vai neglītums. Esmu visi Tavi izcukstētie, izkliegtie, izraudātie, izsmietie vai ar vienaldzību izrunātie vārdi. Arī nepateiktie. Tie vēl jo vairāk. Esmu Tava valoda. Esmu grāmata, kas pildīta ar vārdu virknēm. Esmu daļa no Tevis, Tavas pašcieņas, Tava goda.

Tu teiksi, ka neesi atbildīga par to, kādos riņķu riņķos Tava mēle raisās, kādus vārdus vel, taču tā nav. Esmu valoda, kas nāk no Tavas dvēseles dzījumiem, tādēļ vistiešākajā mērā saplūstu ar domu gaitu un veidoju Tavu iedomāto lietu attēlojumu.

Es dažreiz mēdzu iztēloties, ka Tu, mana veidotāja un radītāja, esi savdabīga māksliniece. Es esmu krāsas Tavās rokās – Tu mērc otu manī un velc līnijas uz dzīves audekla. Es līkumoju pa audekla grumbām un rievām, padarot tās asākas vai arī nodzēšot pavism.

Šķiet, Tev labi padodas, Tu ļem manas vārdu krāsas pa druskai, triep uz audekla pārdomāti. Tev izdodas ar manas kalpošanas spēkiem atveidot visneiedomājamākās ainās, prieku. Bieži Tu ar manu palīdzību virknē labus vārdus saviem apkārtējiem, Tie aizskar viņu sirdis un prātus. Tieši tādēļ es jūtos kā Tava lepnuma, goda nesēja. Caur mani Tu atklāj sevi.

Es zinu, ka esmu Tavs spēks. Ar mani Tu vari darīt brīnumu lietas. Tikpat labi Tu vari iet milzu pūja priekšā un melst niekus. Tikai tad es nespēšu saņemt Tavu spēku un raidīt to citiem. Taču Tu mani vari izmantot, uzrakstot patiesu grāmatu, kas iedvesmos Jaudis būt stipriem, mīlošiem, liks tiem darīt labus darbus. Un, ja tāds būs Tavs mērķis, es Tev palīdzēšu, jo mans uzdevums ir nest Tavu gara spēku pasaulē.

Un visbeidzot, mana saimniece, Tu esi latviete. Tavi tēvi, vectēvi un vēl tālāki senči bija latvieši. Tava valoda ir latviešu valoda. Ja Tu cieni un mīli savu Radītāju debesīs un savus vecākus uz zemes, Tavs pienākumus ir būt godprātīgai pret mani, ar cieņu laist vārdus pārlūpām, jo es esmu kā nenodzēšams zīmogs, kas parāda Tavu piederību Latvijai.

Tu esi to domu nēsātāja, kuras vārdos ietērpu es. Mans prieks būt Tavai valodai! Latviešu valodai. Kop un veido mani ar mīlestību! Esmu mirklis stārp Tavu domu un darbu. Es esmu Tavs spēks un tieši tādēļ Tavs vislielākais gods.

**Ilze Mileiko**

11. klase, Ciblas vidusskola

 I am your invisible hat and your intangible clothing, but I tell more about yourself than anything pretty or ugly that you can see. I am all the words that you have whispered, shouted, cried, laughed about or been apathetic about. I am the words that you have not spoken – they even more than the ones that you have spoken. I am your language. I am a book which is filled with series of words. I am a part of you, your self-respect and your honour.

You may say that you cannot be responsible for what your tongue says and the words that come pouring out of your mouth, but that is not true. As a language, I come from the depths of your soul, and I very directly flow together with your thinking and the way in which you depict the things that you have imagined.

I sometimes imagine that you, who have created and shaped me, are a unique artist. I am paint in your hands. Dip your brush in mine and paint lines on the canvas of life. I fill the wrinkles on the canvas, making

them sharper or making them disappear altogether.

It seems that you're doing well. You take the colours of my words bit by bit, and you are thoughtful in applying them to the canvas. You succeed in using me to depict unimaginable images and joys. Often you use me to put together a series of good words for those who are around you. They touch the hearts and minds of those people. That is exactly why I feel that I carry your pride and your honour. You discover yourself through me.

I know that I am your strength. You can do miraculous things with me. You can also step before an enormous crowd and talk nonsense. Then I will not be able to take your strength and broadcast it to others. And yet you can also use me to write a true book which inspires people to be strong and loving, which encourages them to do good deeds. If that is your goal, then I will help you, because my duty is to carry your spiritual strength into the world.

Finally, you own me. You are a Latvian. Your fathers, grandfathers and previous ancestors were Latvians. Your language is the Latvian language. If you respect and love your Creator in the heavens and your parents on Earth, then it is your duty to be honest toward me. You must speak with respect, because I am an insoluble seal which indicates that you belong to Latvia.

You carry the thoughts that I dress up in words. I am glad to be your language. The Latvian language. Tend to me, shape me with love. I am the moment between your thought and your deed. I am your strength, and that is why I am of the greatest honour for you.

**Ilze Mileiko**  
11th grade, Cibla High School

 e suis Ton chapeau invisible, Tes habits invisibles qui disent de Toi plus que toute la beauté ou la laideur, visibles à l'oeil. Je suis tous Tes mots – chuchotés, criés, pleurés, ris ou prononcés en indifférence. Les non-dits aussi. Ceux-là encore plus. Je suis Ta langue. Je suis le livre rempli de guirlandes de mots. Tu diras que Tu n'es pas responsable de toutes ces courbes que dessine Ta langue et de ces mots qu'elle roule, mais ce n'est pas vrai. Je suis la langue qui vient des profondeurs de Ton âme, c'est pourquoi je conflue au sens direct avec le cours de Tes pensées et je crée l'image des choses inventées par Toi. Je suis une partie de Toi, de Ton orgueil, de Ton honneur.

Parfois, je me plais à imaginer que Toi, ma créatrice et ma formatrice, Tu es une artiste particulière. Je suis les couleurs dans Tes mains – Tu trempes en moi le pinceau et Tu traces des lignes sur la toile de la vie. Je serpente sur les plis et les rides de la toile, en les faisant plus profonds ou en les effaçant.

Il semble que tu réussis bien, tu prends un peu de mes couleurs de mots et tu les mets sur la toile de façon savante. Tu réussis, par mon intermédiaire, de peindre les scènes et les joies les plus inédites. Souvent, Tu ranges de bons mots avec mon aide pour les gens autour, ils touchent leur cœur et leur esprit. C'est pourquoi je me sens porteuse de Ton honneur, de Ta fierté. Tu te révèles à travers moi.

Je sais que je suis Ta force. Tu peux faire avec moi des choses étonnantes. Tu peux également me mettre devant une foule immense et dire des bêtises. Alors, je ne pourrai pas recueillir Tes forces et les adresser aux autres. Mais, Tu peux profiter



Denisa Konara zīm., 4. klase, Rūjas pamatskola



de moi en écrivant un livre vrai qui inspirera les gens à être forts, aimables, les incitera à faire de bonnes actions. Et, si cela serait ton objectif, je T'aiderai, car mon devoir est de porter la force de Ton esprit dans le monde. Et, finalement, Tu es lettonne, ma maîtresse. Tes pères,



grand-pères et les ancêtres plus anciens ont été Lettons. Ta langue est la langue lettone.

Si Tu respectes et aimes ton Créateur dans le ciel et tes parents sur terre, Ton obligation est d'être honnête avec moi, laisser les mots sortir de ma bouche avec respect, car je suis un sceau

**M**ēs piedzimām Latvijā, brīvā un neatkarīgā, plaukstošā un daudz jauna, pārmaiņu vēsmu nesošā. Šīs vēsmas laika gaitā skāra un arvien skar ne tikai mūs – latviešus, bet arī mūsu valodu. Līdz ar mums pašiem mainās arī mūsu valoda.

Mana valoda ir mans gods, bet viņas gods – manējais. Kaut visi saprastu, ka tā tam ir jābūt. Neviens taču negrib zaudēt savu godu paša neizdarības, nezināšanas vai vienaldzības dēļ. Diemžēl ne vienmēr mēs domājam tā par savu valodu un tās godu citu acīs.

Valoda pieder mums katram – latvietim vai cittautietim, lai arī kāda tā būtu. Atšķiras tikai cilvēku attieksme pret to. Cilvēkam ir pa spēkam visu mūžu mōcīt to savas nezināšanas un neizdarības dēļ, bet diemžēl dažreiz viņš nemaz negrib uzzināt daudz jauna un interesanta, mācoties valodu, attīstīties un pilnveidoties. Vai var uzskatīt, ka šis cilvēks ciena pats sevi, savus draugus un valsti, kurā dzīvo? Manuprāt, nē.

**Laura Buša**

9. klase, Zvejniekiema vidusskola

**W**e were born in Latvia, which was free, independent, flourishing and full of many new breaths of change. These breaths affected and continue to affect not only us Latvians, but also our language. Our language changes along with us.

My language is a matter of honour to me, and its matter of honour is mine. I wish that everyone understood that this is how it must be. No one wants to lose his or her honour because of inactivity, a lack of knowledge or apathy. Sadly, we do not always think that about our language and its honour in the eyes of others.

The language belongs to all of us, both Latvians and non-Latvians, no matter what kind of language it is. The only diversity is in the attitude which people take toward it. People are able to torment the language throughout their lives because of a lack of knowledge or a lack of activity, but the sad fact is that such people sometimes do not want to learn a lot that is new and interesting by learning the language and improving and developing themselves. Can we say that such people respect themselves, their friends and the country in which they live? I don't think so.

**Laura Buša**

9th grade, Zvejniekiems High School

ineffaçable qui montre ton appartenance à la Lettonie.

Tu es porteuse des pensées que je vêtis de mots. Ma joie est d'être Ta langue! D'être la langue lettone. Cultive-moi et forme-moi avec amour! Je suis un instant entre Ta pensée et ton oeuvre. Je suis Ta force, et pour cette raison – Ton plus grand honneur.

**Ilze Mileiko**

11e classe, Lycée de Cibla

**N**ous sommes nés en Lettonie – libre et indépendante, fleurissante qui nous apporte beaucoup d'inspiration, de changements. Cette inspiration a touché et touche non seulement nous, les Lettons, mais aussi notre langue. Avec nous, la langue change elle aussi.

Ma langue est mon honneur, mais son honneur est le mien. Que tout le monde comprenne que cela doit en être ainsi. Personne ne veut perdre son honneur à cause de son ignorance, manque de connaissances ou d'indifférence. Malheureusement, nous ne pensons pas toujours ceci de notre langue et de son honneur aux yeux des autres.

La langue nous appartient à nous tous – aux Lettons et aux étrangers, - quelle qu'elle soit. Le rapport des hommes envers elle diffère. L'homme peut la martyriser pendant toute sa vie à cause de son ignorance et du manque de savoir-faire, et, parfois, il ne veut même pas apprendre quelque chose d'intéressant et de nouveau et, en apprenant la langue, évoluer et se perfectionner. Pouvons-nous considérer que cet homme se respecte lui-même, ses amis et l'état où il vit? A mon avis, non.

**Laura Buša**

9e classe, Lycée de Zvejniekiems



Megijas Gundas Brokas zīm., 6 gadi, Viljānu Bērnu un jauniešu centrs

**V** aloda... latviešu valoda..., mana mījā, skanīgā, mana maigā un sirsnīgā dzimtā valoda. Tā ir trausla kā lakstīgalas dziesma mēnesīcā, kuru var pārtraukt jebkurš troksnis. Tomēr tā ir arī varena un stipra kā simtgadīgais ozols manas vecmāmuļas pagalmā.

Zem šī ozola es spēru pirmos soļus, šis ozols dzirdēja manus pirmos vārdus. Man šķiet, ka ozols ir labi ielāgojis manu nepārtraukto runas plūsmu, rāpjoties pār grumbujainajām saknēm un vācot zīles grozījā. Reizēm vija zaru šalkās es skaidri dzirdu latviešu vārdus: māmiņa, saule, zeme.

**Renāte Šjukuma**

8. klase

Asūnes pamatskola

**T** he language – the Latvian language. I love it. It is sonorous, gentle and sincere. It is my native language. It is as fragile as a nightingale's song under the moonlight, which can be interrupted by any noise. And yet it is as powerful and mighty as the 100-year-old oak tree that grows in my grandma's yard.

I took my first steps under that oak tree, and it heard my first words. I think that the oak tree is well accustomed to my uninterrupted flow of speech when I crawl across its rough roots and collect acorns in my basket. Sometimes, in the rustling of its leaves, I clearly hear Latvian words – mommy, sun, and earth.

**Renāte Šjukuma**

8th grade

Asūne Elementary  
School



**E**s eju svešumā starp nepazīstamām mājām, sejām, pa svešām ielām, kas, lai arī cik man zināmas un ikdienišķas šķistu, nav un nekad nebūs manas. Man rokās nav ne somas, ne maisa, drānām nav kabatu, bet tomēr es nesu līdzī ko tādu, ko plaukstās nevar pajemt vai uzsēdināt uz pleca, arī ielikt kaut kur nevar. Ko tādu, kas būs vienmēr līdzās, pat tad, ja man nebūs nekā... Mana valoda vienmēr būs kopā ar mani.

**Agate Auzāne**

8. klase

Daugavpils Saskaņas pamatskola

**J** walk by unknown houses and faces, I walk down strange streets which, even though I think that they are known and of an everyday nature, will never be mine. I'm not carrying a bag or a sack. I have no pockets for clothes, but I am carrying with me something that I cannot hold in my hands, give a piggy-back ride to, or place somewhere. It will always be alongside me even if I have nothing. My language will always be with me.

**Agate Auzāne**

8th grade

Daugavpils Saskaņa High School

**L**a langue... la langue lettone..., ma chère, ma sonore, ma douce, ma chaleureuse langue maternelle. Fragile comme le chant du rossignol au clair de lune que tout autre bruit peut interrompre. Pourtant elle est aussi puissante et forte comme le chêne centenaire dans la cour de ma grand-mère.

C'est sous ce chêne que j'ai fait mes premiers pas, ce chêne a entendu mes premiers mots. Il me semble que le chêne a bien retenu mon cours ininterrompu de paroles quand je rampais sur ses racines rugueuses en ramassant les glands dans ma corbeille. Parfois, dans le bruissement des branches, j'entends clairement les mots en letton: maman, soleil, terre.

**Renāte Šjukuma**

8e classe

École de base d'Asūne

**J** erre à l'étranger parmi des maisons inconnues, des visages et des rues étrangères qui, bien qu'elles me soient familières et quotidiennes, elles ne seront jamais les miennes. Je n'ai pas de sac à main, ni de sac à dos, mes habits n'ont pas de poches, pourtant je porte avec moi quelque chose que l'on ne peut pas prendre dans les mains ou mettre sur l'épaule et qu'on ne peut non plus mettre quelque part. Quelque chose qui sera toujours à mes côtés, même quand je n'aurai plus rien... Ma langue sera toujours avec moi...

**Agate Auzāne**

8e classe

École de base de Concorde de Daugavpils



3. klases skolēna zīm., skolotāja Sandra Znotiņa, Lībagu sākumskola

**A**r ko lai savu valodu salīdzinu? Varbūt ar maigu dienvidvēju, kas ļauj krūtīm dzilji ieelpot un atkal viegli izelpot. Tā ir elpa, kas vienmēr dzīvo tevī. Tā ir elpa, kuru tu godini un cieni, kuru tu izmanto diendienā.

Manuprāt, Dievs svētī Latviju. Svētī zemi, uz kuras mēs dzīvojam, un svētī valodu, kuru mēs godinām. Es mīlu savu dzimto valodu tāpat kā savus vecākus, jo tā ir viiju valoda un arī mana. Tā ir visas tautas valoda. Ar to mēs ik rītu ceļamies, tāpat kā pirmie saules stari, kuri atdzimst katru rītu no jauna, kā mūsu pašu valoda. To cieņu un mīlestību, ko mēs jūtam pret savu dzimto valodu, nevajag nest tikai sirdī, bet vajag ar to iziet pasaulē un ar lepnumu par to visiem stāstīt.

**Kristīne Šuste**

11. klase

Aizputes vidusskola

**T**o what can I compare my language? Perhaps to a gentle southerly wind which allows one to take a deep breath and then release it without difficulty. It is a breath that is always in you. It is a breath which you honour, respect, and use every single day.

I believe that God blesses Latvia. God blesses the land in which we live and the language which we respect. I love my native language just as I love my parents, because that is their language and also mine. It is the language of the whole nation. We wake up every morning with the language, just like the first sunbeams which are born every morning anew. The same is true of our own language. The respect and love that we feel for our native language must be carried not just in every heart. We must bring it into the world, and we must speak about it with pride.

**Kristīne Šuste**

11th grade, Aizpute High School

**A**vec quoi pourrais-je comparer ma langue? Peut-être, avec le doux vent du sud qui permet à la poitrine de respirer profondément et de souffler facilement. C'est la respiration qui vit toujours en toi. C'est la respiration que tu honores et respectes et dont tu profites quotidiennement.

A mon avis, Dieu bénit la Lettonie. Il bénit la terre sur laquelle nous vivons et il bénit la langue que nous honorons. J'aime ma langue maternelle comme j'aime mes parents, car c'est leur langue et la mienne. C'est la langue de tout un peuple. C'est avec elle que nous nous levons chaque matin, elle est comme les premiers rayons du soleil qui renaît chaque matin comme notre langue. Le respect et l'amour que nous ressentons envers notre langue maternelle ne doivent pas seulement être portés dans le cœur, il faut porter notre langue dans le monde et parler d'elle à tous avec fierté.

**Kristīne Šuste**

11e classe, Lycée d'Aizpute

**M**ūsu valoda ir koša un vienkārša tās skanējumā, līdzīga likteņupes Daugavas plūdumam. Esmu lepna, ka tikai manā valstī un manā valodā izskan Dziesmu svētku kora dziesmas. Mana valoda ir vienkārša un tajā pašā laikā neparasta, arī mēs paši tādi esam. Kā lielisku piemēru var minēt ārzemniekus, kas ierodas Latvijā un iemācās latviešu valodu. Viņi ciena mūsu kultūru, tradīcijas un valodu, tāpēc brīvi sazinās latviešu valodā.

**Linda Sirmā**

12. klase

Gulbenes vidusskola

**O**ur language is beautiful and simple in its sonority. It is like the flow of our river of destiny – the Daugava. I'm proud that choirs sing in my language and in my country during Song Festivals. My language is simple, but also unordinary, and the same can be said about us. An excellent example of this is foreigners who move to Latvia and learn the Latvian language. They respect our culture, traditions and language, and that's why they speak Latvian freely.

**Linda Sirmā**

12th grade, Gulbene High School

**N**otre langue est belle et simple par sa sonorité, pareille comme le courant de la Daugava – notre fleuve-destin. Je suis fière que ce soit seulement dans mon pays et dans ma langue que sont chantées les chansons en choeur lors de la Fête du Chant. Ma langue est simple et en même temps insolite, nous le sommes aussi. Comme bon exemple, je peux mentionner les étrangers qui arrivent en Lettonie et apprennent le letton. C'est parce qu'ils respectent notre culture, nos traditions et notre langue, c'est pourquoi ils communiquent librement en letton.

**Linda Sirmā**

12e classe, Lycée de Gulbene



Leldes Neilandes zīm., 2. klase, Liepājas 15. vidusskola

**P**ats pirms vārds ir tas, kas neatstāj mūs vienus nekad. Tas ir vārds, kas pirms nāk prātā, kad ir Joti skumji un arī tad, kad gribas dalīties priekā. Šo vārdu var pateikt jebkurā valodā, taču man tas vismīlākais šķiet tieši manā. Iespējams tāpēc, ka šajā valodā mammīte runāja ar mani tad, kad ierados šajā pasaulei un kad citi par mani vēl nezināja. Un arī, kad es augu lielāka, radot vijai sāpes, dažkārt sāpinot viju pavisam apzināti, kaut netiši. Tomēr viņas valoda nekad nav mani kauninājusi, nosodījusi vai sodījusi. Tā mani mācīja, bet ne ar skaļiem, dusmīgiem vārdiem, drīzāk saprotoshiem, mīlas pilniem vārdiem. Māte mācīja, dodot padomu. Tas vienmēr bija viens un tas pats – pacelt galvu, doties uz priekšu un pieņemt pašai savus lēmumus. Viņa man uzticējās, tāpēc esmu iemācījusies runāt brīvi un patiesi.

Mana dzimtā valoda ir bagāta, tā prot nolikt līdz ar zemi un pacelt debesīs. Tājā ir tik daudz mīlestības, ka reizēs, kad mēle niez pateikt kaut ko bezgala riebīgu, mēs veram vajā kādas citas sarunvalodas vārdu krājumu un meklējam tur. Iespējams, ka tādā veidā mūsu valoda cenšas mūs pasargāt, lieku reizi labāk paklusējot, palaist dusmas prom un atvēlēt vietu tiem vārdiem, kuri ir radīti, lai atvainotos, piedotu un mīlētu.

**Klinta Lapuha**

12. klase

Ogres 1. vidusskola



**T**he very first word is the one that never leaves us alone. It is the first word that pops into mind when you are very sad or when you wish to share your joy with others. This word can be spoken in any language, but I love it the most when it is spoken in mine. Perhaps that is because that is the language which mommy spoke to me when I arrived in this world and no one else knew about me. When I got older, I sometimes caused her pain, whether purposefully or accidentally, and yet her language never shamed me, denounced me or punished me. It instructed me, but not with loud and angry words. Instead, there were words full of understanding and love.

Mother taught me by giving me advice. Her advice never changed: Keep your head high, move forward, and take your own decisions. She trusted me, and that is why I have learned to speak freely and truthfully.

My native language is rich. It can destroy, and it can uplift. It has so much love that on those occasions when we really want to say something endlessly awful, we open up a different vocabulary and find words there. Perhaps that's how our language tries to protect us. It tells us to keep quiet, let our anger disappear, and find room for those words which are needed to apologise, to forgive, and to love.

**Klinta Lapuha**

12th grade

Ogre No. 1 High School

**L**e tout premier mot est celui qui ne nous abandonne jamais. C'est le mot qui nous vient à l'esprit en premier quand on est affligé et aussi quand on veut partager sa joie. On peut dire ce mot dans n'importe quelle langue, pourtant il m'est plus cher quand il est prononcé dans la mienne. Peut-être parce que ma mère me le disait quand je suis venu au monde et quand les autres ne savaient encore rien de moi. Et puis, quand j'ai grandi en lui causant des soucis, en la chagrinant parfois à mauvais escient, parfois inconsciemment. Cependant, sa langue ne m'a jamais fait honte, ne m'a jamais blâmée ou condamnée. Elle me faisait leçon, non pas avec des mots tapageurs, mais plutôt avec des mots pleins de compréhension et d'amour. Ma mère me faisait la leçon en me donnant conseil. C'était toujours la même chose – lever la tête, aller tout droit et prendre mes propres décisions. Elle me faisait confiance, c'est pourquoi j'ai appris à parler librement et sincèrement.

Ma langue maternelle est riche, elle peut s'écraser au sol et s'élever jusqu'au ciel. Elle a tant d'amour que parfois quand la langue nous démange de dire quelque chose d'infiniment dégoûtant, nous ouvrons le coffre d'une autre langue parlée et c'est là que nous cherchons les mots. Il est possible que, de cette façon, notre langue tâche de nous protéger, en nous faisant garder le silence, en laissant la colère passer et pour céder la place aux mots qui sont créés pour demander pardon, pardonner et aimer.

**Klinta Lapuha**

12e classe

Lycée Nr.1 d'Ogre



Andreja Gžibovska zīm., 2.a klase, Rēzeknes 3. vidusskola

**M**ana valoda ir varavīksnes tilts pār visdzīlāko jūru, kas ir tik krāšņa un neatkārtojama kā visas septījas varavīksnes krāsas. Tik krāsaina un dažāda tā spēj dot tik daudz un vienot mūs visus kopā kā vienu veselumu. Grūti iedomāties, kā būtu, ja nebūtu manas valodas, tad es un citi jau sen būtu nogrimuši šīs dzīlās jūras dzelmē. Arī es rūpējos par savu dzimto – latviešu valodu, kura tāpat kā daudzas citas ir svēta un neaizvietojama, kuru es cienu un turu godā, jo valodas izpēte katram ir sākusi veidoties jau bērnībā ģimenē, par ko es saku paldies vecākiem, bet vēlāk skolai. Bet kā ir ar jums? Ko jums nozīmē jūsu valoda?

Visam šajā pasaulē ir savs loģisks izskaidrojums. Piemēram, bez zemes, ūdens un gaisa nepastāvētu cilvēce, bez cilvēces nevarētu pastāvēt zeme. Bet valoda? Bez valodas nevarētu eksistēt cilvēks, kā arī valoda bez cilvēka. Tāpēc valodu un tajā katru ietilpstoto vārdu cenšos nepazaudēt, lai nepazaudētu visu...

Kā dažiem pasaku varoņiem katra akmens daļīja, katrs akmens nozīmē visu pasauli, tāpat arī man katrs izteiktais un sadzirdētais vārds liek justies savādāk, bet tajā pašā laikā – tik lepnai. Jā, es esmu lepna par savu valodu. Un, kad ieklausos pasaulē, kurā atgriežas noslēpumains klusums, kļūst dzirdamas tūkstošiem vieglu un pārsteidzošu zemes balsu. Bet tikai katrs no mums runā savā valodā, un ar šo valodu mēs esam lepni. Bet ne ar visiem vārdiem mēs varam būt lepni. Ar kuriem? Tie katram savā valodas vārdu krājumā ir citi, kurus grūti izrunāt un uzrakstīt. Bet varbūt arī nemaz to nevajag darīt... Tāpat mēs arī piesārņojam gaisu, tīru ūdeni padarām par toksiskajām upēm, spridzinām bumbas... Planēta vejas bezdibenī ar mūsu

pālīdzību, tāpēc nedarīsim to ar mūsu valodu. Turēsim savu valodu godā, lai tā vienmēr mirdzētu visās septiņās varavīksnes krāsās virs mūsu galvām, lai mums būtu prieks par to, lai mēs katrs varētu teikt tāpat kā Atis Kronvalds: „Man nav svētākas valodas par latviešu valodu, man nav miljākas tautas par latviešu tautu.”

### Vita Riepniece

11. klase, Alūksnes vidusskola

 My language casts a rainbow across the deepest sea. It is so colourful and unique that it is equal to all seven colours in the rainbow. It is so colourful and diverse that it gives us so much and brings us together into a whole. I can't imagine what life would be like if I didn't have my own language, because others and I would have sunk into that sea long ago. I take care of my native language of Latvian, which, like many other languages, is sacred and irreplaceable. I respect and honour it, because people start to study their language as children. I thank my parents and then my school. What about you? What does your language mean to you?

Everything in this world has a logical explanation. Without earth, water and air, humankind would not exist, and the Earth could not exist without humankind. What about language? People would not exist without language, and language would not exist without people. That's why I try to maintain the language and each word that is in it, lest I lose everything.

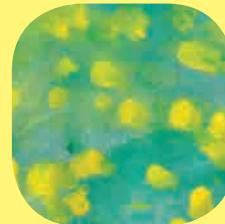
Some fairy tale characters believe that a single stone represents the whole world. Similarly, each word that I speak or hear makes me feel differently, but also very proud. Yes, I am proud of my language. When I listen to the world in which secretive silence returns,

I hear thousands of light and surprising voices from the earth. And yet only each of us speaks his or her language, and we are proud of that language. True, we cannot be proud of every word. Which words are those? Each person's vocabulary includes different words that are hard to say or write. Perhaps we don't need to use those words. We pollute the air, we make clean water toxic, we blow up bombs. The planet is falling into a bottomless pit because of things that we do, and so let's not do the same with our language. Let's honour our language so that it continues to sparkle in the seven colours of the rainbow above our heads. Let's be happy about our language. Let's all say what Atis Kronvalds said: "No language is more sacred to me than the Latvian language, and no nation is more beloved by me than the Latvian nation."

### Vita Riepniece

11th grade

Alūksne High School



 La langue est le pont d'arc-en-ciel sur la mer la plus profonde, splendide et unique comme ses sept couleurs. Si multicolore et diverse, elle peut nous apporter beaucoup et nous unir pour former un tout. Il est difficile d'imaginer, comment serions-nous si nous n'avions pas notre langue; moi et les autres, nous serions noyés dans le gouffre de cette mer profonde. Je prends soin de ma langue maternelle - le letton - qui comme beaucoup d'autres est sacrée et irremplaçable, je la respecte et je l'honore, car l'apprentissage de la langue a commencé pour chacun de nous dès son enfance au sein de sa famille, ce dont je suis

reconnaissante à mes parents, et aussi - à l'école. Qu'en pensez-vous? Que veut dire la langue maternelle pour vous?

Tout a son explication logique dans ce monde. Par exemple, sans terre, eau et air l'humanité ne pourrait exister; sans humanité, il n'y aurait pas de pays. Mais la langue? Sans langue, l'homme ne pourrait exister comme la langue ne peut exister sans homme. C'est pourquoi, je tâche de ne pas perdre la langue et tous les mots qui la composent pour ne pas perdre tout...

Pour certains héros de contes une partie de la pierre et toutes les pierres symbolisent le monde, pour moi, chaque mot prononcé et entendu provoque des sentiments différents, mais, en même temps, je me sens fière. Oui, je suis fière de ma langue. Et, quand j'écoute le monde où un silence mystérieux revient, je peux entendre des milliers de voix légères et surprenantes venant de la terre. Chacun de nous parle sa langue, et nous sommes fiers de cette langue. Mais nous ne pouvons pas être fiers de tous les mots. Lesquels? Ils sont différents dans chaque langue enfouis dans ses réserves; les mots qui sont difficiles à prononcer et à écrire. Et, peut-être, il ne faut pas le faire... Comme nous polluons l'air et comme nous transformons l'eau pure en rivières toxiques, en faisant exploser des bombes... La planète tombe dans un précipice avec notre aide, c'est pourquoi ne le faisons pas avec notre langue. Honorons notre langue pour qu'elle reluisse dans les sept couleurs de l'arc-en-ciel au-dessus de nos têtes pour que nous ayons la joie et pour que nous puissions dire comme Atis Kronvalds: „Je n'ai pas de langue plus sacrée que le letton, je n'ai pas de peuple plus cher que le peuple letton.”

### Vita Riepniece

11e classe, Lycée d'Alūksne



Marka Jankovska zim., 2. klase, Liepājas 15. vidusskola

**B**ez valodas es nevaru iedomāties savu dzīvi. Valoda – tas ir mans saziņas līdzeklis. Mana valoda ir kā putna dziesma, bet vārdi birst kā spožas pērles.

Pēc tā, kā skan mana valoda, var pateikt, vai esmu priecīga vai bēdīga, vai nogurusi, vai laimīga. Ja esmu priecīga, mana valoda ir kā upes šalkas, kas nekad neapklust. Es varu ilgi runāt, un vārdi skan kā svētku zvanu skaņas. Taču, ja man ir skumji, mana valoda plūst mierīgi, dažreiz raudulīgi. Kad es esmu nogurusi, man vārdi nezin kur kavējas, un valoda neraisās. Bet, ja mana valoda skan kā dziesma, tad es esmu laimīga.

Mana valoda ir kā mans godatērs, kā zelta krekls, kas uzgērbts no dzimšanas, kā laimes krekls, kas mani sargā.

**Sandra Poikāne**

6. klase

Pudinavas pamatskola



**M**an ir liels gods, ka es runāju latviešu valodā. Mani radi no Itālijas teica, ka latviešu valoda ir kā dziesma. Mūsu un itāliešu vārdi tiek it kā izdziedāti. Viņi teica: „Kad tu runā latviešu vārdus, liekas, ka viņi ir izņemti no dziesmu vārdiem.” Vēl es gribētu iemācīties angļu valodu. Kad izaugšu, es gribu iemācīties itāļu, spāņu vai franču valodu. Kad cilvēks zina dažādas valodas, tas ir joti labi, jo viņu var pieņemt labā darbā. Tam cilvēkam, kurš, dzīvojot Latvijā, nezina latviešu valodu, būtu jākaunas. Tādu cilvēku nevar pieņemt darbā, bet, ja tas ir bērns, tad viņam ir grūti mācīties latviešu skolā.

**Ivita Zvirbule**

6. klase

Sventes vidusskola

**J**cannot imagine my life without language. Language is my resource for communication. My language is like birdsong, and my words are scattered like pretty pearls.

Language will show whether I'm happy, sad, tired or joyful. When I'm happy, my language is like a rushing river which never falls silent. I can talk and talk, and my words sound like bells during celebrations. If I'm sad, my language flows calmly and sometimes in a weepy way. When I'm tired, my words come late, and I cannot speak clearly. If my language sounds like a song, I'm joyful.

My language is my costume of honour. It is gold cloth in which I was dressed at birth. It is a shirt of good fortune which protects me.

**Sandra Poikāne**

6th grade, Pudinava Elementary School

**J**t is a matter of great honour for me that I speak Latvian. My relatives in Italy said that the Latvian language sounds like a song. Our words and those of Italians sound as if they're being sung. They said: "When you speak Latvian words, they sound like words from songs." I'd like to learn English. I want to learn Italian, Spanish or French when I'm older. It's a good thing if someone speaks many languages, because that means a good job. If someone lives in Latvia and doesn't speak Latvian, that person should feel ashamed. Such a person should not be hired for a job, and such children find it difficult to attend a Latvian school.

**Ivita Zvirbule**

6th grade, Svente High School

**J**e ne peux pas imaginer ma vie sans langue. La langue – c'est mon moyen de communication. Ma langue est comme un chant d'oiseau où les mots se répandent comme des perles.

Au son de ma langue, on peut dire si je suis joyeuse ou triste, fatiguée ou heureuse. Si je suis joyeuse, ma langue est comme un clapotis de rivière qui ne se tait jamais. Je peux parler longtemps, et les mots sonnent comme des cloches de fête. Cependant, quand je suis triste, ma langue coule calmement, parfois de façon pleureuse. Quand je suis fatiguée, les mots s'attardent je ne sais où et la langue ne coule pas. Et, quand ma langue retentit comme une chanson, je suis heureuse.

Ma langue est comme mon habit de fête, comme une chemise dorée habillée depuis la naissance, comme une chemise de bonheur qui me protège.

**Sandra Poikāne**

6e classe, École de base de Pudinava

**J**ai un grand honneur de parler letton. Les membres de ma famille d'Italie m'ont dit que le letton est comme une chanson. Les mots lettons et italiens sont chantants. Ils ont dit: „Quand tu prononces des mots en letton, il nous semble qu'ils viennent des textes de chansons.” Je voudrais apprendre l'anglais. Quand je serai grande, je veux apprendre l'italien, l'espagnol ou le français. C'est bien de connaître plusieurs langues, c'est un atout lorsqu'on cherche un emploi. La personne résidant en Lettonie, qui ne connaît pas le letton devrait avoir honte. Une telle personne ne peut pas être embauchée, et si c'est un enfant, il lui est difficile d'aller à l'école lettonne.

**Ivita Zvirbule**

6e classe, Lycée de Svente



Māra Fedotova zīm., 2. klase, Rušonas pamatskola

**P**asauli cilvēks apgūst ar valodas palīdzību. Cilvēks tiecas sevi izprast un pasauli, kas ir ap viņu. Civilizētā sabiedrībā galvenais sazināšanās līdzeklis ir valoda. Paaudzes aiziet cita pēc citas, bet katrais paaudzes dzīves rezultāti paliek valodā – mantojumā pēctečiem.

Dzimtā vārda klētis paaudzei pēc paaudzes nogulta dzīlus dvēseles pārdzīvojumus, vēsturiskos notikumus, ticējumus... Visu savu garīgo dzīvi tautas glabā dzimtajā valodā.

Valoda – tie esam mēs paši. Mēs visi, arī es, piedalos dzimtās valodas radīšanā, izkopšanā. Valoda, tāpat kā cilvēks, nekad nav pabeigta un galīga, nemainīga un negrozāma.

Esmu latviete. Un mana valoda – latviešu valoda. Latviskums ir mana valoda, mana dziesma, domu pasaule, pasaules uztvere: kā es sagaidu jaunu dienu, saules lēktu, pavasara plūdus, kā es skatos un apmīloju bērzu, liepu, eglei, dadzi, nātres.

Mana valoda, mans gods ir arī spīts un izturība. Domas, appjēmšanās un vēlēšanās.

**Madara Lakševica**

12. klase  
Grobiņas  
vidusskola



**G**rāmatās raksta – Tēvu zeme un Mātes valoda. Man vienmēr licies, ka varētu būt Mātes zeme un Tēvu valoda, bet laikam jau tomēr mamma ir tā, kas sasilda, apmīlo, appjēm, tāpēc valoda vairāk līdzinās viņai.

**Patrīcija Pikāne**

6. klase

Ādažu Brīvā Valdorfa skola

**P**eople learn about the world via language. People try to understand themselves and the world which surrounds them. Language is the main form of communication in a civilised society. Generations replace one another, but the results of each generation's life is encoded in language as a bequest to future generations.

Generation after generation deposits the experiences of souls, historical events and beliefs in the granary of their native language. Nations preserve their spiritual lives in their native languages.

We are language. All of us take part in creating and nurturing our native language. I do, too. Language, like a person, is never finished and complete, unchangeable or reversible.

I am a young Latvian woman, and my language is the Latvian language. Being a Latvian involves my language, my song, my world of thoughts and my perceptions of the world – how I greet each new day, each sunrise, each springtime flood. It represents how I look at and love a birch tree, a linden tree, a fir tree, a thistle or some nettles.

My language and my honour also involve spitefulness and survival. My thoughts, my ambitions and my wishes.

**Madara Lakševica**

12th grade, Grobiņa High School

**I**n books, we read about our fatherland and our mother's language. I've always thought that it could be a motherland and our father's language. Still, I suppose that it's mama who warms you up, cuddles you and loves you, and so language is more like her.

**Patrīcija Pikāne**

6th grade, Ādaži Open Waldorf School

**L**'homme apprend le monde à l'aide de la langue. L'homme veut se connaître et connaître le monde qui l'entoure. Dans une société civilisée, la langue est le moyen de communication primordial. Les générations disparaissent l'une après l'autre, mais les traces de chaque génération perdurent à travers la langue – comme un héritage pour ses successeurs.

C'est dans le grenier des mots maternels que, de génération en génération, nous déposons les émotions profondes de notre âme, les événements historiques, les croyances... Les peuples offrent toute leur vie spirituelle dans leur langue maternelle.

La langue – c'est ce nous sommes. Nous tous, moi aussi, je participe à la création de ma langue maternelle, à sa culture. La langue – tout comme l'homme – n'est jamais terminée et finie, sans changement et fixe.

Je suis Lettonne. Et ma langue est le letton. La lettonicité est ma langue, ma chanson, le monde, mes pensées, ma vision du monde: comment je vois le jour nouveau, l'aube, les débâcles du printemps, comment je regarde et je câline le bouleau, le tilleul, le sapin, la bardane, les orties.

Ma langue, mon honneur est aussi la persévérance et la résistance. Pensées, décisions et souhaits.

**Madara Lakševica**

12e classe, Lycée de Grobiņa

**O**n écrit dans les livres – „Patrie” et „Langue maternelle”. Il m'a toujours semblé qu'il y aurait le pays de la Mère et la langue du Père, cependant, toujours est-il que c'est la mère qui réchauffe, qui câline et embrasse, c'est pourquoi la langue ressemble plutôt à elle.

**Patrīcija Pikāne**

6e classe, École libre de Waldorf à Ādaži



Annijas Elinas Dūkas zīm., 1.a klase

**M**an ir prieks par to, ka zinu savu valodu: tik skaistu kā krāšņs gulbis, tik smalku kā jūras smiltis, tik neatkārtojamu kā viljnu troksnis, tik neaprakstāmu un apbrīnojamu. Esmu lepna, ka varu rakstīt par savu valodu un aicināt mīlēt to, ko mīlu pati. Tā ietver ne tikai brīnišķīgu skaņu harmoniju, bet ir arī bagāta ar literatūras daiļdarbiem, tādiem kā dzeja, stāsti, romāni...

...valoda, it īpaši, ko katrs cilvēks mīl, ir neparasta pasaule ar saviem noslēpumiem, kurā var ceļot bezgalīgi.

**Kristīne Juhņeviča**

10. klase

Salaspils 2. vidusskola

**I**'m glad that I speak my language. It is as beautiful as a brilliant swan, as delicate as the sand of the seashore, as unrepeatable as the noise of the waves. It is indescribable and amazing. I'm proud that I can write about my language and ask others to love what I love. It includes a wonderful harmony of sound and is reach because of literary masterpieces of poems, stories and novels.



Language, particularly the one which every person loves, is an unordinary world with its own secrets. You can travel through it eternally.

**Kristīne Juhņeviča**

10th grade, Salaspils

No. 2 High School

**J**e suis heureuse de connaître ma langue: elle est si belle comme un cygne somptueux, si fine comme le sable de la mer, si unique comme le clapotis des vagues, - si inédite et merveilleuse. Je suis fière de pouvoir écrire sur ce sujet qui m'invite à aimer la langue, à l'aimer davantage. Elle comprend non seulement une harmonie de sons merveilleux, mais elle est riche en œuvres littéraires: poésie, récits, romans....

...la langue, en particulier celle que toute personne aime, est un monde insolite avec ses secrets où l'on peut voyager éternellement...

**Kristīne Juhņeviča**

10e classe, Lycée Nr.2 de Salaspils

**M**ūsdienās ir pazudušas daudzas jo daudzas valodas, bet ir kāda valoda, par kuras eksistenci ir aizmiršuši, par kuras eksistenci nevēlas zināt, un tā ir valoda, kuru zina katrs, bet lieto retais. Sirds valoda.

Kas ir Sirds valoda? Tā ir dabas valoda, tā ir Dieva valoda. Tā mums tiek dota kopš dzimšanas un nomirst tad, kad no tās atsakās. Sirds valodu nevar iemācīties, bet to var izjust un tajā var runāt. Ar to mēs sakām īstus „paldies” un īstus „lūdzu”, kā arī pa īstam redzam un dzirdam...

Sirds valoda ir vienkārša, bet smaga, jo katrs vārds ir jāsaka no sirds un par to ir jāatbild ar dvēseli.

**Dāvis Malakovs**

11. klase

Ludzas pilsētas ģimnāzija

**M**any languages have been lost. There is a language about whose existence people have forgotten. It's one about which people don't want to know, even though everyone knows it, but hardly anyone speaks it. That is the language of the heart.

What is the language of the heart? It is the language of nature and of God. It is given to us when we are born, and it dies when we reject it. You cannot learn the language of the heart, but you can feel it and speak it. The language of the heart is what leads us to express true thanks or true requests. It allows us to see and hear in a real sense.

The language of the heart is simple, but weighty. Each word must come from the heart, and your soul must be responsible for it.

**Dāvis Malakovs**

11th grade, Ludza City Gymnasium

**A**nos jours, plusieurs langues ont disparu, mais il y a une langue dont l'existence est oubliée et que l'on ne sait plus, pourtant c'est une langue que tout le monde connaît, mais que peu de personnes utilisent: la langue du cœur.

Qu'est-ce, la langue du Coeur? C'est la langue de la nature, la langue de Dieu. Elle nous est donnée depuis notre naissance et elle meurt quand on renonce à elle. On ne peut pas apprendre la langue du cœur, mais on peut la sentir et la parler. C'est dans cette langue que nous disons les vrais „merci” et les vrais „s'il-vous-plaît” ainsi que nous voyons et nous écoutons pour de bon...

La langue du cœur est simple, mais dure, car tout mot doit être prononcé avec le cœur et il faut y répondre avec l'âme.

**Dāvis Malakovs**

11e classe, Lycée de Ludza



Kristapa Jegorova zīm., 2. klase, Ciblas vidusskola

**M**an patik ar paziņām un draugiem sarunāties latviešu valodā. Es lepojos, ka esmu dzimusi Latvijā un ka mana dzimtā valoda ir latviešu valoda. Jo kā gan var nelepoties ar tādu valodu, tādu zemi, vēsturi un cilvēkiem?!

Ja upes varētu runāt, tad, manuprāt, tās runātu šalgošā latviešu valodā. Arī koki manas skolas kalnā šalc latviski.

**Laura Zvejniece**

6. klase, Ogres 1. vidusskola

 like to converse with friends and acquaintances in Latvian. I'm proud that I was born in Latvian and that my native language is the Latvian language. How could I be less than proud about this language, this country, this history and these people?!

If rivers could speak, then I believe that they would speak in a rush of Latvian. Trees on the hill that is alongside my school also rustle in Latvian.

**Laura Zvejniece**

6th grade, Ogre No. 1 High School

 aime parler letton avec mes connaissances et mes amis. Je suis fière d'être née en Lettonie et que ma langue maternelle soit le letton. Comment ne pas être fière d'une telle langue, d'un tel pays, d'une telle histoire et de telles gens?

Si les fleuves savaient parler, à mon avis, ils parleraient letton. Les arbres, eux aussi, parlent letton dans le jardin de mon école.

**Laura Zvejniece**

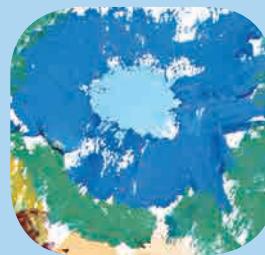
6e classe, Lycée Nr.1 d'Ogre

**M**ans lepnums par Latviju, latviešu valodu un latvju tautu ir tāds, kādam latvietim ir jābūt. Esmu lepna par vietu, kur esmu piedzimus, kur atrodos, ar ko sazinos un kādā valodā runāju. Es, kā latviete, lepojos, ka piedzimu šeit, un, braucot uz svešām zemēm, saprotu, no kā esmu atvadījusies un kā man pietrūkst – Dzimtenes. Esmu lepna, ka ik rītu, ejot uz skolu, redzu putnus augstu lidojam un košu zāli augam. Paldies, Tev, Latvija, ka šeit man ir vieta, kur palikt un dzīvot, paldies!

**Sintija Jurkeviča**

6. klase

Jūrmalas sākumskola „Atvase”



**M**y pride about Latvia, the Latvian language and the Latvian nation is the pride that every Latvian should feel. I am proud of the place where I was born and where I live. I'm proud of the way in which I communicate with others and the language that I speak. As a Latvian, I am proud that I was born here, and when I visit other countries, I understand the thing that I have said farewell to and which I miss – my motherland. I am proud that every morning on the way to school, I see birds high in the sky, and I see pretty grass growing. Thank you, Latvia, that this is the place where I can live and stay. Thank you!

**Sintija Jurkeviča**

6th grade, "Atvase" school in Jūrmala

**M**an liekas, ka valoda ir kā aka, no kuras var smelt un smelt, bet vienmēr ūdens būs tīrs un dzidrs.

Bet ir vārdi, kas sadūļko valodas dzidro ūdeni. Tie jāizskauž no mūsu valodas. Es esmu lepna, ka runāju savā dzimtajā latviešu valodā, bet vai vienmēr mana valoda ir daiļa? Pēc valodas, kurā runājam, vērtē pašu cilvēku. Valoda ir kā spogulis, kurā var redzēt katra cilvēka būtību.

Es savu valodu pilnveidoju, lasot dažādas grāmatas. Rakstot domrakstus, es cenšos izteikt savu valodu skaisti, izmantojot mūsu valodas bagātības. Skolotāja par to mani bieži uzslavē. Es saprotu – mana valoda ir mans gods. Es esmu lepna, ka esmu latviete un runāju vienā no skanīgākajām baltu valodām.

**Sandra Rievīte**

6. klase

Straupes pamatskola

**I** think that language is a well from which you can scoop more and more, and the water will always be clear and pure.

There are words, however, which muddy the clear water. We need to get rid of those. I'm proud that I speak my native Latvian language, but is it always beautiful? People are judged by the language that they speak. Language is a mirror which reflects each person's essence.

I improve by language by reading different books. When writing essays, I try to express my language beautifully, making use of the riches of our language. My teacher often praises me for that. I understand that my language is a matter of honour for me. I am proud to be a Latvian, and I am proud to speak one of the most sonorous Baltic languages.

**Sandra Rievīte**

6th grade, Straupe Elementary School

**M**a fierté, c'est la Lettonie, le letton et son peuple, comme il en devrait être pour tout Letton. Je suis fière du lieu où je suis née, où je vis, avec lequel je suis en communication et la langue dont je parle. Moi, en tant que Lettonne, je suis fière d'être née ici et, en partant pour des pays étrangers, je comprends ce que j'ai quitté ce qui me manque – ma patrie. Je suis fière, chaque matin en allant à l'école, je vois les oiseaux volant haut et l'herbe verdoyante. Merci à toi, Lettonie, car j'ai une place ici pour rester et vivre!

**Sintija Jurkeviča**

6e classe

École primaire „Atvase” de Jūrmala

**I** me semble que la langue est comme un puits où l'on peut puiser et puiser, cependant l'eau y sera toujours pure et limpide.

Pourtant, il y a des mots qui troubent l'eau claire. Il faut les éliminer de notre langue. Je suis fière de parler ma langue maternelle – le letton. Est-ce que ma langue est toujours aussi belle? D'après la langue que nous parlons, on apprécie l'homme, lui-même. La langue est comme un miroir où l'on peut voir l'essentiel de tout homme.

Je perfectionne ma langue, en lisant des livres divers, je tâche de m'exprimer joliment, en utilisant les richesses de notre langue. Le professeur me loue souvent pour cela. Je comprends – ma langue est mon honneur. Je suis fière d'être lettonne et de parler l'une des langues baltes les plus sonores.

**Sandra Rievīte**

6e classe, École de base de Straupe

**V** alodā slēpjas mūsu jūtas, emocijas, patika vai nepatika pret citiem. Vienmēr esmu domājusi, ka valoda ir kā neredzama ēna starp mums.

Valodas izpratne katram ir atšķirīga. Uzskatu, ka katram ir jālepojas ar savu valodu, lai cik arī grūta vai dīvaina tā liktos citiem. Mana valoda ir kā vairogs. Es lepojos ar savu valodu un nekad neesmu šaubījusies par to. Bez valodas mēs esam kā bez cieņas pret sevi un valsti.

**Egita Pīpiņa**

2. kurss, Rīgas Pārdaugavas profesionālā vidusskola

**L** angue demonstrates our feelings, emotions and like or dislike of others. I've always thought of language as an invisible shadow among us.

Each person has a different understanding of language. I believe that we must be proud of our language, no matter how difficult or peculiar it may seem to others. My language is a shield for me. I am proud of my language and have never doubted it. Without language, we have no respect toward ourselves and our country.

**Egita Pīpiņa**

2nd year, Rīga Pārdaugava Professional High School

**N** os sentiments, nos émotions, nos goûts et nos répugnances se cachent dans notre langue. J'ai toujours pensé que la langue est une ombre invisible entre nous.

Chacun comprend différemment la langue. Je considère qu'il faut être fier de sa langue aussi difficile ou bizarre que cela puisse paraître aux autres. Ma langue est comme un bouclier. Je suis fière de ma langue et je n'ai jamais douté d'elle. Sans langue, nous sommes sans respect envers nous-mêmes et envers notre pays.

**Egita Pīpiņa**

2e année, Lycée professionnel de Pārdaugava à Riga



Dagnijas Dumbres zīm., 2. klase, Olaines pagasta sākumskola

**V**iens no svarīgākajiem sekmīgas un pareizas valodas lietošanas priekšnoteikumiem ir agrā bērnībā vecāku ieaudzinātās vērtības, kā tikums, cieņa pret valsti un vietu, kurā dzīvo, atbildības sajūta, vēlēšanās pilnveidoties, būt nemītīgā attīstībā.

Vālodzes dziesma kaut kādā ziņā līdzinās valodai, tā atklāj valodas bagātību un skanīgumu, tajā pašā laikā liekot apjaust, ka valodas izteiksmes veidu ir daudz vairāk nekā mūzikā oktāvu.

Es lepojos, ka Latvijā dzīvojošās minoritātes uzskata, ka ir vērts iemācīties latviešu valodu, ka tā viņiem klūst svēta. Latviešu valodai ir nākotne!

**Anna Zemblicka**

12. klase

Krāslavas Valsts ģimnāzija



**B**ūt latvietei – tas ir gods, es lepojos, ka es runāju latviešu valodā. Kaut tā vēl saglabātos gadu tūkstošiem! Nedrīkst izzust cilvēki, kas runā latviešu valodā! Latviešu valoda ir kultūras valoda. Kurš gan var nelepoties ar savu valodu, kurā runā katrs no mums, kurā katrs esam lasījuši daudzus daiļdarbus, ko rakstījuši rakstnieki, ar kuriem mums ir jālepojas. Latviešu valoda pastāvēs tikai tad, ja būs cilvēki, kas tajā runās un smiesies, kas latviski teiks: „Tā ir mana Latvija, tā ir mana latviešu valoda!”

**Kristīne Berga**

9. klase

Blīdenes pamatskola

**O**ne of the most important prerequisites for learning the language successfully and correctly is that parents must teach their children certain values from early childhood – morals, respect for the country and the place where you live, a sense of responsibility, and a desire to improve yourself and to ensure constant development.

The song of the oriole resembles language in a sense. It reveals the wealth and beautiful sound of language, also suggesting that there are many more forms of expression in language than there are octaves in music.

I'm proud that minorities in Latvia feel that it is worth learning the Latvian language, that it becomes sacred to them. The Latvian language has a future!

**Anna Zemblicka**

12th grade, Krāslava State Gymnasium

**U**ne des conditions préalables d'usage correct et efficace de la langue, c'est le sens des valeurs inculquées par nos parents dès la petite enfance, telles que la sagesse, le respect envers l'état et le pays dans lequel on vit, le sens des responsabilités, le désir de se parfaire, d'être en évolution permanente.

Le chant du loriot ressemble en quelque façon à la langue, il dévoile sa richesse et sa sonorité, en faisant comprendre en même temps que les moyens d'expressions d'une langue sont plus nombreux que les octaves en musique.

Je suis fière que les minorités nationales résidant en Lettonie pensent que ça vaut la peine d'apprendre le letton et que cette langue devienne sacrée. La langue lettone est pleine de promesses!

**Anna Zemblicka**

12e classe, Lycée national de Krāslava

**E**t is a matter of honour for me that I am a Latvian, and I am proud that I speak Latvian. May the language survive for millennia! We must not lose people who speak Latvian. Latvian is a language of culture. How could anyone fail to be proud of the language which we all speak, in which we have read many books written by authors of whom we must be proud? The Latvian language will survive only as long as there are people who speak the language, laugh in it, and say, in Latvian: "This is my Latvia, this is my Latvian language!"

**Kristīne Berga**

9th grade, Blīdene Elementary School

**E**tre letttonne – c'est un honneur dont je suis fière, car je parle letton. Qu'il puisse se conserver encore pendant des millénaires! Les personnes qui parlent letton ne doivent pas périr! Le letton est la langue, la culture. Qui ne peut être fier de sa langue, celle que nous parlons et dans laquelle nous avons lu beaucoup d'oeuvres littéraires écrites par des écrivains dont nous devons être fiers. Le letton existera seulement à condition qu'il y ait des gens qui le parleront et riront, qui diront en letton: „C'est ma Lettonie; c'est ma langue letttonne!"

**Kristīne Berga**

9e classe, École de base de Blīdene



Kristiāna Blumberga, 1. klase, Pampāļu pamatskola

▼

ai valodā man māte dziedāja,  
Šai valodā koki tik man vienam žūžoja.  
Tā valoda dzīvo manī,  
Manā sirdī, manā sapnī.  
Tā tuvākā uz pasaules –  
Tā spārnos mani nes.  
Ktrs vārds, katra zilbe –  
Šī valoda – mana dzīve!  
Skaista, ja ne, tad paša vaina.  
Tai skan cauri latvju daina.  
Mana valoda ir mans gods!  
Par necieņu pret to,  
Lai gaida sods!  
Tik sūri grūti pelnīta –  
Brīvība.  
Brīvi runāt latviski.  
Tev,  
Man –  
Latvijā....

**Gatis Timofejevs**

9. klase

Balvu pilsētas ģimnāzija

L

atviešu valoda ir kā izplaucis zieds,  
Katra ziedlapīja ir tik skaista un koša!  
Latviešu valoda ir kā rīta rasas liets,  
Tik brīnumains kā saule starojoša.

Latviešu burti ir kā lietus lāsītes,  
Tik mazas, bet tomēr spītīgas!  
Latviešu zilbes ir kā košas krellītes,  
Tik jautras, tik skaistas, tik krāsainas.  
  
Latviešu valoda ir kā pasaka,  
Kuru mēs mīlam un sargājam.  
Latviešu valoda ir kā dziļa aka,  
Jāskatās tikai, lai nepazaudējam.

**Margarita Panovska**

7. klase

Špoģu vidusskola

 In this language my mother sang,  
 In this language trees swayed only for me.  
 This language lives in me,  
 In my heart, my dreams.  
 It carries me on its wings.  
 Every word, every syllable –  
 This language – my life!  
 Beautiful, and if not, it's your own fault.  
 It resounds through Latvian dainas.  
 My language is my honour!  
 If disrespected,  
 A penalty awaits!  
 Earned with such hard labour,  
 Freedom.  
 Free to speak Latvian.  
 You,  
 Me,  
 In Latvia...



**Gatis Timofejevs**  
9th grade  
*Balvu city secondary school*

 The Latvian language is like a blossom unfurled,  
 Every petal is so lovely and bright!  
 The Latvian language is like a rain of morning dew,  
 As wondrous as the shining sun.

Latvian letters are like raindrops,  
 So small, but so stubborn!  
 Latvian syllables are like a brilliant necklace,  
 So cheerful, so lovely, so colourful  
  
 The Latvian language is like a fairytale,  
 That we love and protect.  
 The Latvian language is like a deep well,  
 But we must take care not to lose it.

**Margarita Panovska**  
7th grade  
*Špoģu secondary school*

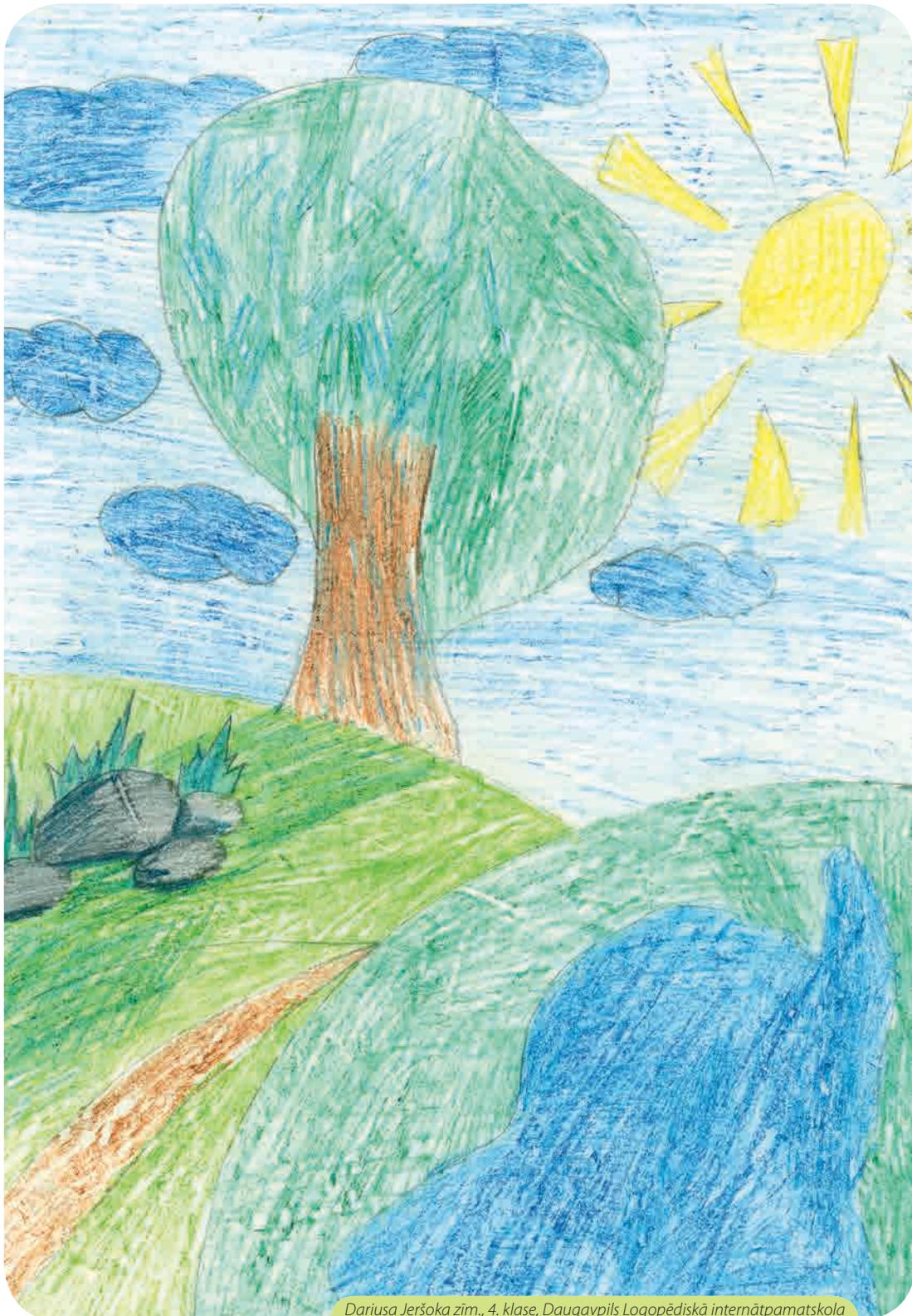
 ans cette langue, ma mère me chantait,  
 Dans cette langue les arbres bruissaient pour moi seul  
 Cette langue vit en moi,  
 Dans mon cœur, dans mon rêve.  
 Elle est la plus familière au monde –  
 Elle me porte sur ses ailes.  
 Chaque mot, chaque syllabe –  
 Cette langue est ma vie!  
 Belle, si non, - c'est de ma faute.  
 Elle est traversée par les dainas.  
 Ma langue est mon honneur!  
 Pour le non-respect envers elle,  
 Qu'on soit puni!  
 Elle est méritée si amèrement –  
 La liberté.  
 Parler librement letton.  
 Pour toi,  
 Pour moi –  
 En Lettonie....

**Gatis Timofejevs**  
9e classe  
*Lycée de Balvi*

 a langue lettonne est comme une fleur épanouie,  
 Chaque pétalement est si belle et si splendide!  
 La langue lettonne est comme la pluie de la rosée matinale,  
 Si merveilleuse comme le soleil rayonnant.

Les lettres lettonnes sont comme des gouttes de pluie,  
 Si petites pourtant résistantes!  
 Les syllabes lettonnes sont comme des perles colorées,  
 Si gaies, si belles et si bariolées.  
  
 La langue lettonne est comme un conte,  
 Que nous aimons et protégeons.  
 La langue lettonne est comme un puits profond,  
 Il faut faire attention pour ne pas la perdre.

**Margarita Panovska**  
7e classe  
*Lycée de Špoģi*



Darius Jeršoka zīm., 4. klase, Daugavpils Logopēdiskā internātpamatskola

S

avā dvēselē iestādu vārdu ziedus,  
Lai tie kopā ar mani spēj augt.  
Prāts atbrīvo,  
Prāts nedod spēku.  
Spēku dod sirds.

Vien sirds vārdu puķēm uzziedēt liek,  
Atver man acis ikdienas ejamos cejos:  
Kļūstu redzīgāka,  
Atvērtāka sev un citiem,  
Jo spēku dod sirds.

Sirds kopā ar mani latviešu valodu nes  
Jaunatklātajos cejos, kur cilvēki dzīvo.  
Uzdzirkstī prieks,  
Mana valoda dzīvo.  
Mana Latvija mirdz.

**Evita Skujiņa**

9. klase

Rencēnu pamatskola

V

ārdi sabirst kā rasa rītos  
Man pie kājām, kas ceja jūtīs.  
Es brienu pa vārdu audeklu,  
Un maigums dzied krūtīs.

Vārdi sabirst kā graudi tīnēs,  
Solot maizes svētību saglabāt tīru.  
Ar pietāti lūkojos vārdu plūdos –  
Tas tāpēc, ka savu valodu mīlu.

Vārdi sabirst kā spožas zvaigznes  
Pie naksnīgās debess zilā bezgalībā.  
Es droši maldos vārdu labirintos,  
Jo zinu, tie pār mani stīgo.

Vārdi sabirst manu domu dzīlēs,  
Iekrīt sirds dāsnajos kambarīšos.  
Pa vienam tīrus tos atdodu citiem.  
Tā dzīvojot, mācoties atraisīšos.

**Lauma Glavecka**

9. klase

Rencēnu pamatskola

 In my soul I plant blossoms of words,  
So that they can grow together with me.  
The mind frees us,  
The mind does not give strength.  
The heart gives strength.

Only the heart makes the flowers bloom,  
Open my eyes to the daily paths I must take:  
I become more clear-sighted,  
More open to myself and others,  
For the heart gives strength.

The heart together with my Latvian language carries me  
Along newly discovered paths, where people live.  
Joy sparks up,  
My language lives.  
My Latvia shimmers.

**Evita Skujīga**  
9th grade  
Rencēnu secondary school



 Words tumble down like morning dew  
At my feet, well on their way.  
I step through a weave of words  
And a gentleness sings in my breast

Words tumble down like grain into a bin,  
Promising to preserve the purity of bread's blessing  
With respect I gaze into the flood of words –  
That's because I love my language

Words tumble like sparkling stars  
Into the blue forever of the night sky  
I easily lose my way in a labyrinth of words  
For I know, they resonate for me

Words tumble into the depths of my thoughts  
And fall into the generous chambers of my heart  
One by one I give their purity to others.  
Living this way, I learn to be free.

**Lauma Glavecka**  
9th grade  
Rencēnu primary school

 e plante des fleurs de mots dans mon âme,  
Pour qu'elles grandissent en moi.  
L'esprit libère,  
L'esprit ne donne pas la force.  
C'est le coeur qui donne la force.

Seul le cœur fait fleurir les fleurs du cœur,  
Et ouvre mes yeux aux travaux quotidiens:  
Je deviens plus voyante,  
Plus ouverte à moi et aux autres,  
Car le cœur donne la force.

Le cœur porte avec moi la langue lettone  
Sur les chemins nouveaux où vivent les hommes.  
La joie étincelle,  
Ma langue vit.  
Ma Lettonie luit.

**Evita Skujīga**  
9e classe  
École de base de Rencēni

 es mots tombent comme la rosée du matin  
À mes pieds qui s'apprêtent au voyage.  
Je marche sur la toile des mots  
Et la tendresse chante dans ma poitrine.

Les mots tombent comme des graines dans les caisses,  
En promettant de garder pur le pain bénit.  
Je regarde le flux de paroles, pieuses–  
C'est parce que j'aime ma langue.

Les mots tombent comme des étoiles brillantes  
Du ciel nocturne dans le bleu infini.  
J'erre sans peur dans le labyrinthe des mots,  
Car je sais, ils s'étendent au-dessus de moi.

Les mots tombent dans les profondeurs de mes pensées,  
Tombent dans les cellules généreuses du cœur.  
Je les rends, un à un, propres.  
En vivant ainsi, en apprenant, je deviendrai libre.

**Lauma Glavecka**  
9e classe  
École de base de Rencēni



Diānas Veigures zīm., 4. klase, Līvānu 2. vidusskola

**R**udens aiz loga.  
Saulstaru spīts.  
Neviena nezināts, neatpazīts.  
Mans izteiktais vārds uz loga rūts  
Aizmiglo skatu.  
Rudens tik grūts...

Izsaku vēl vienu. Parādās smaids.  
Atklājas nozīme, šaubas gaist.  
Piedzimst krāsas un skatiens tīrs.  
Pamostas brīnumi. Vārds kļuvis tik dzīvs!  
  
Ne bailes, ne skumjas, žēlums vai spīts,  
Bet gods mans, caur gadsimtiem uzstājīgs.  
Mans vārds ir kā vārti, caur kuru tas iet,  
Spēks savalgo valodu.  
Man gribas skriet.  
Ar vārdu pierādīt, sajūsmiņāt –  
To latviešu paaudzēm mūžam zināt!

**Anete Sietipa**

10. klase

Gulbenes vidusskola

**M**ēs trinam mēles valodā svešā,  
Es mācos jau divas,  
bet jāzin vēl trešā.  
Valodas grūtas, valodas raitas,  
Valodas senas un valodas skaistas.

Bet man mana valoda svētākā,  
Ko dzirdu visapkārt Latvijā.  
Latviešu valoda vārdiem ir bagāta,  
Svešam tautietim tā liekas smagāka.

Bet mums mūsu valoda tīkami skan,  
Tik viegla un tīra tā liekas man.  
Lai latviešu valodai gods un slava,  
Ir jāmīl un jāciena valoda sava!

**Alise Sika**

8. klase

Ikšķiles vidusskola

**A**utumn beyond the window,  
spiteful sun rays.  
Known to no one, unrecognized.  
My spoken word on the window pane  
Fogs my view.  
Autumn so difficult...  
  
I say one more thing. A smile appears.  
A meaning is revealed, doubts disappear.  
Colours are born and a clean view.  
A wonder awakes. The word has become so alive!  
  
Not fear, not sorrow, regret or spite,  
But my honour, persistent through the centuries.  
My word is like a gate through which it goes.  
Power grips language.  
I want to run.  
To prove with a word, to inspire –  
May all Latvian generations know that forever!

**Anete Sietiņa**

10. grade

Gulbenes secondary school



**W**e trip our tongues through a strange language,  
I already know two and must learn a third.  
Languages difficult, languages lively,  
Languages old and languages lovely,

But my language is the most sacred,  
And I hear it throughout Latvia.  
The Latvian language is rich with words,  
Although foreigners may find it a burden

But our language sounds nice  
So easy and pure it seems to me.  
Honour and praise to the Latvian language,  
We must love and respect this language of ours!

**Alise Sika**

8th grade

Ikšķiles secondary school

**L**'automne derrière la fenêtre.  
Ténacité des rayons de soleil.  
Méconnu par tous, oublié par tous.  
Le mot prononcé derrière le carreau  
Me brouille la vue.  
L'automne est si difficile...  
  
Je prononce encore un mot. Un sourire paraît.  
Un sens se révèle, le doute se dissipe.  
Les couleurs naissent et le regard est pur.  
Le miracle se réveille. Le mot est devenu vivant!  
  
Ni peur, ni tristesse, ni pitié ou ténacité,  
Mais mon honneur qui insiste à travers les siècles.  
Mon mot est la porte à travers laquelle il passe,  
La force attache la langue.  
J'ai envie de courir.  
On peut prouver, ravir par le mot –  
Que les générations lettonnes le sachent pour toujours!

**Anete Sietiņa**

10e classe

Lycée de Gulbene

**N**ous bavardons en langues étrangères,  
J'en apprends deux déjà, mais il en faut une troisième.  
Les langues sont difficiles, les langues sont agiles  
Les langues sont anciennes et les langues sont belles.

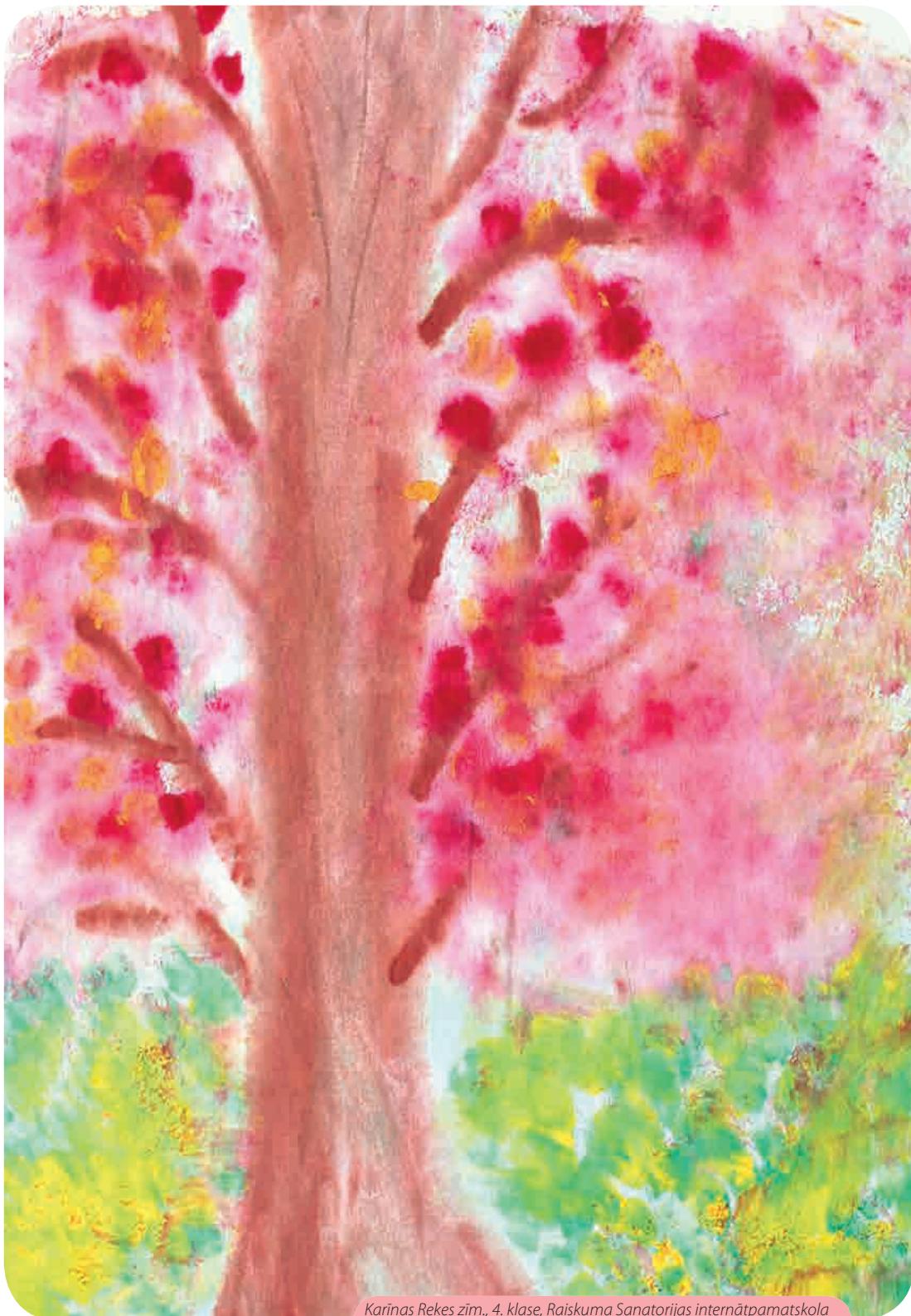
Mais ma langue m'est la plus sacrée,  
Celle que j'entends autour de moi en Lettonie.  
Le letton est riche en mots,  
Pour un étranger, elle paraît lourde.

Mais pour nous, notre langue retentit agréablement,  
Elle me semble légère et pure  
Honneur et gloire à la langue lettonne,  
Il faut aimer et respecter sa langue!

**Alise Sika**

8e classe

Lycée d'Ikšķile



Karinas Reķes zīm., 4. klase, Raiskuma Sanatorijas internātpamatskola

**M**ana latviešu valoda, mīļā un svētā,  
Kā rīta un vakara sveiciens,  
Kā tēva un mātes glāsts mīlais.

Tik skaidra kā avota ūdens,  
Tik dzidra kā rasas pērle,  
Tik silta kā vasaras saule.  
Cauri gadu simteņiem ilgiem  
Gan mīlēta un cienīta,  
Gan nicināta un nesaprasta,  
Visas latviešu tautas un manu senču lolota,  
Pie manis nāci tu.  
Par to man vislielākais prieks,  
Par to man vislielākais gods.

**Elza Čoiča**

7. klase

*Salnavas pamatskola*

**L**iec ausi pie zemes un ieklausies  
savā klusajā valodā, kura mēdz būt  
arī skarba un nepatiesa.

Liec ausi pie jūras  
un sadzirdi tās vilņu valodu.

**Sandra Sejakova**

2. kurss, Rīgas Pārdaugavas  
*profesionālā vidusskola*

**M**ans gods ir mana valoda,  
Un dvēsele ir tā!  
Ar dvēseli mums vienmēr jābūt saskaņā!  
Gan vasaras svelmē,  
Gan ledainā ziemā,  
Gan rudenīgs lietus kad līst,  
Tu vienmēr man blakus,  
Tu vienmēr man sirdī,  
Kā bākuguns jūrā, kas sauc.

**Marija Tihomirova**

12. klase, Ventspils vidusskola

**M**y Latvian language, dear and sacred,  
Like a morning or evening greeting,  
Like the loving caress of a father or mother.  
  
As clear as spring water,  
As pure as a pearl of dew,  
As warm as the summer sun.  
  
Through the long centuries  
Loved and respected,  
Belittled and misunderstood,  
Embraced by all the Latvian people and my ancestors,  
To me you come.  
For that, I have the greatest joy.  
For that I have the greatest honour.

**Elza Čoiča**

7th grade, Salnavas primary school



**P**ut your ear to the ground and listen  
To your quiet language, which can be  
Also harsh and unjust.  
  
Put your ear to the sea and hear the language of the waves

**Sandra Seljakova**

2nd grade

Rīgas Pārdaugavas professional secondary school

**M**a langue lettonne, ma chère, ma sacrée,  
Comme la salutation du matin et du soir,  
Comme la caresse douce du père et de la mère.  
  
Si limpide comme l'eau de la source,  
Si claire comme une perle de rosée,  
Si chaude comme le soleil d'été.  
  
A travers de longs siècles  
Aimée et respectée,  
Ainsi que méprisée et incomprise,  
Dorlotée par le peuple letton et par mes ancêtres,  
Tu es venue vers moi.  
Ce dont j'ai la plus grande joie.  
Ce dont j'ai le plus grand honneur.

**Elza Čoiča**

7e classe, École de base de Salnava

**M**ets ton oreille à la terre et écoute  
Ta langue silencieuse qui peut être aussi  
Revêche et fausse.  
  
Mets ton oreille à la mer et écoute la langue des vagues.

**Sandra Seljakova**

2e année

Lycée professionnel de Pārdaugava à Riga

**M**y honour is my language,  
And my soul!  
We must always be in harmony with our soul!  
In the heat of the summer,  
Or in icy winter,  
Or in the fall when it rains,  
You are always beside me  
You are always in my heart,  
Like a lighthouse in the sea, that calls.

**Marija Tihomirova**

12th grade, Ventspils secondary school

**M**a langue est mon honneur,  
Et c'est mon âme aussi!  
Il faut toujours être en concordance avec l'âme!  
  
En canicule en été,  
Comme en hiver glaçant,  
Sous la pluie automnale aussi,  
Tu es toujours à mes côtés,  
Tu es toujours dans mon coeur,  
qui m'appelle comme un feu de phare dans la mer.

**Marija Tihomirova**

12e classe, Lycée de Ventspils



Lindas Kirneres zīm., 2. klase, Liepājas 15. vidusskola



## alodas tapšana

Krita zvaigzne, un izplauka  
Vārdu zieds.  
Katra ziedlapīja izstaroja  
Jaunu vārdu.  
Es salasīju šos ziedus,  
Un uzplauka jauns,  
Vēl neredzēts, vēl neapbrīnots  
Vārdu karuselis.  
Vārds pie vārda rindojas:  
Rīvējas, slīpējas, saskaišas.  
Atveru tīni, lai satek,  
Lai glabājas nākamām paaudzēm.

**Kristers Zariņš**

6. klase

Rencēnu pamatskola



a pasaule mēma būtu,  
Dotu tai valodas pūru,  
Lai dziesmas un dainas,  
Kas klusē, reiz skaļas kļūtu.

Ja pasaule kurla būtu,  
Tai atdotu skaļas godu,  
Lai dziesmu un dainu dzintars  
Caur ausīm vijas un mirdz.

Ja pasaule akla būtu,  
Tai dotu redzes burvību,  
Lai varētu vērot un just,  
Kas tagad, kas notiks un būs.

Realitātē mostos no sapņa,  
Dziesmas daino man apkārt.  
Nesu tās pasaulē citiem,  
Jo valoda – mans gods.

**Laura Mihailova**

9. klase, Rencēnu pamatskola



## n the birth of language

A star fell and bloomed  
into a word blossom.  
Every petal  
Radiated a new word  
I gathered these blossoms  
And a new one bloomed,  
A previously unseen and uncelebrated  
Word carousel.  
Word after word lined up:  
Rubbing, grinding, splitting.  
I open the bin to capture them,  
And save them for next generations.



**Kristers Zariņš**

6th grade

Rencēnu primary school



## a création de la langue

Une étoile tomba,  
Une fleur de mot fleurit.  
Chaque pétalement exhala  
Un mot nouveau.  
Je cueillis ces fleurs,  
Une nouvelle en fleurit,  
Jamais vue, jamais admirée -  
Un carrousel de mots.  
Le mot se range à côté du mot:  
Ils se frottent, se polissent, se fâchent.  
J'ouvre la caisse afin qu'ils confluent,  
Pour se conserver pour les générations futures.



i le monde était muet,  
Je lui donnerais pour la dot la langue,  
Pour que les chansons et les dainas,  
Qui se taisent deviennent sonores.

Si le monde était sourd,  
Je lui offrirais l'honneur du son,  
Pour que l'ambre des chansons et des dainas  
Passe par des oreilles et luise.

Si le monde était aveugle,  
Je lui offrirais le charme de la vue,  
Pour qu'il puisse voir et sentir,  
Ce qui est, ce qui se passera et ce qui sera.

Je me réveille, je passe du rêve à la réalité,  
Les chansons tournent autour de moi.  
Je les porte aux autres dans le monde,  
Car la langue – c'est mon honneur.

**Laura Mihailova**

9e classe, École de base de Rencēni



Silvestra Beļjinska zīm., 3. klase, Pļavniekkalna sākumskola

**V** alodu ravēja,  
Valodu vējā sēja,  
Valodu lauza

Un valodu smēja.

Valoda, valoda,  
Maiga kā pūka,

Asa kā galoda  
Tā mana valoda  
Ir dzimtā valoda.

**Toms Lazdiņš**  
9. klase  
Gulbenes vidusskola

**L** angue plucked,  
Language seeded in the wind,  
Language broken

And language laughed.

Language, language,  
Milda as a fluff,

Sharp as a whetstone  
That is my language,  
The language of my birth



**Toms Lazdiņš**  
9th grade  
Gulbenes secondary school

**M** īli un cieni savu valodu!  
Apmījo, samījo to!  
Nepagriez muguru dzimtenei,  
Atgriezies, runā ar to!  
Ikkatrs burts tev ir valoda,  
Runa – tavs acuraugs.  
Mijoties valodu tūkstošiem,  
Atceries – tavējā – vienīgā.  
Nav mums jāslavē citas pār mēru,  
Savējā – mūžos cienīga.

**Emīls Ziediņš**  
7. klase, Iecavas vidusskola

**L** ove and respect your language!  
Love it and adore it!  
Don't turn your back on your birthplace,  
Turn back and speak to it!  
Each and every letter is your language,  
Your speech – the apple of your eye.  
The mingling of thousands of languages,  
Remember – yours – the only one.  
We don't have to praise others as a measure  
Your own, eternally respected.

**Emīls Ziediņš**  
7th grade, Iecavas secondary school

**V** aloda, tā mani pārstāv,  
Prezentē, parāda, vienkārši pastāv.  
Tā nes mani augstāk,  
Tā nes mani tālāk.  
  
Cel savu valodu,  
Pārstāvi to.  
Izrunā un izplati,  
Izsapļo to.

**Edgars Ritmanis**  
8. klase, Balvu pilsētas ģimnāzija

**L** angue, it represents me,  
Presents, displays and simply exists.  
It carries me higher,  
It carried me further.  
  
I lift my language  
And represent it.  
I speak and distribute it  
And dream it.

**Edgars Ritmanis**  
8. klase, Balvu city secondary school

**O** n a défriché la langue,  
On a semé au vent la langue,  
On a brisé la langue

On a ri de la langue.

Langue, langue,  
Légère comme un duvet,

Aigue comme une pierre à aiguiser  
C'est ma langue  
C'est ma langue maternelle.

**Toms Lazdiņš**  
9e classe  
Lycée de Gubenne

**A**ime et respecte ta langue!  
Câline-la, dorlote-la!  
Ne tourne pas le dos à ta patrie,  
Reviens, parle avec elle!  
Chaque lettre est une langue pour toi,  
La parole – comme la prunelle de tes yeux.  
Les millénaires se succèdent,  
Te souviens-tu – la tienne est l'unique.  
Il ne faut pas louer excessivement les autres,  
La nôtre en est digne pour toujours.

**Emīls Ziediņš**  
7e classe, Lycée d'Iecava

**L**a langue me représente,  
Présente, montre, simplement existe.  
Elle me porte plus haut,  
Elle me porte plus loin.  
  
Soulève ta langue,  
Représente-la.  
Parle et diffuse,  
Rêve-la.

**Edgars Ritmanis**  
8e classe, Lycée de Balvi



Diānas Martas Rences zīm., 1. klase, Grobiņas vidusskola

**V** aloda...

Tu esi kā sīks, bet stiprs pavediens,  
Kas saista latviešus kopā.

Valoda...

Tu esi dzīva,  
Kamēr Tevī rit mūsu asinīs.

Valoda...

Tevi mums neviens nevar atņemt,  
Tikai mēs paši pazaudēt!

Valoda...

Viens vienīgs vārds,  
Bet tik nozīmīgs  
Man,  
Tev,  
Mums!

**Toms Taukulis**

10. klase, Olaines 1. vidusskola

**L** anguage...

You are like fine but strong thread  
That ties Latvians together

Language...

You are alive  
As long as you flow in our blood

Language...

No one can take you from us  
We alone can lose you!

Language...

Only just a word  
But so important  
To me,  
To you,  
To us!



**Toms Taukulis**

10th grade, Olaines  
1. secondary school

**L** a langue...

Tu es comme un fil mince, mais fort  
Qui unit les Lettons.

La langue...

Tu es vivante,  
Tant que notre sang coule en Toi.

La langue...

Personne ne peut te prendre,  
Nous seuls nous pouvons te perdre!

La langue...

Un seul mot,  
Mais si signifiant,  
Pour Toi,  
Pour nous!

**Toms Taukulis**

10e classe  
Lycée Nr.1 d'Olaine

**V** ārds ceļ jaunu pasauli.

Vārds veido jaunus vārdus.

Vārds mazgājas rīta rasā,

Cilvēks smejas no vārdiem spēku  
Un kļūst tīrs.

Vārdi kā putni cejas spārnos

Un lido uz priekšu un atceļā.

Brīnumi? Varbūt...

Jebkura cerību dzirksts arī cilvēkam

Rada iespēju celties.

Ar vārdu es citus satieku,

Ar vārdu es citus saklausu.

Mana Latvija dzīvo.

Mana valoda brīva.

Es neesmu viens.

**A**

word erects a new world.

A word creates new words.

Words bathe in the morning dew,

People laugh from the power of words,  
And become clean.

Words, like birds, take wing

And fly ahead and back.

Amazing? Maybe...

Any spark of hope gives a person

The possibility of rising up.

With a word I meet others

With a word I hear others.

My Latvia lives.

My language is free.

I am not alone.

**L**

e mot construit un monde nouveau.

Le mot forme des mots nouveaux.

Le mot se lave dans la rosée,

L'homme puise la force des mots  
Et se purifie.

Les mots déploient des ailes comme des oiseaux

Et volent deçà delà.

Un miracle? Peut-être...

Toute étincelle d'espoir

Permet à l'homme de s'envoler.

Avec le mot, je rencontre les autres,

Avec le mot, j'entends les autres.

Ma Lettonie vit.

Ma langue vit.

Je ne suis pas seul.

**Madara Cēsniece**

6. klase, Rencēnu pamatskola

**Madara Cēsniece**

6the grade, Rencēnu primary school

**Madara Cēsniece**

6e classe, École de base de Rencēni



Oksanas Kutenkovas zīm., 4. klase, Ciblas vidusskola

**M**ana un Tava valoda –  
Putna lidojums negaisa laikā,  
Suņa rejas saullēkta stundā,  
Smaidu lietus satrauktās sejās.

Mana un Tava valoda,  
Gadsimtiem cauri vijusies,  
Pārciešot valdošās varas,  
Bet, spītējot visam, saglabājusies.

Mana un Tava valoda.

Izdzīvo to!

Pilnveido to!

Esi tajā, lai pastāvētu un pilnveidotos.

**Madara Gedrovica**

11. klase, Talsu Valsts ģimnāzija

**M**y language and yours –  
A bird takes flight in a storm,  
Dogs bark the hour the sun rises,  
A rain of smiles on worried faces.

My language and yours,  
Woven through the centuries,  
Surviving ruling powers,  
But, in spite of everything, surviving.

My language and yours.

Live it!

Fulfil it!

Be a part of it to exist and fulfil yourself.

**Madara Gedrovica**

11th grade, Talsu State secondary school

**M**a langue et la tienne –  
Le vol d'oiseau pendant l'orage,  
Le chien qui aboït à l'aube,  
La pluie des sourires dans les visages inquiets.

Ma langue et la tienne,  
Ayant passé à travers les siècles,  
Ayant subi les pouvoirs au pouvoir,  
Mais, malgré tout, ayant survécu.

Ma langue et la tienne.

Vis en elle!

Perfectionne-la!

Sois en elle pour te maintenir et pour t'améliorer.

**Madara Gedrovica**

11e classe

**V**aloda mana –  
Vienīgā mana.  
Valoda sirdī man likta,  
Valoda dzimtā – visskaistākā!  
Valoda mana –  
Bagātā, mierīgā,  
Plūstošā tā kā strauts,  
Valoda dzimtā –  
Man vienīgā!

**Olga Surgutova**

8. klase, Špoģu vidusskola

**M**y language –  
Mine alone.  
Language was put into my heart,  
The language of my birth – the most beautiful!  
My language –  
Rich, peaceful,  
Flowing like a stream,  
The language of my birth –  
My one and only!

**Olga Surgutova**

8th grade  
Špoģu secondary school



**L**ai arī zinu,  
Manai valodai ielauzti spārni,  
Tomēr kopā mēs varam,  
Mēs varam atrast veidu, kā lidot!

**Marta Vilka**

11. klase

Talsu Valsts ģimnāzija

**A**lthough I know,  
My language has broken wings,  
But together we can,  
We can still find a way to fly!

**Marta Vilka**

11th. grade

Talsu State secondary school

**B**ien que je sache,  
Ma langue a des ailes brisées,  
Nous pouvons pourtant,  
Trouver ensemble le mode de voler!

**Marta Vilka**

11e classe

Lycée national de Talsi



Nikolas Ščadro zīm., 4. klase, Jēkabpils pamatskola

**M** ana mātes valodiņa,  
Kur gan paslēpta bij' viņa?  
Agri, mazam apgūstama,  
Visu mūžu runājama,  
Cieši sirdī slēdzu to,  
Tā kā lietu dārgāko.

**Agris Bučjus**  
6. klase, Cēsu Sanatorijas  
internātpamatskola

**M** ana dzimtā valoda – visskaistākā.  
Tā smejas!  
Tā raud!  
Tā dzīvo!

Mana dzimtā valoda – kā bērns.  
Tā jālolo,  
Tā jāsaudzē,  
Tā jāsargā!

Mana dzimtā valoda – mans lepnumis.  
To mīlu,  
To mācos, to cienu!

**Rūta Klētniece**  
6. klase, Cēsu Sanatorijas  
internātpamatskola



**D** od, Dieviņ, man lielam augt,  
Valodīju mācīties!  
Tēvu, māti vārdā saukt,  
Ienaidnieka nebīties!  
Godam lietot labus vārdus,  
Nelaist tajā liekus sārģus!  
Lietošu to es ik dienu,  
Nemainišu ne pret vienu.

**Kristaps Eglītis**  
6. klase, Cēsu Sanatorijas  
internātpamatskola

**M** y mother's language,  
Where or where was it hidden?  
Acquired early, when I was small,  
Spoken all my life,  
I lock it tightly to my heart,  
Like a thing of greatest value.

**Agris Bučjus**  
6th grade, Cēsu Sanatorijas  
primary boarding school

**T** he language of my birth, most beautiful.  
It laughs!  
It cries!  
It lives!

The language of my birth, like a child.  
It must be coddled  
It must be protected,  
It must be guarded!

The language of my birth, my pride.  
I love it  
I learn it and respect it!

**Rūta Klētniece**  
6the grade, Cēsu Sanatorijas  
primary boarding school

**G** od grant me the chance to grow big,  
Learning my language!  
Calling mother, father by name,  
Not to fear the enemy!  
To use good words with honour  
Protecting it from rubbish!  
I will use it every day  
And exchange it for no other.

**Kristaps Eglītis**  
6the grade, Cēsu Sanatorijas  
primary boarding school

**L** a langue de ma mère,  
Où était-elle cachée?  
On doit l'apprendre tôt, étant petit  
On doit la parler toute la vie,  
Je l'enferme dans mon cœur,  
Comme la chose la plus chère.

**Agris Bučjus**  
6e classe, École de base- internat  
du Sanatorium de Cēsis

**M** a langue maternelle – la plus belle.  
Elle rit!  
Elle pleure!  
Elle vit!

Ma langue maternelle est comme un enfant.  
Il faut la dorloter,  
Il faut la protéger,  
Il faut la garder!

Ma langue maternelle – ma fierté.  
Je l'aime,  
Je l'apprends, je la respecte!

**Rūta Klētniece**  
6e classe, École de base- internat  
du Sanatorium de Cēsis

**F** ais-moi grandir, mon Dieu,  
Et apprendre la langue!  
Appeler par leur nom mon père, ma mère,  
Ne pas avoir peur de l'ennemi!  
Dire de bons mots en honneur,  
Ne pas y jeter des ordures!  
Je l'utiliserai chaque jour,  
Je ne l'échangerai contre nulle autre.

**Kristaps Eglītis**  
6e classe, École de base- internat  
du Sanatorium de Cēsis



ākumā man  
Likās – valoda ir grūta.  
Bet tā kā  
Orhidejas zieds manos vārdos uzplauka,  
Domās man ienāca,  
Atmiņā tā nezuda.

**Irma Bosko**

7. klase, Iecavas vidusskola



In the beginning  
It seemed that language was difficult.  
But since  
an orchid blossom emerged in my words  
thoughts came to me  
and were not lost to memory.

**Irma Bosko**

7th grade, Iecavas secondary school



abord, j'ai pensé  
Que la langue était difficile.  
Mais elle  
Resplendit dans mes mots comme une fleur d'orchidée,  
Elle est entrée dans mes pensées,  
Elle ne disparaît pas de ma mémoire.

**Irma Bosko**

7e classe, Lycée d'Iecava



ēdējā lāse, kas steidzas lejup pa loga rūti,  
Atgādina to, cik savu valodu nosargāt ir grūti,  
Kungi grūtību priekšā paceļ tik hūti,  
Un nejautā valodai: „Ko gan tu jūti?”  
Tu kājām mīdīta, akmeņiem mesta,  
Tautās noliegtā, svešajiem nīsta,  
Tikai tautiešiem valoda šī, tik tiešām ir īsta!

**Viktorija Voika**

9. klase, Stacijas pamatskola



The last drop that rushes down the window pane,  
Reminds how hard it is to safeguard my language,  
In the face of hardship, gentleman just tip their hats  
And don't ask language, "What do you feel?"  
Trodden by feet and pummelled by stones,  
Denied by your own, and hated by strangers,  
For us, only this language is truly the real one!

**Viktorija Voika**

9. grade, Stacijas primary school



a dernière goutte qui se hâte sur la vitre,  
Rappelle qu'il est difficile de garder sa langue,  
Les seigneurs enlèvent le chapeau devant les difficultés,  
Et ne demandent pas à la langue: „Qu'est-ce que tu sens?”  
Tu es piétinée, on a jeté des pierres sur toi,  
Tu as été renié par le peuple, haie par les étrangers,  
Pour les compatriotes seulement cette langue est la vraie!

**Viktorija Voika**

9e classe, École de base de Stacija



Adrese: Lāčplēša iela 35-5  
Rīga, LV-1011

Tālrunis + (371) 67201680  
Fakss + (371) 67201683  
E-pasts: agentura@valoda.lv

Lāčplēša Street 35-5  
Riga LV-1011

Telephone +371-6720-1680  
Fax +371-6720-1683  
E-mail: agentura@valoda.lv

Adresse: Lāčplēša iela 35-5  
Rīga, LV-1011

Téléphone + (371) 67201680  
Télécopie + (371) 67201683  
courriel: agentura@valoda.lv



ISBN 978-9934-8076-8-8

A standard linear barcode representing the ISBN number 978-9934-8076-8-8.

9 789934 807688